

VOKKERO GUARDIAN EUROPE STANDARD, PLUS and REF

Mode d'emploi / User Guide / Bedienhinweise / Guía del usuario
Version 2.1.2



210072A

VOKKERO



C+HC Computer + Headset Company GmbH
Die Headset Spezialisten
Borsteler Chaussee 51 | 22453 Hamburg | Tel.: (040) 500 580 20
www.comhead.de



PRÉAMBULE / PREAMBLE / PRÄAMBEL / PREAMBOLO / PREÁMBULO

- Ce guide décrit les fonctionnalités du système Vokkero® Guardian, ses options et ses accessoires. Il explique comment le configurer pour permettre une communication de type conférence entre plusieurs utilisateurs.
- This guide describes the functionality of the system Vokkero® Guardian, options and accessories. It explains how to configure it to allow a conference-type communication between multiple users.
- Diese Anleitung beschreibt die Funktionalität des Systems Vokkero® Guardian, Optionen und Zubehör. Es erklärt, wie man es konfigurieren, um eine Konferenz-Art der Kommunikation zwischen mehreren Benutzern zu ermöglichen.
- Esta guía describe la funcionalidad del sistema Vokkero® Guardian, opciones y accesorios. En él se explica cómo configurarlo para permitir una comunicación de tipo conferencia entre múltiples usuarios.

- Aucun extrait de ce document ne pourra être reproduit ou transmis (sous format électronique ou papier, ou par photocopie) sans l'accord de Vokkero. Ce document pourra être modifié sans préavis. Toutes les marques citées dans ce guide font l'objet d'un droit de propriété intellectuelle.
- No part of this document may be reproduced or transmitted (in electronic or paper, or photocopying) without the agreement Vokkero. This document may be changed without notice. All trademarks mentioned in this guide are the subject of intellectual property rights Vokkero.
- Kein Teil dieses Dokuments darf reproduziert oder übertragen werden (in elektronischer oder Papierform oder Fotokopie) ohne die Zustimmung Vokkero. Dieses Dokument darf ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Alle Marken in diesem Handbuch erwähnt werden, sind Gegenstand des geistigen Eigentums.
- Ninguna parte de este documento puede ser reproducida o transmitida (en fotocopias electrónico o en papel, o) sin el acuerdo Vokkero. Este documento puede ser modificada sin previo aviso. Todas las marcas comerciales mencionadas en esta guía son el tema de los derechos de propiedad intelectual.

PRÉAMBULE / PREAMBLE / PRĀMBEL / PREAMBOLO / PREÁMBULO	2
FRANCAIS	6
INFORMATIONS	7
DECLARATION	7
SUPPORT TECHNIQUE	7
RESTRICTIONS D'USAGE	9
INTRODUCTION	10
RECOMMANDATIONS ENVIRONNEMENTALES	11
AVERTISSEMENTS	11
RECOMMANDATIONS D'USAGE	12
INTRODUCTION	13
1. PROCÉDURE D'INSTALLATION DU SYSTÈME	13
2. DESCRIPTION DU SYSTÈME	14
2.1. Terminal VOKKERO® Guardian	14
2.1.1. Description de l'interface du produit	14
2.1.2. Caractéristiques générales	14
2.2. Configureur/Chargeur VOKKERO® Guardian	15
2.2.1. Description de l'interface du produit	15
2.2.2. Caractéristiques générales	15
3. MISE EN ROUTE DU TERMINAL	16
3.1. Description des icônes de l'écran (par défaut)	16
3.2. Fonctionnement de la conférence audio	16
3.3. Mise en place d'un accessoire micro-casque	17
3.3.1. Connexion	17
3.3.2. Déconnexion	17
3.4. Description du fonctionnement du terminal	18
3.4.1. Volume	18
3.4.2. Channel (Mode activé par défaut)	18
3.4.3. Groupe (Accessible par configuration)	18
3.4.4. Bouton «Micro» (Mode Latch par défaut)	19
3.4.5. Bouton «Appel»	19
3.4.6. Verrouillage produit	19
3.4.7. Side Tone	20
3.4.8. Bluetooth (Option)	20
3.4.9. Batterie	21
3.4.10. Clip Ceinture	21
4. DESCRIPTION DU CONFIGURATEUR	22
4.1. Ecran d'accueil	22
4.2. Configuration rapide	22
4.3. Paramètres	23
4.3.1. Configuration terminaux (Devices)	24
4.3.2. Configuration du système	28
4.3.3. Paramétrage du Configureur	32
4.4. Remise à zéro des fonctionnalités du configureur	33
HISTORIQUE DU DOCUMENT	33
ENGLISH	34
INFORMATIONS	35
DISCLAIMER	35
TECHNICAL SUPPORT	35
INTRODUCTION	38
ENVIRONMENTAL RECOMMENDATIONS	39
WARNINGS	39
RECOMMENDATIONS REGARDING USE	40
DISPOSAL OF WASTE BY USERS IN PRIVATE HOUSEHOLDS WITHIN THE EUROPEAN UNION	40
INTRODUCTION	41
1. SYSTEM INSTALLATION PROCEDURE	41
2. SYSTEM DESCRIPTION	42

2.1.	VOKKERO® Guardian Terminal	42
2.1.1.	Description of product interface	42
2.1.2.	General characteristics	42
2.2.	VOKKERO® Guardian Charger/Configurator	43
2.2.1.	Description of product interface	43
2.2.2.	General Technical Specifications	43
3.	STARTING UP THE TERMINAL	44
3.1.	Screen Icons (by Default)	44
3.2.	Setting up Audio Conference	44
3.3.	Connecting a headset	45
3.3.1.	Plugging in a headset	45
3.3.2.	Removing the headset	45
3.4.	Terminal operation	46
3.4.1.	Volume	46
3.4.2.	Channel (mode activated by default)	46
3.4.3.	Group (accessible by configuration)	46
3.4.4.	“Micro” button (Latch mode by default)	47
3.4.5.	Call button	47
3.4.6.	Locking the terminal	47
3.4.7.	Side Tone	48
3.4.8.	Bluetooth (Option)	48
3.4.9.	Battery	49
3.4.10.	Belt clip	49
4.	DESCRIPTION OF THE CONFIGURATOR	50
4.1.	Home Screen	50
4.2.	Quick configuration	50
4.3.	Settings	51
4.3.1.	Configuring the terminal	52
4.3.2.	System configuration	56
4.3.3.	Configuring the configurator	61
DOCUMENT HISTORY		62
4.4.	Resetting the configurator functions	62

DEUTSCH

63

IINFORMATIONEN		64
HAFTUNGSAUSSCHLUSS		64
VORBEMERKUNG		67
UMWELTSCHUTZHINWEISE		68
WARNHINWEISE		68
GEBRAUCHSHINWEISE		69
ENTSORGUNG VON ABFÄLLEN DURCH DIE NUTZER IN PRIVATHAUSHALTEN IN DER EUROPÄISCHEN UNION		69
EINLEITUNG		70
1.	INSTALLATIONSVERFAHREN DES SYSTEMS	70
2.	BESCHREIBUNG DES SYSTEMS	71
2.1.	VOKKERO® Guardian Terminal	71
2.1.1.	Beschreibung der Geräteschnittstelle	71
2.1.2.	Allgemeine Merkmale	71
2.2.	Konfigurator/Ladegerät VOKKERO® Guardian	72
2.2.1.	Beschreibung der Geräteschnittstelle	72
2.2.2.	Allgemeine Merkmale	72
3.	INBETRIEBNAHME DES TERMINALS	73
3.1.	Beschreibung der Display-Symbole (Voreinstellung)	73
3.2.	Funktionsweise der Audio-Konferenz	73
3.3.	Anschluss eines Mini-Headset-Zubehörteils	74
3.3.1.	Anschluss	74
3.3.2.	Trennung	74
3.4.	Beschreibung des Betriebs des Terminals	75
3.4.1.	Lautstärke	75

3.4.2. Channel (standardmäßig im Modus aktiviert)	75
3.4.3. Gruppe (Zugriff über die Konfiguration)	75
3.4.4. «Mikrofon» Button (standardmäßig im Latch-Modus)	76
3.4.5. «Anruf» Button	76
3.4.6. Verriegelung des Gerätes	76
3.4.7. Seitenton	77
3.4.8. Bluetooth (Option)	77
3.4.9. Akku	78
3.4.10. Gürtel-Clip	78
4. BESCHREIBUNG DES KONFIGURATORS	79
4.1. Begrüßungsdisplay	79
4.2. Schnell-Konfiguration	79
4.3. Einstellungen	80
4.3.1. Konfiguration der Terminals (Devices)	81
4.3.2. System konfiguration	85
4.3.3. Konfiguration des Konfigurators	90
4.4. Konfiguratorfunktionen zurücksetzen	91
DOKUMENTENHISTORIE	91
ESPAÑOL	92
INFORMACIONES	93
ADVERTENCIAS	97
RECOMENDACIONES DE USO	98
INTRODUCCIÓN	99
1. PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN DEL SISTEMA	99
2. DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA	100
2.1. Terminal VOKKERO® Guardian	100
2.1.1. Descripción de la interfaz del producto	100
2.1.2. Características generales	100
2.2. Configurador/ Cargador VOKKERO® Guardian	101
2.2.1. Descripción de la interfaz del producto	101
2.2.2. Características generales	101
3. PUESTA EN MARCHA DEL TERMINAL	102
3.1. Descripción de los iconos de la pantalla (por defecto)	102
3.2. Funcionamiento de la conferencia de audio	102
3.3. Colocación de un accesorio microauriculares	103
3.3.1. Conexión	103
3.3.2. Desconexión	103
3.4. Descripción del funcionamiento del terminal	104
3.4.1. Volumen	104
3.4.2. Canal (Modo Activado por defecto)	104
3.4.3. Grupo (Accesible por configuración)	104
3.4.4. Botón «Micro» (Modo Latch por defecto)	105
3.4.5. Botón «Llamada»	105
3.4.6. Bloqueo del producto	105
3.4.7. Tono lateral	106
3.4.8. Bluetooth (Opción)	106
3.4.9. Batería	107
3.4.10. Clip de cinturón	107
4. DESCRIPCIÓN DEL CONFIGURADOR	108
4.1. Pantalla inicial	108
4.2. Configuración rápida (Quick Config)	108
4.3. Parámetros (settings)	109
4.3.1. Configuración de los terminales (Equipos)	110
4.3.2. Configuración del sistema (system)	114
4.3.3. Configuración del configurador (configurator)	119
4.4. Puesta a cero de las funcionalidades del configurador	120
EL HISTORIAL DEL DOCUMENTO	120

FR

FRANCAIS

INFORMATIONS

Information document	
Titre	VOKKERO GUARDIAN EUROPE
Sous-titre	Standard / Plus / REF
Type de document	Mode d'emploi
Version	2.1.2

Ce document s'applique aux produits suivants :

Nom	Référence
VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Standard	A partir de : ARF8150AA / ARF8152AA
VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Plus / REF	A partir de : ARF8154AA / ARF8156AA

DECLARATION

Ce document et l'utilisation de toute information qu'il contient, est soumis à l'acceptation des termes et conditions VOKKERO. Ils peuvent être téléchargés à partir www.vokkero.com.

VOKKERO ne donne aucune garantie sur l'exactitude ou l'exhaustivité du contenu de ce document et se réserve le droit d'apporter des modifications aux spécifications et descriptions de produit à tout moment sans préavis.

VOKKERO se réserve tous les droits sur ce document et les informations qu'il contient. La reproduction, l'utilisation ou la divulgation à des tiers sans autorisation expresse est strictement interdite. Copyright © 2016, VOKKERO.

VOKKERO est une marque déposée dans les pays de l'UE et autres.

SUPPORT TECHNIQUE

Site web

Notre site Web contient de nombreuses informations utiles : information sur les produits et accessoires, guides d'utilisation, logiciel de configuration et documents techniques qui peuvent être accessibles 24h/24.

Si vous avez des problèmes techniques ou ne pouvez pas trouver les informations requises dans les documents fournis, contactez notre support technique via notre site internet www.vokkero.com. Cela permet de s'assurer que votre demande soit traitée le plus rapidement possible.

Informations utiles lorsque vous contactez notre support technique

Lorsque vous contactez le support technique merci de vous munir des informations suivantes:

- Type de produit (par exemple Guardian)
- Version du firmware (par exemple V1.0)
- Description claire de votre question ou de votre problème
- Vos coordonnées complètes



Déclaration UE de Conformité

Nous

adeunis
283 rue LOUIS NEEL
38920 Crolles, France
04.76.92.01.62
www.adeunis.com

Déclarons que la DoC est délivrée sous notre seule responsabilité et fait partie du produit suivant :

Modèle produit : Vokkero GUARDIAN
Références : ARF8150AA, ARF8152AA, ARF8154AA, ARF8156AA

Objet de la déclaration :



L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable :

Directive 2014/53/UE (RED)

Les normes harmonisées et les spécifications techniques suivantes ont été appliquées :

Titre :	Date du standard/spécification
EN 300 220-2 V3.1.1	2017/02
EN 300 422-1 V2.1.2	2017/01
EN 303 204-2 V2.1.2	2016/09
EN 301 489-1 V2.1.1	2016/11
EN 301 489-3 V2.1.0	2016/09
EN 301 489-9 V2.1.0	2016/09
EN 60950-1	2006 +A11:2009+A1 :2010+A12 :2011+A2 :2013
EN 50566	2013

20 Novembre 2017

Monnet Emmanuel, Responsable Certification

RESTRICTIONS D'USAGE

Utilisation de VOKKERO GUARDIAN dans L'Union Européene

Canal	Fréquence (MHz)	Puissance émission (dBm)	Portée Champ Libre (m)	Restriction
EU1	869,525	27	1200	Non
EU2	829,750	20	1000	Oui
EU3	830.750	20	1000	Oui
EU4	831,750	20	1000	Oui
EU5	830,250	20	1000	Oui
EU6	831,250	20	1000	Oui
EU7	829,250	20	1000	Oui
EU8	863,500	10	300	Non
EU9	864,500	10	300	Non
EU10	868,300	14	500	Non

No : utilisable dans tous les pays de l'Union Européenne.

Yes : RESTRICTIONS dans certains pays de l'UE. Se référer au tableau 2 ci-dessous

Restrictions d'usage dans les pays de l'Union Européenne

	Allemagne	Autriche	Belgique	Bulgarie	Chypre	Croatie	Danemark	Espagne	Estonie	Finlande	France	Grèce	Hongrie	Irlande	Italie	Lituanie	Lettonie	Luxembourg	Malte	Pays-Bas	Pologne	Portugal	Republique Tchèque	Roumanie	Royaume-Uni	Slovaquie	Slovénie	Suède	Suisse(1)	Norvège(1)	Island(1)	Liechtenstein(1)	UE		
	D	AUT	BEL	BUL	CYP	HRV	DNK	E	EST	FIN	F	GRC	HNG	IRL	I	LTU	LVA	LUX	MLT	HOL	POL	POR	CZE	ROU	G	SVK	SVN	S	SUI	NOR	ISL	UE			
EU1																																			
EU2			L								L					L					L							L							
EU3			L								N					L					L							L							
EU4			L								N					L					L							L							
EU5			L								N					L					L							L							
EU6			L								N					L					L							L							
EU7			L								L					L					L							L							
EU8																																			
EU9																																			
EU10																																			

N : Usage du canal interdit

L : Usage limité : se référer à la REC 70-03 et à la décision européenne (2013/752/EU) et ses évolutions futures.

(1) : Pays de l'Europe reconnaissant le marquage CE.

Pour l'usage de GUARDIAN en Europe (Hors UE), merci de consulter le service réglementaire d'Vokkero via notre support client.



INTRODUCTION

Tous les droits de ce manuel sont la propriété exclusive de VOKKERO. Tous droits réservés. La copie de ce manuel (sans l'autorisation écrite du propriétaire) par impression, copie, enregistrement ou par tout autre moyen, la traduction de ce manuel (complète ou partielle) pour toute autre langue, y compris tous les langages de programmation, en utilisant n'importe quel dispositif électrique, mécanique, magnétique, optique, manuel ou autres méthodes, est interdite.

FR

VOKKERO se réserve le droit de modifier les spécifications techniques ou des fonctions de ses produits, ou de cesser la fabrication de l'un de ses produits, ou d'interrompre le support technique de l'un de ses produits, sans aucune notification écrite et demande expresse de ses clients, et de s'assurer que les informations à leur disposition sont valables.

Les logiciels de configurations et programmes VOKKERO sont disponibles gratuitement dans une version non modifiable. VOKKERO ne peut accorder aucune garantie, y compris des garanties sur l'adéquation et l'applicabilité à un certain type d'applications. Dans aucun cas le fabricant, ou le distributeur d'un programme VOKKERO, ne peut être tenu pour responsable pour tous les dommages éventuels causés par l'utilisation d'un dit programme. Les noms des programmes ainsi que tous les droits d'auteur relatifs aux programmes sont la propriété exclusive de VOKKERO. Tout transfert, octroi de licences à un tiers, crédit-bail, location, transport, copie, édition, traduction, modification dans un autre langage de programmation ou d'ingénierie inversée (retro-ingénierie) est interdit sans l'autorisation écrite et le consentement de VOKKERO.

RECOMMANDATIONS ENVIRONNEMENTALES

Tous les matériaux d'emballage superflus ont été supprimés. Nous avons fait notre possible afin que l'emballage soit facilement séparable en trois types de matériaux : carton (boîte), polystyrène expansible (matériel tampon) et polyéthylène (sachets, feuille de protection en mousse). Votre appareil est composé de matériaux pouvant être recyclés et réutilisés s'il est démonté par une firme spécialisée. Veuillez observer les règlements locaux sur la manière de vous débarrasser des anciens matériaux d'emballage, des piles usagées et de votre ancien appareil.

FR

AVERTISSEMENTS

Valables pour les produits

VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Standard : ARF8150AA / ARF8152AA

VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Plus : ARF8154AA / ARF8156AA



Lire les instructions dans le manuel.



La sécurité procurée par ce produit n'est assurée que pour un usage conforme à sa destination. La maintenance ne peut être effectuée que par du personnel qualifié.

Attention, ne pas installer l'équipement près d'une source de chaleur ou près d'une source d'humidité.

Attention, lorsque l'équipement est ouvert, ne pas réaliser d'opérations autres que celles prévues dans cette notice.



Attention : ne pas ouvrir le produit, risque de choc électrique.



Attention : pour votre sécurité, il est impératif qu'avant toute intervention technique sur l'équipement celui-ci soit mis hors tension.



Attention : pour votre sécurité, le circuit d'alimentation du produit doit être de type TBTS (très basse tension de sécurité) et doit être des sources à puissance limitée.

Il faut que le produit soit muni d'un dispositif de sectionnement pour pouvoir couper l'alimentation. Celui-ci doit être proche de l'équipement.

Tout branchement électrique du produit doit être muni d'un dispositif de protection contre les surcharges et les courts-circuits.

RECOMMANDATIONS D'USAGE

- Avant d'utiliser le système, vérifiez si la tension d'alimentation figurant dans son manuel d'utilisation correspond à votre source. Dans la négative, consultez votre fournisseur.
- Placez l'appareil contre une surface plane, ferme et stable.
- L'appareil doit être installé à un emplacement suffisamment ventilé pour écarter tout risque d'échauffement interne et il ne doit pas être couvert avec des objets tels que journaux, nappes, rideaux, etc.
- L'appareil ne doit jamais être exposé à des sources de chaleur, telles que des appareils de chauffage.
- Ne pas placer l'appareil à proximité d'objets enflammés telles que des bougies allumées, chalumeaux, etc.
- L'appareil ne doit pas être exposé à des agents chimiques agressifs ou solvants susceptibles d'altérer la matière plastique ou de corroder les éléments métalliques.
- Le terminal doit être portée à la ceinture au moyen de son clip ceinture

Élimination des déchets par les utilisateurs dans les ménages privés au sein de l'Union Européenne



■ Ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté avec vos autres ordures ménagères. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de vous débarrasser de vos déchets en les apportant à un point de collecte désigné pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de l'élimination contribueront à conserver les ressources naturelles et à garantir un recyclage respectueux de l'environnement et de la santé humaine. Pour plus d'informations sur le centre de recyclage le plus proche de votre domicile, contactez la mairie la plus proche, le service d'élimination des ordures ménagères ou le magasin où vous avez acheté le produit.



Attention : Il y a un risque d'explosion si les batteries sont remplacées par une référence non correcte. Jeter les batteries suivant les instructions d'usages. Lors du changement des batteries, le produit doit être proprement et correctement remonté.



IMPORTANT pour la Suisse : l'annexe 4.10 du standard SR 814.013 doit être appliquée pour les batteries



Ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique l'utilisation d'une tension continue (DC)

INTRODUCTION

Les opérations décrites ci-dessous vous permettent de rapidement et simplement mettre en œuvre votre système de communication VOKKERO[®] Guardian.

Toutes les opérations décrites sont communes aux versions de terminal VOKKERO[®] Guardian listées ci-dessous :

ARF8150AA / ARF8152AA
ARF8154AA / ARF8156AA

Note : la référence de votre produit se trouve sur l'étiquette située à l'arrière du boîtier de votre terminal.

Le système Vokkero Guardian est un système prêt à l'emploi, il est composé de trois éléments principaux :

- Des terminaux
- Un configurateur/chargeur
- (Option) Extension chargeur (de 1 à 4 maximum)

Tous les paramètres de fonctionnement du système VOKKERO[®] Guardian sont gérés par le configurateur. Celui-ci donne accès aux menus de réglages via un écran tactile. Pour fonctionner, le configurateur doit être connecté au bloc d'alimentation. On peut lui associer jusqu'à 4 extensions.

1. PROCÉDURE D'INSTALLATION DU SYSTÈME

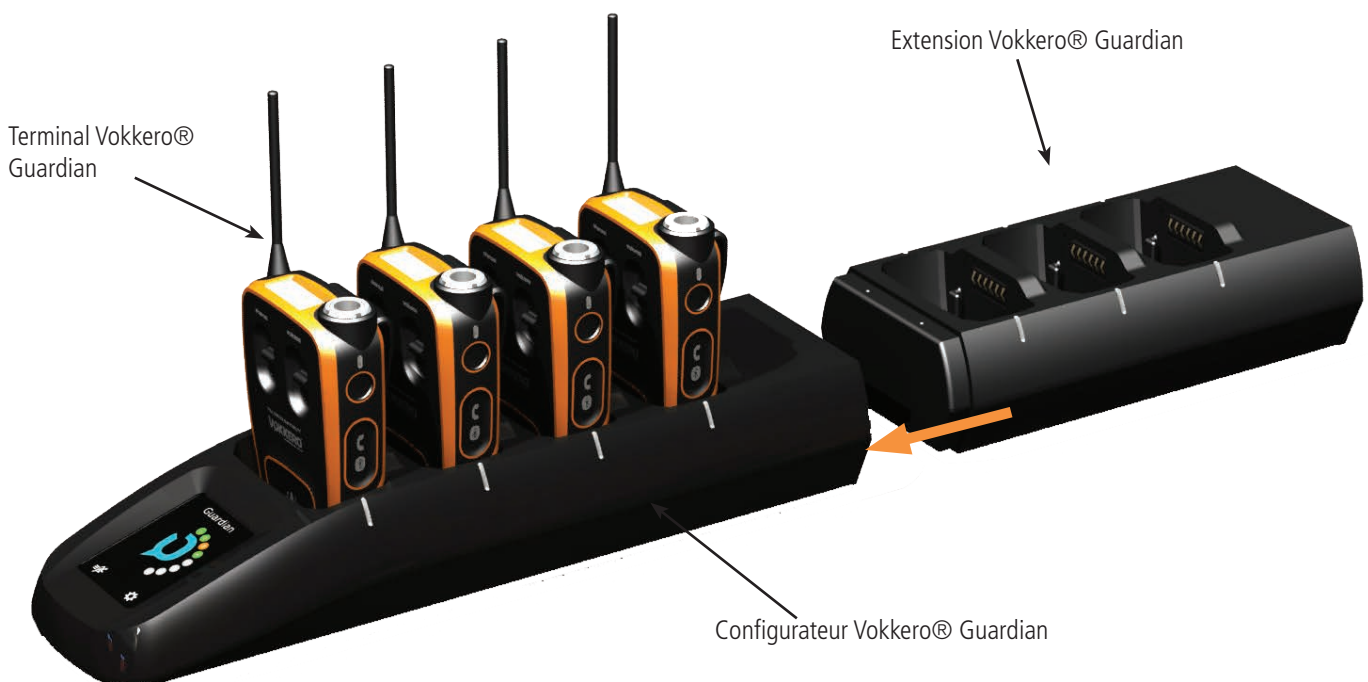
- Connectez le bloc d'alimentation au dernier chargeur (si plusieurs sont chaînés)
- Branchez le bloc d'alimentation au secteur
- Connectez les terminaux VOKKERO[®] Guardian comme montré ci-dessous

Note 1 : l'ordre et la place des terminaux sur le(s) chargeur(s) n'a pas d'importance.

Note 2 : Si l'opération vise uniquement à charger les terminaux, la présence du configurateur n'est pas nécessaire.



Le premier slot du configurateur (le plus proche de l'écran LCD), a une importance dans le processus de configuration du système. Pour plus de détails, se référer au chapitre §3.2



2. DESCRIPTION DU SYSTÈME

2.1. Terminal VOKKERO® Guardian

2.1.1. Description de l'interface du produit



2.1.2. Caractéristiques générales

Paramètres	Valeur
Tension d'alimentation	3.7V nominal
Consommation maximum	800mA en émission
Alimentation terminal	Batterie Lithium
Autonomie produit	11 Heures (en utilisation normale) 7 Heures (en communication permanente) Option Bluetooth activée : perte de 10% de l'autonomie
Température de fonctionnement	-20°C / +55°C
Dimensions	110 x 70 x 27mm
Poids	190g (Batterie incluse)
Normes	EN 300-220, EN 301-489, EN 60950, EN 62209

FR

2.2. Configurateur/Chargeur VOKKERO® Guardian

2.2.1. Description de l'interface du produit



2.2.2. Caractéristiques générales

Paramètres	Valeur
Convertisseur d'alimentation AC/DC (Standard)	100 à 240V 12VDC/5A - 50/60Hz (Maximum 10 terminaux en charge)
Convertisseur d'alimentation AC/DC (Système Etendu)	100 à 240V 12VDC/6.67A - 50/60Hz (Supérieur à 10 terminaux en charge)
Température de fonctionnement	-5°C / +40°C
Dimensions Configurateur/Chargeur	337 x 95 x 58mm
Dimension Extension	216 x 95 58mm
Poids Configurateur/Chargeur	470g
Poids Extension	310g
Normes	EN 60950, EN 301-489

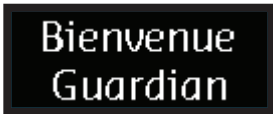
3. MISE EN ROUTE DU TERMINAL

Avant de procéder à la mise en route de votre terminal, assurez-vous que celui-ci a bien été chargé via le chargeur dédié.

- Pour allumer l'appareil, appuyez sur la touche « Marche / Arrêt ».



L'écran LCD du terminal doit s'allumer et afficher le logo VOKKERO®. Le voyant au dessus du bouton d'allumage doit également s'allumer fixe.

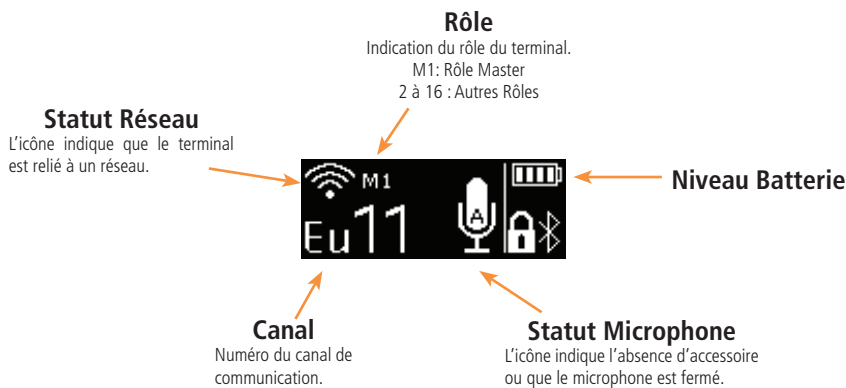


Puis l'écran de « Bienvenue » suivi du nom du produit s'affiche. Par défaut le produit présente le nom : « Guardian ». Ce nom peut-être configuré pour chaque terminal sur le configurateur (se référer au §4.3.1).

- Pour éteindre l'appareil, appuyez sur la touche « Marche / Arrêt » et maintenez l'appui jusqu'à ce qu'il s'éteigne.

NOTE 1 : tous les paramètres, y compris le réglage du volume, sont conservés lorsqu'on éteint l'appareil et restent identiques lorsqu'on rallume l'appareil.

3.1. Description des icônes de l'écran (par défaut)



3.2. Fonctionnement de la conférence audio

Pour qu'une conférence audio Vokkero soit possible, il est indispensable qu'un seul et unique terminal soit configuré avec le rôle master (M1). Ce rôle permet la synchronisation des terminaux entre eux.

Ce rôle master (M1) est attribué automatiquement au terminal placé dans le premier slot du configurateur lors d'une configuration rapide (voir §4.2)

Pour ajouter d'autres terminaux à la conférence audio existante, sans remettre tous les terminaux sur le configurateur, **le premier emplacement du configurateur doit rester libre.**



3.3. Mise en place d'un accessoire micro-casque

Le produit VOKKERO® Guardian peut être connecté avec plusieurs types d'accessoires micro-casques de la gamme Vokkero. Ces accessoires sont détectés automatiquement par le terminal lors de la connexion.

3.3.1. Connexion



Connecter la prise accessoire dans le connecteur situé au dessus du produit à côté du LCD.

Faire correspondre les 2 marques rouges présentes sur le produit et sur le connecteur

Note :

La prise accessoire doit pouvoir se positionner sans effort.

Si vous rencontrez des difficultés à connecter l'accessoire vérifiez que celui-ci n'est pas endommagé.



FR

3.3.2. Déconnexion

Pour déconnecter l'accessoire :

- Tirez sur la bague de l'accessoire, pour libérer le verrou du connecteur
- Puis retirez le connecteur d'accessoire



Attention

Ne pas tirer sur le câble pour déconnecter l'accessoire.



Attention

Ne pas tourner le connecteur



Vous pouvez vérifier la bonne prise en compte de la connexion de l'accessoire sur l'écran du terminal avec l'icône micro. Après déconnexion d'un accessoire, il est nécessaire d'attendre quelques instants que l'icône micro devienne barrée avant de reconnecter un accessoire.



Pas d'accessoire connecté



Accessoire connecté

3.4. Description du fonctionnement du terminal

3.4.1. Volume

Pour changer le volume sonore du produit, vous devez utiliser le bouton gâchette «volume».

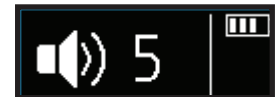
- Poussez la gâchette vers le haut pour monter le volume
- Poussez la gâchette vers le bas pour baisser le volume.

Un BIP sonore est émis dans le haut parleur de l'accessoire pour indiquer que le niveau sonore augmente ou diminue.

Un double BIP sonore est émis lorsque la limite haute ou basse est atteinte. Vous pouvez contrôler le niveau de réglage du volume sur l'écran LCD du terminal.

Le niveau sonore peut-être réglé entre 0 et 10. A l'atteinte du niveau 8, un message d'alerte est affiché sur l'écran du terminal («Attention : niveau sonore élevé. Consultez la notice») selon les exigences posées par l'arrêté du 25 juillet 2013 portant application de l'article L.5232-1 du code de la santé publique.

Afin d'éviter des dommages auditifs éventuels, ne pas écouter à un niveau sonore élevé pendant une longue durée.



3.4.2. Channel (Mode activé par défaut)

Pour changer le canal de communication du produit, vous devez utiliser le bouton gâchette «channel»

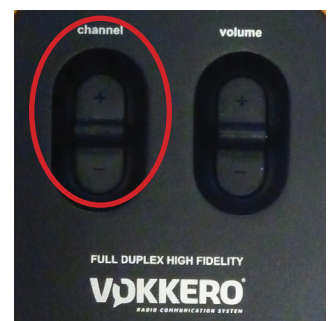
- Poussez la gâchette vers le haut pour monter le numéro de canal
- Poussez la gâchette vers le bas pour descendre le numéro de canal

Les canaux disponibles sur le produit sont dépendants de la table de canaux sélectionnée, veuillez vous référer au tableau des canaux disponibles (table de restriction).

Un BIP sonore est émis dans le haut parleur de l'accessoire pour indiquer que le changement de canal a bien été pris en compte.

Un double BIP sonore est émis lorsque la limite haute ou basse est atteinte.

Vous pouvez contrôler le numéro de canal sélectionné sur l'écran LCD du terminal.



3.4.3. Groupe (Accessible par configuration)

Pour changer de groupe, vous devez également utiliser le bouton gâchette «channel»

- Poussez la gâchette vers le haut pour monter le numéro de groupe
- Poussez la gâchette vers le bas pour descendre le numéro de groupe

Pour les terminaux VOKKERO® Guardian - Standard (Références ARF8150AA / ARF8152AA), 4 groupes sont disponibles, de 1 à 4 (Gr1 à Gr4).

Pour les terminaux VOKKERO® Guardian - Plus (Références ARF8154AA / ARF8156AA), 3 groupes sont disponibles, de 1 à 3 (Gr1 à Gr3).

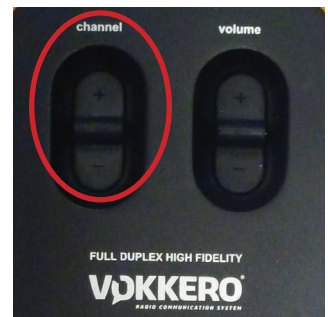
Le groupe 0 est la réunion de tous les groupes disponibles.

Ainsi, les terminaux en groupe 1 à 4 ne peuvent entendre et parler qu'avec les membres de leur groupe. Les terminaux en groupe 0 (Gr0) peuvent entendre et parler avec tous les groupes.

Un BIP sonore est émis dans le haut parleur de l'accessoire pour indiquer que le changement de groupe a bien été pris en compte.

Un double BIP sonore est émis lorsque la limite haute ou basse est atteinte.

Vous pouvez contrôler le numéro du groupe sélectionné sur l'écran LCD du terminal.



3.4.4. Bouton «Micro» (Mode Latch par défaut)

Le bouton micro permet d'agir sur le comportement du microphone.

Le micro peut être configuré dans différents modes via le configurateur. Les modes disponibles sont expliqués au chapitre 4.3.1.

Vous pouvez vérifier le fonctionnement du microphone sur le LCD du terminal :

- Si l'icône micro barré est présente, le microphone est fermé. Vous ne serez pas entendus sur le réseau.
- Si l'icône est absente, le microphone est ouvert. Vous êtes entendus sur le réseau.



3.4.5. Bouton «Appel»

La fonction «Appel» permet d'envoyer une alerte vers tous les terminaux du réseau. Le produit émet un BIP pendant 1 seconde et vibre pendant 4 secondes et le voyant lumineux, situé au dessus du bouton de mise en marche, clignote.

L'écran du terminal affiche l'icône d'«Appel» ainsi que le nom du terminal.

Tous les autres terminaux connectés au réseau auront le même comportement : BIP pendant 1 seconde, vibration pendant 4 secondes, clignotement de la led et affichage du nom du terminal appelant.

Note : Lorsque la fonction «GROUPE» est activée, l'alarme n'est envoyée qu'au groupe auquel appartient le terminal appelant.



3.4.6. Verrouillage produit

Le verrouillage du produit se fait par un appui long sur le centre du bouton channel.

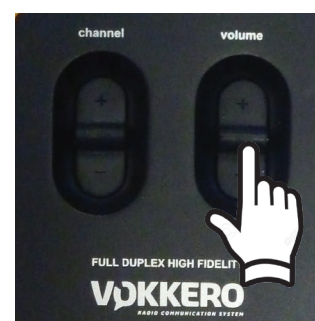
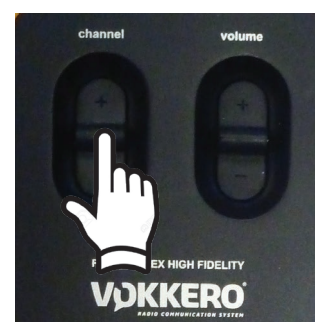
Les fonctions bloquées sont :

- Channel
- Push To Talk
- Bluetooth (option)

Les fonctions toujours disponibles même une fois le verrouillage activé sont :

- Volume
- Appel
- Marche/Arrêt

Vous pouvez contrôler la prise en compte du verrouillage sur l'écran LCD du terminal.



3.4.7. Side Tone

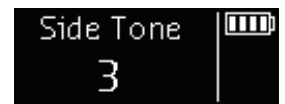
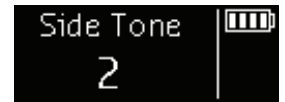
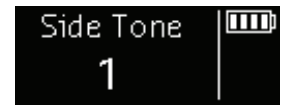
Par défaut le side tone est désactivé. Pour activer la fonction, il est nécessaire de faire un appui long sur le centre du bouton volume.

Le produit affiche alors le menu du side tone et permet de choisir les options suivantes en basculant la gâchette.

- Fonction désactivée (OFF)
- Volume du side tone 1,2 ou 3

Le produit sort automatiquement du menu après quelques secondes.

L'utilisation du side tone (en particulier à un niveau élevé) n'est pas recommandé si vous utilisez une fonction Push-to-Talk autre que celle configurable et actionnable sur le terminal (depuis un accessoire micro-casque par exemple).



3.4.8. Bluetooth (Option)

La fonction Bluetooth permet de passer ou de recevoir des appels téléphoniques sans quitter son équipement de travail. Mais également de connecter un casque sans fil Bluetooth.

On ne peut appairer qu'un seul équipement Bluetooth par terminal. La reconnexion est automatique au démarrage du produit.

Appairage avec un téléphone portable :

- Ouvrez le gestionnaire de périphérique Bluetooth sur votre mobile (utilisez le guide utilisateur de votre mobile pour connaître la démarche à suivre pour connecter un périphérique Bluetooth).
- Dès que votre mobile est prêt à détecter de nouveaux périphériques, faites un appui long sur la touche Bluetooth du terminal VOKKERO® Guardian. L'information «Couplage Guardian» doit apparaître sur l'écran LCD.
- Vous devez voir apparaître un nouveau périphérique Bluetooth avec le nom de votre terminal (GUARDIAN par défaut) sur votre mobile.
- Sélectionnez ce périphérique pour finaliser l'appairage.



Appairage avec un casque Bluetooth :

- Démarrez le mode d'appairage de votre casque en vous référant à la notice utilisateur
- Dès que votre équipement est prêt à détecter un nouveau périphérique, faites un appui long sur la touche Bluetooth du terminal VOKKERO® Guardian
- Suivre la procédure de votre casque bluetooth pour finaliser l'appairage

Une fois l'association faite, l'icône Bluetooth apparaît sur l'écran de votre terminal. Vous pouvez maintenant envoyer ou recevoir des appels téléphoniques via votre terminal.



Passer un appel téléphonique :

Pour passer un appel depuis son téléphone portable vers un correspondant, toutes les actions se font via l'interface du téléphone (référez-vous au guide utilisateur de votre mobile pour connaître la démarche à suivre). Il est souvent nécessaire de sélectionner «casque Bluetooth» sur votre téléphone, pour basculer la communication audio vers l'équipement Bluetooth.

Lors d'un appel téléphonique, l'écran LCD du terminal fait apparaître une icône clignotante pendant la durée de l'appel.



Recevoir un appel téléphonique

Si vous recevez un appel téléphonique, le terminal vibre et un double bip est émis dans l'accessoire micro-casque.

- Pour prendre la communication, vous devez appuyer sur le bouton Bluetooth.
- Pour terminer la communication, vous devez appuyer sur le bouton Bluetooth.

Un icône d'appel ainsi que le numéro appelant s'affiche sur le LCD du terminal pendant la durée de l'appel.



Basculement Smartphone/Conférence Audio :

Lorsque vous êtes en communication GSM, il est possible de revenir sur la conférence audio en appuyant 2 fois sur le bouton «Bluetooth».

Un nouvel appui vous fera revenir à votre communication GSM.



FR

Terminer un appel téléphonique

Pour raccrocher un appel, vous devez faire un seul appui sur le bouton «Bluetooth»

3.4.9. Batterie

La batterie du terminal est amovible et peut être rechargée seule sur le chargeur.

Retrait de la batterie

Pour retirer la batterie du terminal, il est nécessaire de maintenir appuyé le verrou de blocage en dessous du produit avant de faire glisser la batterie vers le bas.



Insertion de la batterie

Faire glisser la batterie à l'arrière du produit et pousser au maximum jusqu'à entendre le clip de verrouillage.

3.4.10. Clip Ceinture

Retrait du clip ceinture

Le produit est équipé d'un clip ceinture qui peut être retiré du produit, après avoir au préalable retiré la batterie.

Il est nécessaire de tirer sur le verrou de blocage au milieu du clip ceinture avant de le faire glisser vers le bas.



Insertion du clip ceinture

Faire glisser le clip ceinture dans l'emplacement prévu et pousser au maximum jusqu'à entendre le clip de verrouillage.

NOTE : le produit doit toujours être positionné à la ceinture.

4. DESCRIPTION DU CONFIGURATEUR

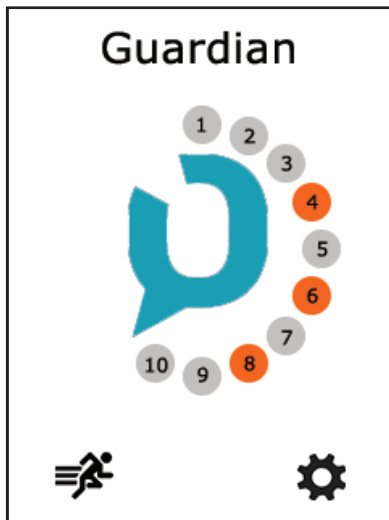
Le configurateur ne dispose pas d'un interrupteur Marche/Arrêt. Pour la mise en route, le configurateur doit être raccordé au bloc alimentation fourni avec le kit VOKKERO® Guardian. Le configurateur est équipé d'une prise USB pour les mises à jour. L'écran configurateur est un écran tactile résistif.

Le configurateur permet également de recharger les produits.

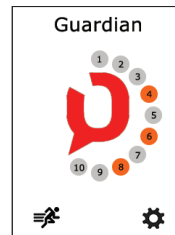
Dès la mise en route du système, le configurateur affiche le logo VOKKERO avec la version de firmware du configurateur, puis l'écran d'accueil.

4.1. Ecran d'accueil

L'écran indique le nombre de terminaux que peut accueillir le configurateur. Chaque numéro représente un terminal. Le configurateur indique par un code couleur l'état de charge du produit ou de la batterie seule suivant le code suivant :



- 4 Emplacement vide
- 4 Terminal en charge
- 4 Terminal chargé
- 4 Terminal défaut batterie
- 4 Batterie en charge
- 4 Batterie chargée
- 4 Batterie en erreur



Si l'icône est de couleur rouge cela indique que les produits positionnés sur le configurateur ne sont pas correctement configurés pour fonctionner ensemble.



Une icône supplémentaire «WI» apparaît lorsque vous connectez l'interface WI sur le configurateur.

Ce système est une option.

Vous pouvez réaliser une configuration rapide du système complet en sélectionnant l'icône ou modifier plus précisément la configuration du système en sélectionnant l'icône paramètres .

Vous pouvez également vous rendre directement à la configuration d'un terminal en sélectionnant le numéro du terminal désiré.

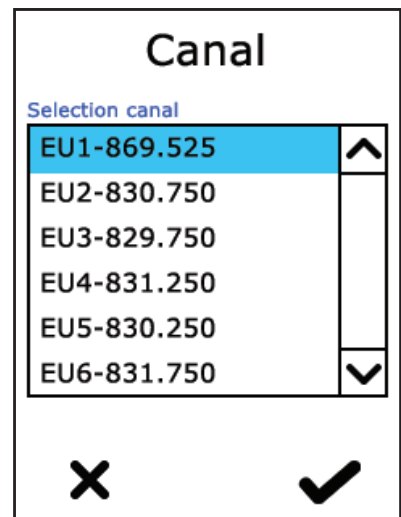
4.2. Configuration rapide

Les produits sont livrés déjà configurés et prêts à l'emploi. La configuration rapide permet de reconfigurer rapidement l'intégralité des équipements du système si besoin. Les équipements placés sur le configurateur/chargeur seront reconfigurés automatiquement en une seule action pour être à nouveau prêts à l'emploi.

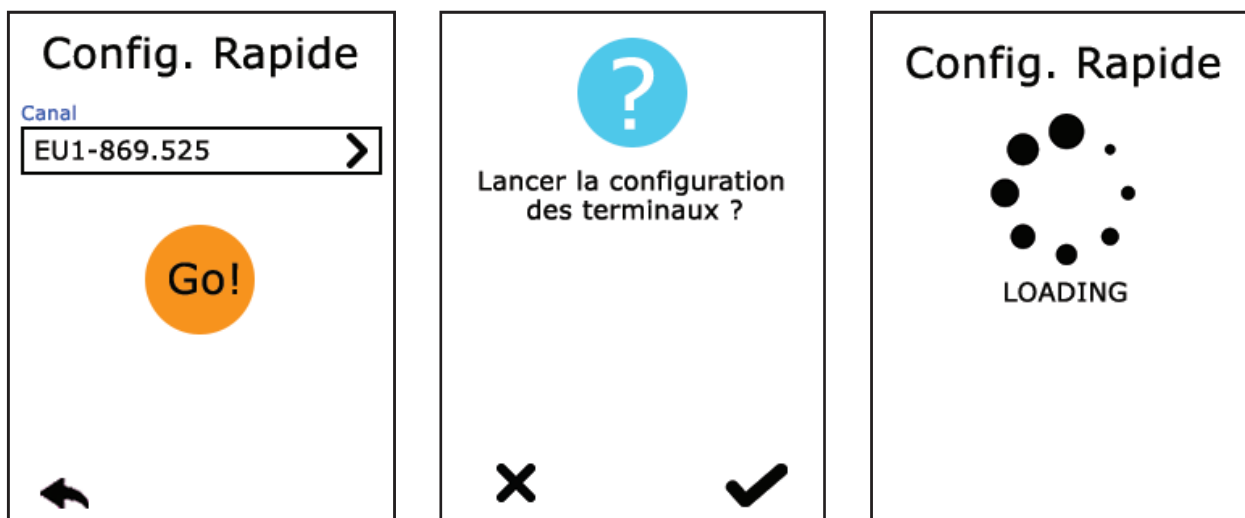


L'écran affiche le canal que vous avez configuré (par défaut le canal 1 - 869.525 Mhz est affiché).

Si vous sélectionnez le paramètre canal, vous pourrez choisir un autre canal dans la liste des canaux disponibles pour votre produit. Ce canal est le canal de démarrage du produit. Les autres canaux sont accessibles en utilisation par le bouton «Canal» du produit.

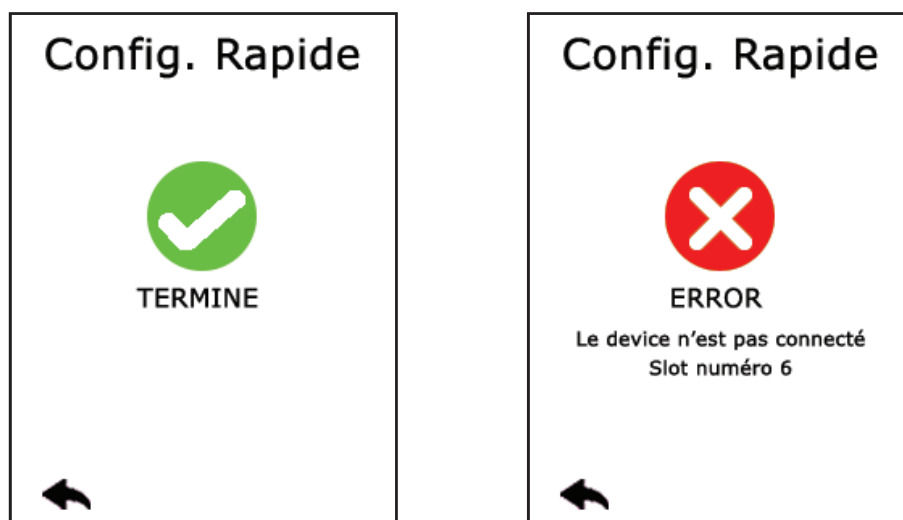


Pour lancer la configuration vous devez sélectionner «GO» sur l'écran, puis ensuite valider l'écran de confirmation. La configuration démarre.



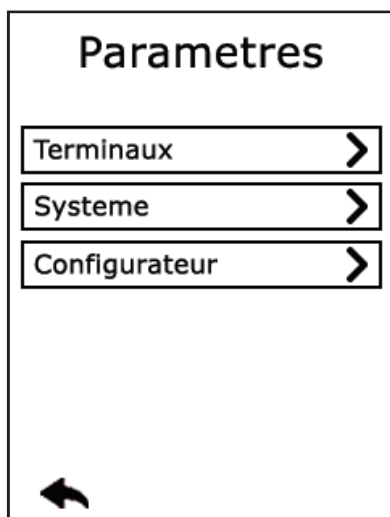
FR

Si elle est correctement réalisée, vous verrez apparaitre «TERMINE» ou si une erreur s'est produite «ERREUR»



Pour revenir à l'écran d'accueil, vous devez sélectionner la flèche de gauche.

4.3. Paramètres



Ce menu permet une configuration plus détaillée du système. Pour pouvez configurer les terminaux, le système ou le configurateur.

Dans la partie Terminaux (Devices) : vous pouvez modifier le nom de votre produit, le fonctionnement du bouton «Appel», du mode «Alarme», du mode de Parole ou encore remettre vos terminaux en configuration usine.

Dans la partie Système : vous pouvez configurer la langue du système, réaliser la mise à jour logiciel des terminaux et du configurateur, activer le mode multi-maître et modifier le fonctionnement radio des produits ainsi que du mode d'encryptions.

Dans la partie configurateur : vous pouvez calibrer l'écran tactile et verrouiller l'accès au configurateur.

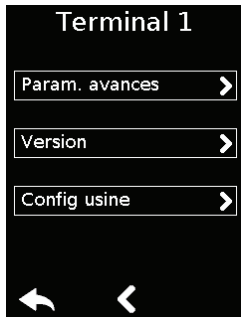
Le détail de chaque élément est détaillé ci après.

4.3.1. Configuration terminaux (Devices)



Dans cet écran, vous voyez apparaître les terminaux présents sur le configurateur. Un état de charge est représenté pour chaque produit ainsi que son nom. Les produits sont affichés dans l'ordre de présence sur le configurateur. Du plus proche en position 1, au plus éloigné.

Pour modifier un produit, vous devez sélectionner la ligne du produit. Cette action fera apparaître l'ensemble des paramètres disponibles pour le produit sélectionné.



Les paramètres disponibles sont les suivants :

- Nom du terminal (1) : nom affiché sur le LCD du produit
- Action bouton audio (2) : permet de définir le comportement du bouton audio situé au centre du produit
- Mode alarme (3) : permet de définir le mode de fonctionnement de l'alarme
- Mode de parole (4) : permet de régler la sensibilité du détecteur de parole
- Paramètres avancés (5) : donne accès aux options suivantes :
 - Affectation boutons
 - Bouton alarme
 - Mode expert
- Version (6)
- Config Usine (7) : permet de remettre les produits en config usine

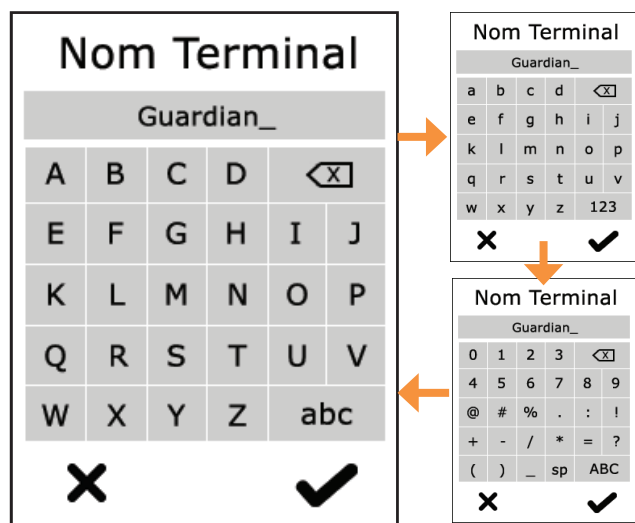
1 - Nom du terminal

Pour modifier le nom du produit, vous pouvez utiliser le clavier disponible. 3 écrans/claviers sont disponibles pour définir le nom du produit. Pour passer d'un écran/clavier à l'autre vous devez appuyer sur la touche en bas à droite.

- « abc » pour passer sur l'écran des lettres minuscules
- « 123 » pour passer sur l'écran des chiffres et symboles
- « ABC » pour passer sur l'écran des lettres majuscules

la touche permet d'effacer le dernier caractère.

Pour valider, sélectionnez la touche située en bas à droite.



2 - Action bouton Micro

Le bouton central peut avoir plusieurs modes de fonctionnement :

- **Latch** : Lors d'un appui le microphone bascule de la position ouverte à la position fermée. L'état du microphone est visible sur l'écran LCD du terminal
- **Push to talk** : Le microphone est ouvert uniquement lorsque la touche est maintenue appuyée. A noter: il est implémenté une latence d'une seconde à la fermeture du micro après relâchement de l'appui sur le bouton. Cela permet d'éviter toutes coupures audio en cas de relâchement intempestif non désiré de l'appui sur le bouton durant une conversation.
- **Latch /Push-To-Talk** : Combinaison des fonctions Latch et Push-To-Talk
Un appui court permet de basculer de micro ouvert à micro fermé
Lorsque le micro est fermé, le maintien de la touche permet d'ouvrir le micro
- **Push to mute** : Le microphone est fermé uniquement lorsque la touche est maintenue appuyée

Sélectionnez votre choix et validez.

3 - Mode Alarme

Lorsque le produit reçoit un appel d'un autre terminal ou d'un équipement bluetooth appairé, il est capable d'avertir l'utilisateur suivant le mode configuré. Les modes disponibles sont :

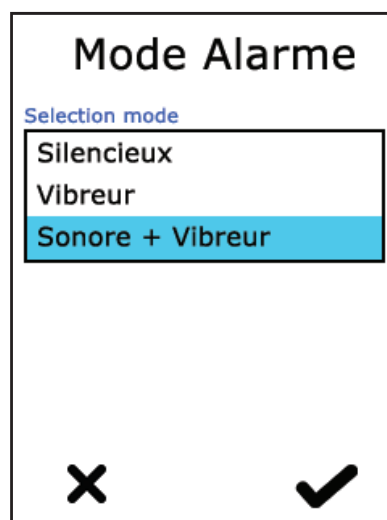
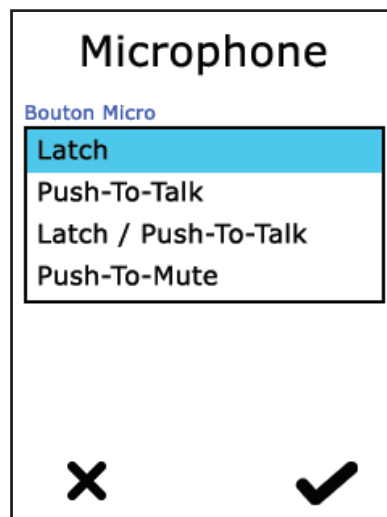
- Silencieux : alerte visuelle sur écran
- Vibreur : déclenchement du vibreur du produit + alerte visuelle sur écran
- Sonore + Vibreur : action cumulée du bip + vibreur + alerte visuelle sur écran

4 - Mode de parole

Le mode Stade est le mode par défaut pour les produits VOKKER-GUARD-FCE001-REF (ARF8154AAC). Ce mode permet une communication claire dans les milieux très bruités.

Le mode Normal est le mode par défaut pour toutes les autres versions de VOKKERO GUARDIAN. Il permet une détection de parole mais avec un seuil de sensibilité plus bas que le mode Stade.

Le mode Chuchotement permet au terminal de reconnaître les chuchotements et voix basses. Ce mode fonctionne uniquement dans une ambiance calme (ne doit pas être activé dans une ambiance bruyante).

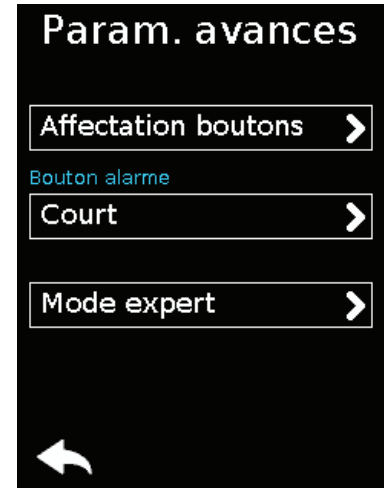


FR

5 - Paramètres avancés

Permet d'accéder aux options suivantes :

- Affectation boutons : pour modifier la fonctionnalité des boutons du terminal
- Bouton alarme : pour modifier le type d'appui sur le bouton alarme
- Mode expert : ce mode n'est pas accessible par l'utilisateur car il permet d'accéder à des paramètres qui peuvent dérégler le fonctionnement de votre système VOKKERO® Guardian.



5.1 Affectation boutons

Permet de reconfigurer la fonctionnalité des boutons du terminal ou d'en désactiver certains.

Les boutons On/Off micro + Appel + Bluetooth peuvent être intervertis ou désactivés. Cliquer sur l'option correspondante au pictogramme du bouton de votre choix et lui ré-attribuer la fonction choisie.

Les gâchettes Canal et Selecteur de Volume peuvent seulement être activés ou désactivés.

Pour remettre la fonctionnalité d'origine, recharger les paramètres par défaut du terminal via le bouton « Config usine ».



5.2 Bouton « alarme »

Permet de modifier le type d'appui à effectuer sur le bouton « Appel » pour activer l'alarme, quel que soit le mode d'alarme sélectionné (silencieux, vibreur ou sonore + vibreur).

Les possibilités d'actions pour l'activation de l'alarme sont :

- **Court** : 1 appui court sur le bouton « Appel » déclenche l'alarme
- **Long** : 1 appui long sur le bouton « Appel » déclenche l'alarme
- **Long + Acquiescement** : 1 appui long sur le bouton « Appel » déclenche une alarme en boucle. Celle-ci sera stoppée par un nouvel appui long sur ce même bouton depuis l'un des terminaux du réseau.



6 - Version

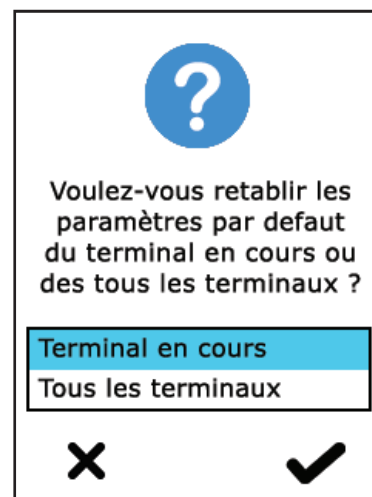
Permet de connaître la version usine du terminal utilisé.



7 - Config Usine

Ce menu permet à l'utilisateur de remettre un produit ou tous les produits connectés sur le configurateur en configuration usine.

Après la sélection et la validation du choix, le configurateur vous indique si la remise en configuration usine s'est bien déroulée.



Pour finaliser l'opération, sélectionner la flèche en bas à gauche pour revenir sur l'écran de configuration des terminaux



4.3.2. Configuration du système

Dans cet écran vous pouvez voir apparaître tous les paramètres de configuration liés à la configuration du système. Tous les paramètres choisis dans ce menu seront utilisés pour l'ensemble des terminaux présents sur le configurateur.

Les paramètres disponibles sont les suivants :

- Tables de canaux : permet de sélectionner la table de canaux de fonctionnement du produit
- Mode Groupe : permet d'activer ou de désactiver le mode groupe
- Cryptage : permet de choisir le mode de fonctionnement du cryptage
- Multi-maître : permet le maintien de communication pour les terminaux hors de portée du Master M1
- Langue : permet de sélectionner la langue d'affichage du configurateur
- Logiciel : permet d'afficher et de réaliser une mise à jour de la version logicielle des terminaux et du configurateur

Les paramètres sont affichés sur plusieurs pages, pour parcourir les différentes pages, il suffit de sélectionner les flèches gauche et droite en bas de l'écran.



FR

1 - Tables de canaux

Ce paramètre permet de sélectionner une table de canaux prédéfinie pour pouvoir utiliser le produit dans une zone géographique particulière. Par défaut, les produits sont configurés sans restriction sur les canaux (choix TOUS), cela permet d'utiliser tous les canaux en s'assurant de bien respecter le cas d'usage de chaque pays dans lequel le produit est utilisé.

Vous trouverez l'ensemble des restrictions pour chaque pays en page 7 de ce manuel.

L'ensemble des zones est décrit ci-après :

Toutes zones

Canaux disponibles : Eu1 - Eu2 - Eu3 - Eu4 - Eu5 - Eu6 - Eu7 - Eu8 - Eu9 - Eu10

Pays : Allemagne, Belgique, Espagne, Pays-bas, Portugal, République-Tchèque, Suisse, Liechtenstein, Danemark, Estonie, Finlande, Irlande, Luxembourg, Royaume-Uni, Slovaquie, Norvège, Islande, Bulgarie, Chypre, Croatie, Grèce, Hongrie, Italie, Lettonie, Malte, Roumanie, Slovaquie

Zone 1

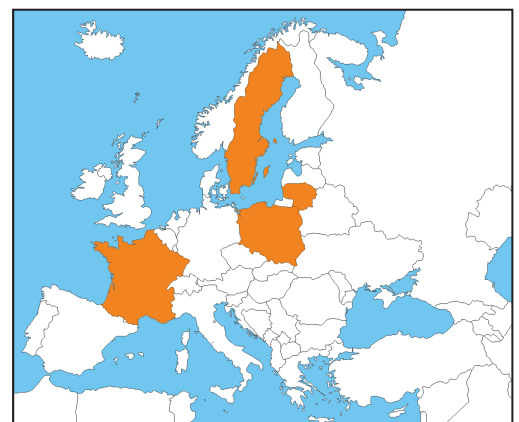
Canaux disponibles : Eu1 - Eu2 - Eu7 - Eu8 - Eu9 - Eu10

Pays : France, Pologne, Suède, Autriche, Lituanie

Zone industrielle CNPE

Canaux disponibles : Eu8 - Eu9 - Eu10

Pays : Tous



Cette zone donne accès à trois canaux dont les puissances d'émissions sont adaptées aux zones industrielles des Centres Nucléaires de Production d'Electricité afin de les rendre conformes aux exigences du nucléaire (en particulier envers la directive IN84).

2 - Mode Groupe

Ce paramètre permet d'activer ou de désactiver le mode groupe.

Lorsque l'option est activée, le produit fonctionne en mode groupe. L'utilisateur a la possibilité de changer de groupe de communication avec le selecteur (bouton gâchette) «Channel» présent en face avant du produit.

A la première utilisation, tous les produits sont configurés dans le même groupe (groupe 0). Par la suite, le choix du groupe doit se faire de manière individuelle sur chaque terminal. Ce choix sera conservé.

Voir 3.4.3 pour le fonctionnement du mode Groupe et les réglages disponibles sur le terminal.

3 - Cryptage

La clé de cryptage permet au système de sécuriser les communications au sein d'un même système. Seuls les équipements utilisant la même clé de cryptage sont autorisés à communiquer sur le réseau.

Plusieurs options sont disponibles :

- **Pas de cryptage** : les communications ne sont pas sécurisées. Tous les équipements Guardian sont capables de rejoindre le réseau s'ils n'ont également aucune clé de cryptage.
- **Clé fixe** : le système possède une clé unique. Cette clé peut être modifiée ponctuellement par l'utilisateur en sélectionnant «Nouvelle clé».
- **Nouvelle clé à chaque conf.** : le configurateur générera une nouvelle clé à chaque nouvelle configuration réalisée.

4 - Multi-maitre

En mode de configuration standard, la communication s'établit seulement entre les terminaux à porté du rôle n°1. De plus, seuls les terminaux à portée les uns des autres peuvent communiquer entre eux.

L'option multi maitre permet aux terminaux dont le rôle est compris entre 1 et 8 d'étendre le réseau. Comme en configuration standard, les terminaux doivent rester à portée les uns des autres.

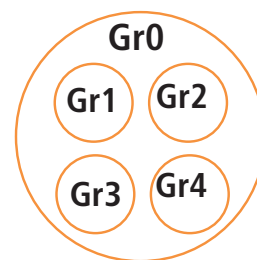
Note important : à chaque ajout d'un nouveau terminal il est nécessaire de reconfigurer tous les terminaux. Lors de la configuration seule l'option «Nouvelle clé à chaque conf. est disponible» (Système > Cryptage).

5 - Langue

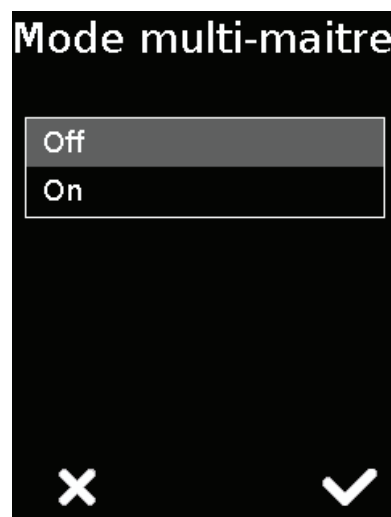
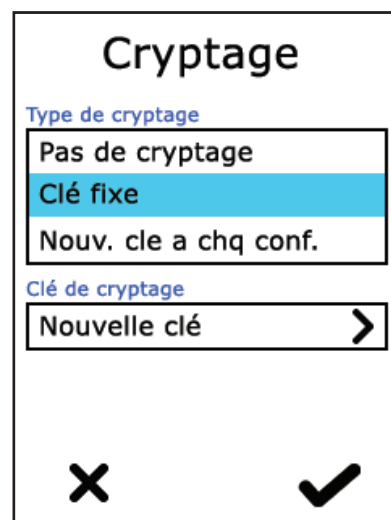
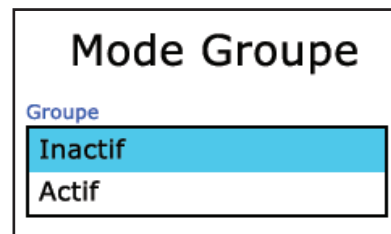
Vous pouvez changer la langue d'affichage du système en sélectionnant le paramètre «langue». Les langues disponibles seront listées dans la fenêtre suivante. Sélectionnez la langue de votre choix et validez avec le bouton suivant ✓ situé en bas à droite.

6 - Mise à jour logicielle

Permet de mettre à jour les versions logicielles des terminaux et/ou du configurateur.



FR



6.1 - Mise à jour des terminaux

La mise à jour des terminaux se fait à l'aide d'une clé USB.
 Pour obtenir la dernière version logicielle disponible, veuillez contacter votre revendeur.

La clé USB utilisée doit avoir une taille égale ou inférieure à 4Go.

FR

Sur la clé USB :

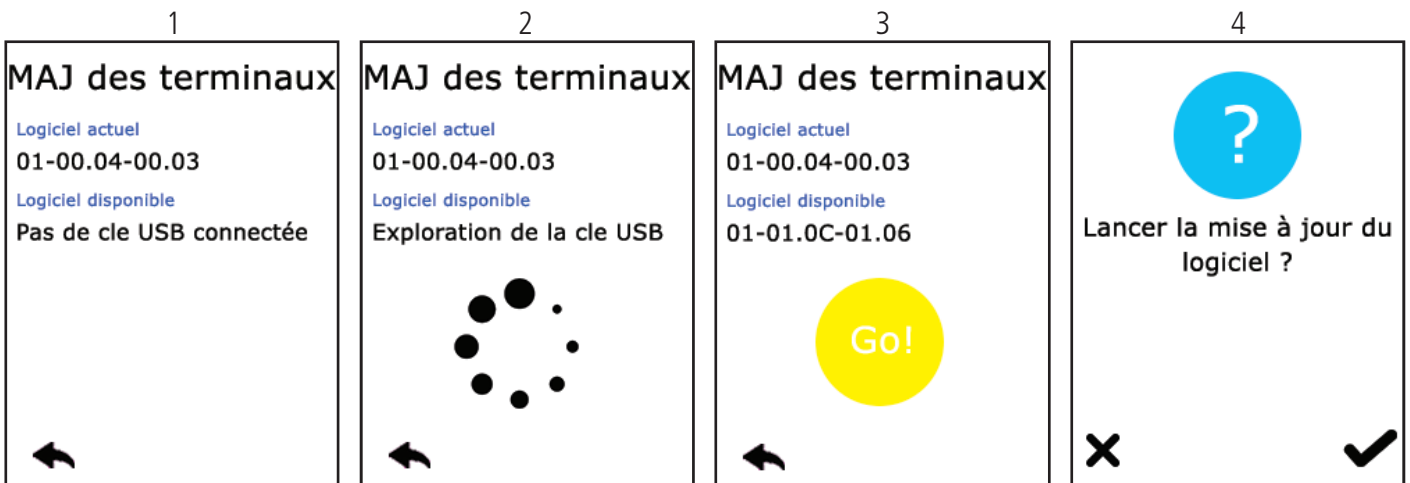
- Collez les fichiers à la racine de la clé USB
- Les fichiers ne doivent pas être inclus dans un dossier
- La clé USB ne doit comporter aucun autre fichier

Pour connaître et mettre à jour la version logicielle présente sur le configurateur :

Rendez-vous dans Menu > Système > MAJ Logicielles > MAJ des terminaux :
 Vous pouvez dès lors, visualiser la version actuelle installée dans les terminaux. (Ecran n°1).

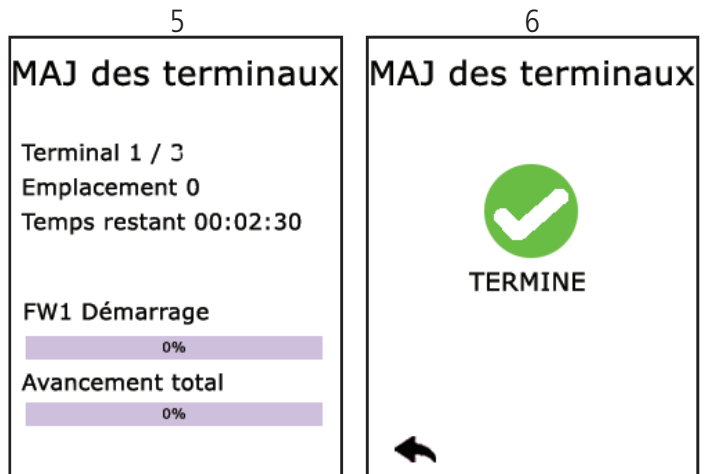
Pour installer une nouvelle version de logiciel sur les terminaux :

- Une fois la clé USB prête, insérez-la dans le port USB dédié situé sur le côté gauche du configurateur. (Ecran n°2)
- Dès le branchement de la clé USB effectué, la version du logiciel disponible s'affiche. (Ecran n°3)
- (Si la clé USB est vide, ou ne comporte pas les bons fichiers, le message suivant s'affichera : «Fichier de mise à jour absent de la clé USB»)
- Cliquez sur GO pour valider. (Ecran n°3)
- Puis, cliquez sur pour lancer l'installation. (Ecran n°4)



- La mise à jour des terminaux se lance (Ecran n°5).
- La mise à jour est terminée (Ecran n°6).

Note : tous les terminaux présents sur le configurateur seront mis à jour quelque soit leur emplacement sur le configurateur.



6.2 - Mise à jour du configurateur

La mise à jour du configurateur se fait à l'aide d'une clé USB.
 Pour obtenir la dernière version logicielle disponible, veuillez contacter votre revendeur.

La clé USB utilisée doit avoir une taille égale ou inférieure à 4Go.

Sur la clé USB :

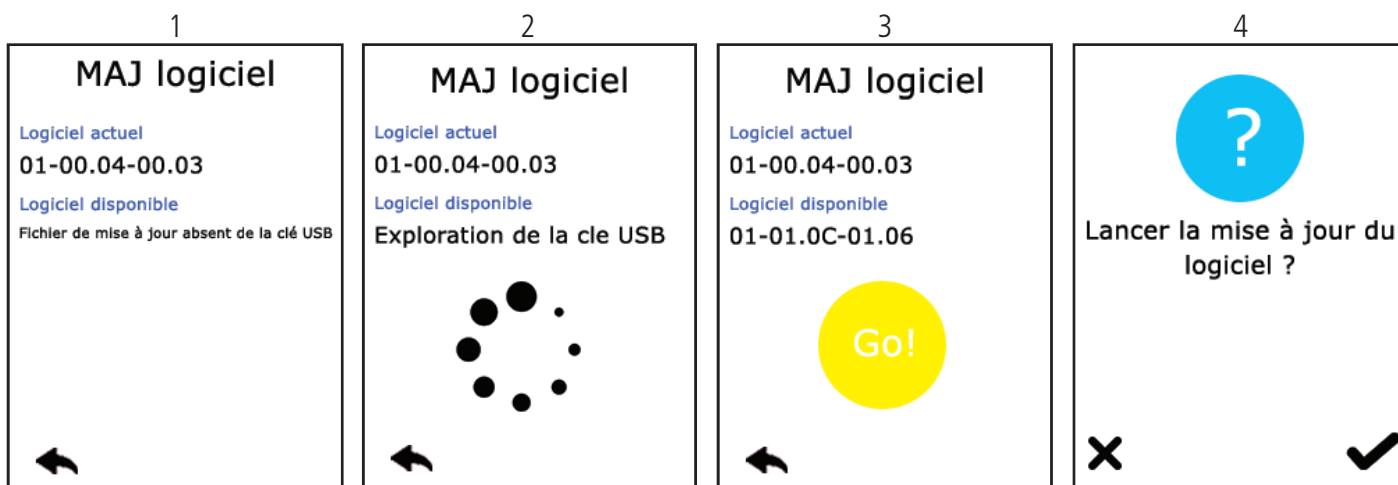
- Collez les fichiers à la racine de la clé USB
- Les fichiers ne doivent pas être inclus dans un dossier
- La clé USB ne doit comporter aucun autre fichier

Pour connaître et mettre à jour la version logicielle présente sur le configurateur :

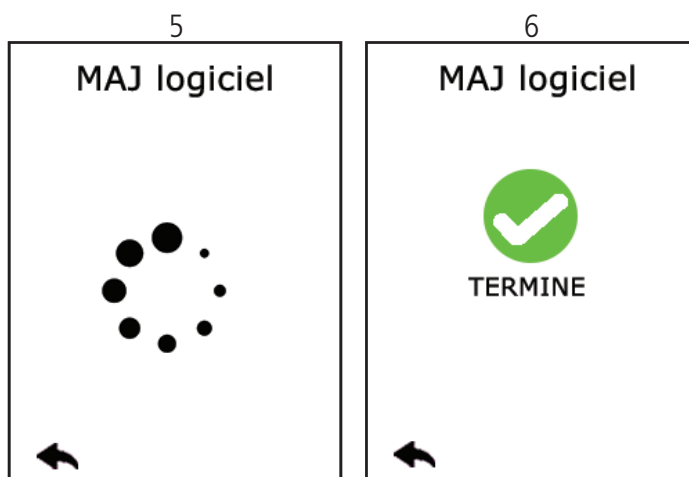
Rendez-vous dans Menu > Système > MAJ Logicielles > MAJ configurateur :
 Vous pouvez dès lors, visualiser la version actuelle installée dans le configurateur. (Ecran n°1).

Pour installer une nouvelle version de logiciel :

- Une fois la clé USB prête, insérez-la dans le port USB dédié situé sur le côté gauche du configurateur. (Ecran n°2)
- Dès le branchement de la clé USB effectué, la version du logiciel disponible s'affiche. (Ecran n°3)
- (Si la clé USB est vide, ou ne comporte pas les bons fichiers, le message suivant s'affichera : «Fichier de mise à jour absent de la clé USB»)
- Cliquez sur GO pour valider. (Ecran n°3)
- Puis, cliquez sur pour lancer l'installation. (Ecran n°4)



- La mise à jour du configurateur se lance (Ecran n°5).
- La mise à jour est terminée (Ecran n°6).



4.3.3. Paramétrage du Configrateur

Cette partie permet le réglage de la luminosité de l'écran, la calibration de l'écran tactile ainsi que le verrouillage du configurateur.

1 - Luminosité

Le réglage de la luminosité de l'écran se fait en faisant glisser le curseur de gauche à droite. Vers la gauche pour diminuer la luminosité et vers la droite pour l'augmenter.



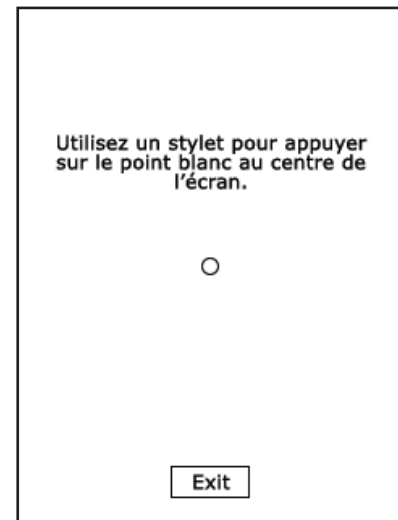
2 - Calibration de l'écran

L'écran tactile du configurateur est déjà calibré en usine. Vous pouvez réaliser cette opération si vous avez un changement significatif dans la détection de l'écran.

L'opération se fait en 5 étapes :

Sélectionner chaque angle pointé par un pointeur rouge puis sélectionnez le rond au centre de l'écran.

La calibration est terminée.



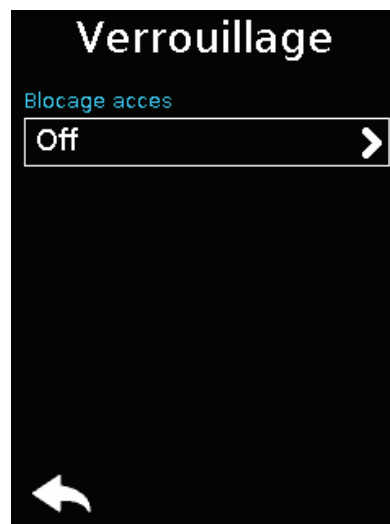
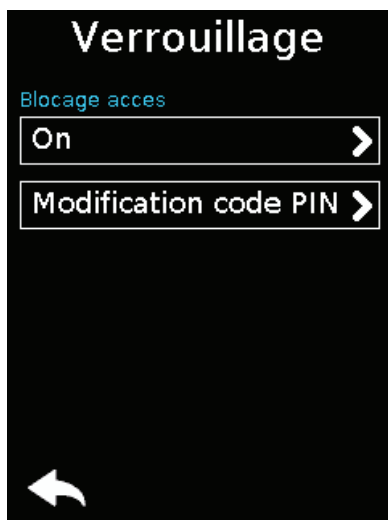
3 - Verrouillage

Permet de bloquer l'accès au configurateur grâce à un code PIN.

En mode verrouillage, seule l'option «Quick Config.» est disponible, tous les autres réglages ne sont accessibles que sous condition de validation du code PIN.

Note : le code PIN est composé de 1 à 6 chiffres.

Une fois le Verrouillage activé, le code PIN peut être modifié ou désactivé (cf. écran ci-dessous affichant les options disponibles dans le menu «Verrouillage», une fois le verrouillage activé).



FR

4.4. Remise à zéro des fonctionnalités du configurateur

Afin de remettre le configurateur en mode usine (et donc annuler toutes les modifications de paramétrage effectuées précédemment), suivez la méthode suivante :

1. Débrancher le configurateur
2. Rebrancher le configurateur
3. Au moment de l'allumage du configurateur, sur le premier écran d'accueil, composé du logo «VOKKERO®» : appuyez sur le 2ème «O» de VOKKERO®.
4. Vous avez alors la possibilité de rétablir les paramètres par défaut du configurateur
5. Validez
6. Les paramètres du configurateur ont été réinitialisés.

HISTORIQUE DU DOCUMENT

Version	Contenu
V1.0.0	Création
V1.2.0	Complément de texte
V1.3.0	Ajout partie Espagnole
V1.3.1	Mise à jour Déclaration Conformité
V1.4.0	Complément d'informations parties 4.3.2 & 4.3.3
V2.0.0	Nouvelle version produit
V2.1.0	Mise à jour produit
V2.1.1	Mise à jour produit
V2.1.2	Mise à jour zones et fréquences

EN

ENGLISH

INFORMATIONS

Document Information	
Title	VOKKERO GUARDIAN EUROPE
Subtitle	Standard / Plus / REF
Document type	User Guide
Version	Version 2.1.2

This document applies to the following products:

Nom	Référence
VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Standard	Up to : ARF8150AA / ARF8152AA
VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Plus / REF	Up to : ARF8154AA / ARF8156AA



DISCLAIMER

This document and the use of any information contained therein, is subject to the acceptance of the VOKKERO terms and conditions. They can be downloaded from www.vokkero.com

VOKKERO makes no warranties based on the accuracy or completeness of the contents of this document and reserves the right to make changes to specifications and product descriptions at any time without notice.

VOKKERO reserves all rights to this document and the information contained herein. Reproduction, use or disclosure to third parties without express permission is strictly prohibited. Copyright © 2016, VOKKERO.

VOKKERO is a registered trademark in the EU and other countries.

TECHNICAL SUPPORT

Website

Our website contains a lot of useful information: information on modules and wireless modems, user guides, and configuration software and technical documents which can be accessed 24 hours a day.

If you have technical problems or cannot find the required information in the provided documents, contact our Technical Support on our website: www.vokkero.com. This ensures that your request will be processed as soon as possible.

Helpful Information when Contacting Technical Support

When contacting Technical Support, please have the following information ready:

- Product type (for example Guadian)
- Firmware version (for example V1.0)
- A clear description of your question or the problem
- A short description of the application

EU Declaration of Conformity

WE

adeunis
283 rue LOUIS NEEL
38920 Crolles, France
04.76.92.01.62
www.adeunis.com

Declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the following product:

Apparatus model/Product: Vokkero GUARDIAN
Type: ARF8150AA, ARF8152AA, ARF8154AA, ARF8156AA

Object of the declaration:



The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2014/53/UE (RED)

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

Title:	Date of standard/specification
EN 300 220-2 V3.1.1	2017/02
EN 300 422-1 V2.1.2	2017/01
EN 303 204-2 V2.1.2	2016/09
EN 301 489-1 V2.1.1	2016/11
EN 301 489-3 V2.1.0	2016/09
EN 301 489-9 V2.1.0	2016/09
EN 60950-1	2006 +A11:2009+A1 :2010+A12 :2011+A2 :2013
EN 50566	2013

November, 20th, 2017

Monnet Emmanuel, Certification Manager

USAGE RESTRICTIONS

The use of VOKKERO GUARDIAN in European Community

Channel	Frequency (MHz)	Emission power (dBm)	Line-of-sight (m)	Restriction
EU1	869,525	27	1200	No
EU2	829,750	20	1000	Yes
EU3	830.750	20	1000	Yes
EU4	831,750	20	1000	Yes
EU5	830,250	20	1000	Yes
EU6	831,250	20	1000	Yes
EU7	829,250	20	1000	Yes
EU8	863,500	10	300	No
EU9	864,500	10	300	No
EU10	868,300	14	500	No

No: can be used in all European Community countries

Yes: RESTRICTIONS in some European Community countries. Please refer to the following table 2.

Table 2: Usage restrictions in European Community countries

	Germany	Austria	Belgium	Bulgaria	Cyprus	Croatia	Denmark	Spain	Estonia	Finland	France	Greece	Hungary	Ireland	Italy	Lithuania	Latvia	Luxembourg	Malta	Netherlands	Poland	Portugal	Czech Republic	Romania	United Kingdom	Slovakia	Slovenia	Sweden	Switzerland(1)	Norway(1)	Iceland(1)	Liechtenstein(1)		
	D	AUT	BEL	BUL	CYP	HRV	DNK	E	EST	FIN	F	GRC	HNG	IRL	I	LTU	LVA	LUX	MLT	HOL	POL	POR	CZE	ROU	G	SVK	SVN	S	SUI	NOR	ISL	LIE		
EU1																																		
EU2		L									L					L					L							L						
EU3		L									N					L					L							L						
EU4		L									N					L					L							L						
EU5		L									N					L					L							L						
EU6		L									N					L					L							L						
EU7		L									L					L					L							L						
EU8																																		
EU9																																		
EU10																																		

N: The use of the channel is forbidden

L: Restricted usage: refer to the REC 70-03 and the European decision (2013/752/EU), and its future progress.

*: These channels are a part of REC 70-03 Annex 2: the use of these channels is dedicated to the supervision and communications of workers in industrial environments.

(1) : European country that recognizes CE marking.

For the use of GUARDIAN in Europe (out of European Community), please refer to the Vokkero legal department, via our customer support.



INTRODUCTION

All rights to this manual are the exclusive property of VOKKERO. All rights reserved. Copying this manual (without written permission from the owner) via printing, copying, recording or by any other means, translating this manual (in full or partially) into any other language, including all programming languages, using any electrical, mechanical, magnetic or optical devices, manually or any by other methods, is prohibited.

VOKKERO reserves the right to change the technical specifications or functions of its products, or to cease manufacturing any of its products, or to cease technical support for one of its products without notice in writing and urges its customers to make sure that the information they have is valid.

VOKKERO configuration software and programs are available free of charge in a non-modifiable version. VOKKERO can make no guarantees, including guarantees concerning suitability and applicability for a certain type of application. Under no circumstances can the manufacturer, or the distributor of an VOKKERO program, be held liable for any damage caused by the use of the aforesaid program. Program names, as well as all copyright relating to programs, are the exclusive property of VOKKERO. Any transfer, granting of licences to a third party, leasing, hire, transport, copying, editing, translation, modification into another programming language or reverse engineering are prohibited without VOKKERO's prior written authorisation and consent.

EN

ENVIRONMENTAL RECOMMENDATIONS

All superfluous packaging materials have been eliminated. We have done everything possible to make it easy to separate the packaging into three types of materials: cardboard (box), expanded polystyrene (filler material) and polyethylene (packets, foam protective sheets). Your device is composed of materials that can be recycled and reused if it is dismantled by a specialist company. Please observe local regulations concerning the manner in which waste packaging material, used batteries and your obsolete equipment are disposed of.

WARNINGS

Valid for :

VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Standard : ARF8150AA / ARF8152AA

VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Plus : ARF8154AA / ARF8156AA



Read the instructions in the manual.



The safety of this product is only guaranteed when it is used in accordance with its purpose. Maintenance should only be carried out by qualified persons.

Please note: Do not install the equipment close to a heat source or in damp conditions.

Please note: When the equipment is open, do not carry out any operations other than the ones set out in this document.



Please note: Do not open the product as there is a risk of electrical shock.



Please note: For your own safety, you must ensure that the equipment is switched off before carrying out any work on it.



Please note: For your own safety, the power supply circuit must be SELV (Safety Extra Low Voltage) and must be from limited power sources.

The product must be equipped with a switching mechanism so that the power can be cut. This must be close to the equipment. Any electrical connection of the product must be equipped with a protection device against voltage spikes and short-circuits.

RECOMMENDATIONS REGARDING USE

- Before using the system, check that the power supply voltage shown in the user manual corresponds to your supply. If it doesn't, please consult your supplier.
- Place the device against a flat, firm and stable surface.
- The device must be installed in a location that is sufficiently ventilated so that there is no risk of internal heating and it must not be covered with objects such as newspapers, cloths, curtains, etc.
- The device must never be exposed to heat sources such as heating equipment.
- Do not place the device close to objects with naked flames such as lit candles, blowtorches, etc.
- The device must not be exposed to harsh chemical agents or solvents likely to damage the plastic or corrode the metal parts.
- The device must be attached to belt with the belt-clip.

DISPOSAL OF WASTE BY USERS IN PRIVATE HOUSEHOLDS WITHIN THE EUROPEAN UNION



This symbol on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste by taking it to a collection point designated for the recycling of electrical and electronic appliances. Separate collection and recycling of your waste at the time of disposal will contribute to conserving natural resources and guarantee recycling that respects the environment and human health. For further information concerning your nearest recycling centre, please contact your nearest local authority/town hall offices, your household waste collection company or the shop where you bought the product



Warning: If the charger is used with any other batteries or products whatsoever, there is a risk of an explosion. After use, the batteries must be disposed of at an appropriate recycling centre. They must not be thrown away to degrade in the environment. When batteries are replaced, the device must be correctly implemented.



Warning for Switzerland : the annex 4.10 of SR 814.013 Standard must be applied for batteries.



This symbol on the device or its packaging means the use of a DC voltage.

INTRODUCTION

The operations described below allow you to rapidly and easily implement your VOKKERO Guardian communication system.

All the operations described are valid for all the VOKKERO® Guardian terminals listed below:

ARF8150AA / ARF8152AA / ARF8154AA / ARF8156AA

Note:

Your product reference is given on the label on the back of the terminal housing.

The VOKKERO Guardian system is ready-to-use; it comprises the following three main elements:

- Terminals
- Configurator/Charger
- (Optional) Charger extension (1 to 4 maximum)

All the operating settings of the VOKKERO Guardian system are managed by the configurator which gives access to the Settings menu via a touchscreen. The configurator must be connected to the power unit (otherwise it will not work) and up to 4 extensions can be associated with the configurator.

EN

1. SYSTEM INSTALLATION PROCEDURE

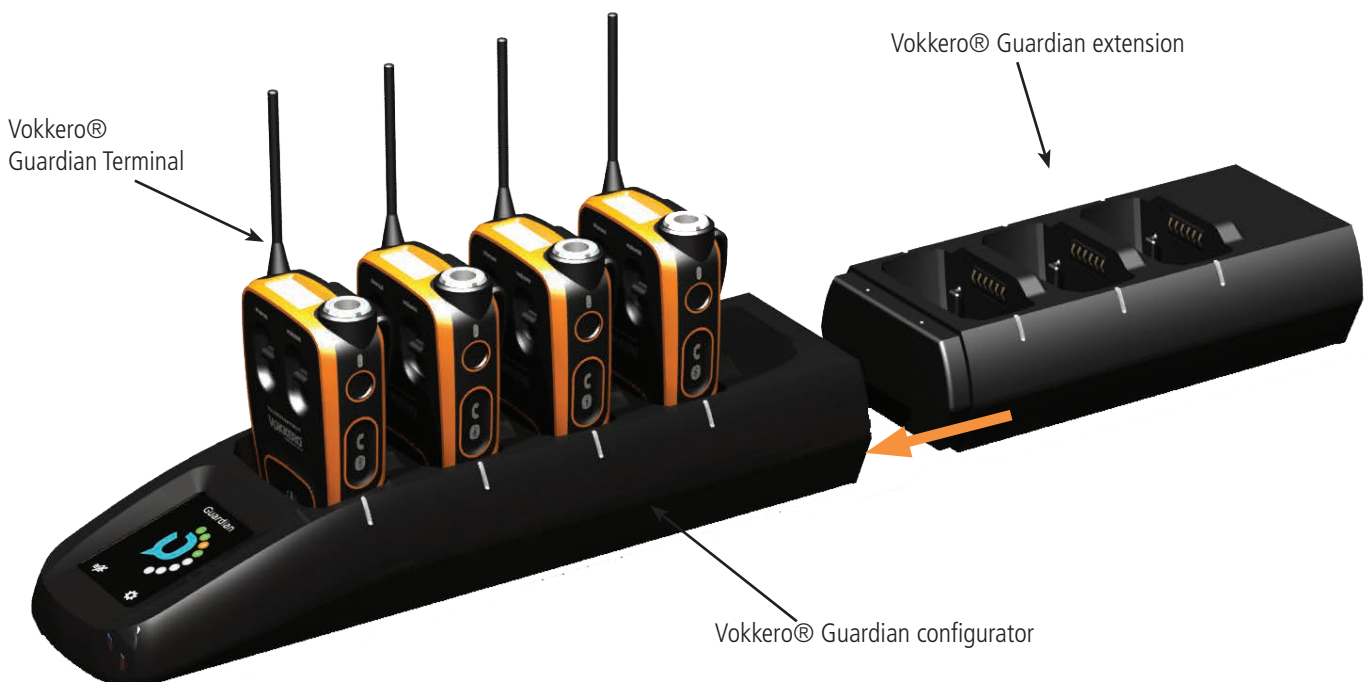
- Connect the power unit to the end charger (if several are connected in a row).
- Connect the power unit to the mains.
- Connect the VOKKERO Guardian terminals as shown below.

Note 1: the order and position of the terminals on the charger(s) are irrelevant.

Note 2: if the purpose of the operation is solely to charge terminals, then the configurator is not required.



The first configurator slot (i.e., closest to the LCD) is of importance to the system-configuration process; for more details, refer to §3.2.



2. SYSTEM DESCRIPTION

2.1. VOKKERO® Guardian Terminal

2.1.1. Description of product interface



2.1.2. General characteristics

General Specifications	Value
Supply voltage	3.7V nominal
Maximum consumption	800mA (emission)
Terminal power supply	Lithium battery
Battery life	11 hours (normal usage) 7 hours (permanent communication) If Bluetooth option activated, then 10% drop in battery life
Operating temperature	-20°C / +55°C
Dimensions	110 x 70 x 27mm
Weight	190g (including battery)
Standards	EN 300-220, EN 301-489, EN 60950, EN 62209

2.2. VOKKERO® Guardian Charger/Configurator

2.2.1. Description of product interface



EN

2.2.2. General Technical Specifications

Specifications	Value
AC/DC Power Converter (standard)	100 to 240V 12VDC/5A - 50/60Hz (maximum of 10 terminals charging)
AC/DC power converter (extended system)	100 to 240V, 12 VDC/6.67A - 50/60Hz (more than 10 terminals charging)
Operating temperature	-5°C / +40°C
Dimensions Configurator/Charger	337 x 95 x 58mm
Dimension extension	216 x 95 58mm
Weight configurator/charger	470g
Weight extension	310g
Standards	EN 60950, EN 301-489

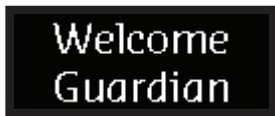
3. STARTING UP THE TERMINAL

Before starting your terminal, make sure that it has been properly charged using a compatible charger.

- Press the On/Off button to turn on the terminal.



The LCD screen should turn on and display the VOKKERO® logo. The LED above the On/off button should also light up permanently.

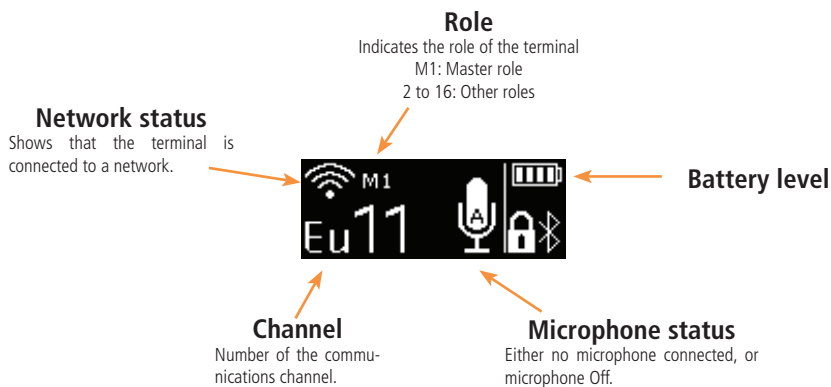


Next, the Welcome Screen displays, followed by the product name. By default, the product name ""Guardian"" displays. This text can however be customized in the configurator for each terminal (refer to §4.3.1).

- To turn off the terminal, press and hold the "on/off" button.

Note 1: all settings, including volume, remain unchanged when the terminal is turned off (i.e., will be identical when the terminal is turned again).

3.1. Screen Icons (by Default)



3.2. Setting up Audio Conference

You can set up a VOKKERO audio conference. The first step consists in attributing the Master role (M1) to a single terminal. This role is used to synchronize the other terminals.

The Master role (M1) is automatically attributed to the terminal located in the first slot of the configurator during a quick configuration (see §4.2).

If you want to add other terminals to an existing audio conference chain without having to reposition all the terminals on the configurator, the first configurator slot must remain available.

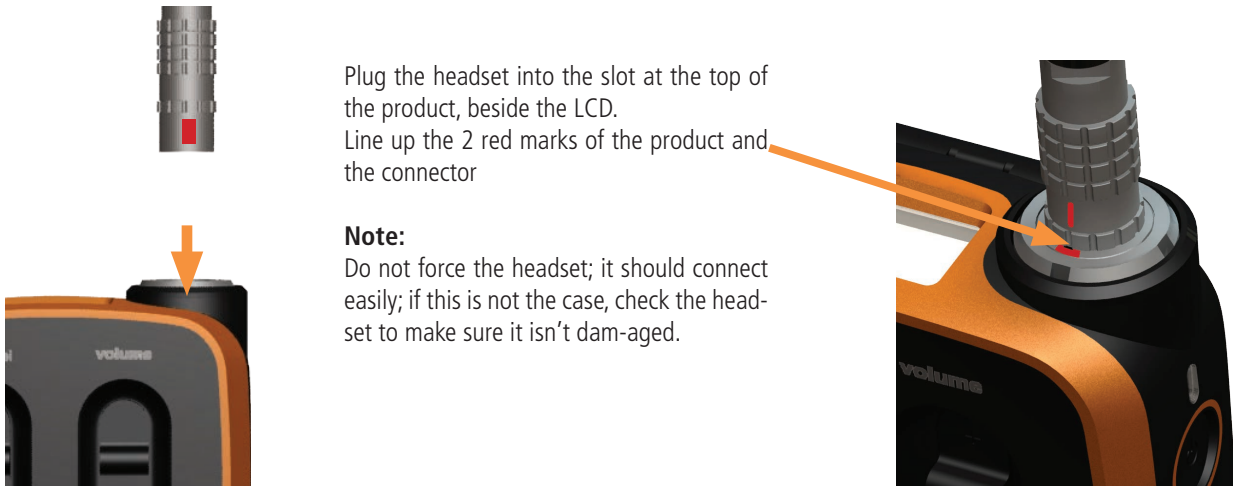


EN

3.3. Connecting a headset

Several types of headsets from the VOKKERO range can be connected to VOKKERO Guardian. The headset is automatically detected by the terminal when the headset is plugged in.

3.3.1. Plugging in a headset



3.3.2. Removing the headset

To remove the headset

- Firstly, pull on the ring of the headset to release the connector switch.
- Then remove the headset connector



Do not attempt to remove the headset by pulling the cable.



Do not turn the connector



Use the "Micro" icon on the terminal screen to make sure that the headset is properly connected. After disconnection of a headset, it is necessary to wait a few moments for the micro icon to be crossed out before reconnecting a headset.



No accessory connected



Accessory connected

3.4. Terminal operation

3.4.1. Volume

Adjust the terminal volume with the Volume trigger button.

- Push the trigger upwards to increase the volume
- Push the trigger downwards to decrease the volume

When you increase or decrease the volume, you will hear a beep.

When you reach the maximum or minimum volume setting, you will hear 2 consecutive beeps.

The volume setting is also indicated on the terminal LCD.

The sound level can be adjusted between 0 and 10. When level 8 is reached, an alert message is displayed on the terminal screen («Warning: high volume. Consult User Guide»).

To avoid possible hearing damage, do not listen at high volume for a long time.



3.4.2. Channel (mode activated by default)

Adjust the terminal's communication channel with the Channel trigger button.

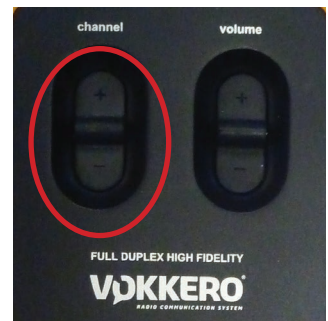
- Push the trigger upwards to increase the channel number
- Push the trigger downwards to decrease the channel number

The channels available on the terminal depend on the terminal version; for more information, refer to the channels table (document annex).

When you change channel, you will hear a beep.

When you reach the top or bottom channel, you will hear 2 consecutive beeps.

The selected channel is also indicated on the terminal LCD.



3.4.3. Group (accessible by configuration)

To change groups, you must also use the Channel trigger button:

- Push the trigger up to increase the group number
- Push the trigger down to lower the group number

VOKKERO® Guardian - Standard terminals (References ARF8150AA / ARF8152AA), have 4 groups from 1 to 4 (Gr1 to Gr4).

VOKKERO® Guardian - Plus terminals (References ARF8154AA / ARF8156AA), have 3 groups from 1 to 3 (Gr1 to Gr3).

Group 0 links all available groups.

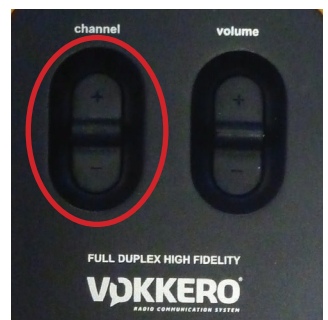
Thus, the terminals in groups 1 to 4 can only hear and speak with the members of their group.

Group 0 terminals (Gr0) can hear and speak with all groups.

When you change groups, a beep in the accessory's loudspeaker signals that the terminal has taken the change of group into account.

A double beep signals that you have reached the upper or lower limit.

Check the number of the selected group on the terminal's LCD.



EN

3.4.4. "Micro" button (Latch mode by default)

Adjust the Microphone setting using the Micro button.

The microphone can be configured in various modes using the configurator; for full information on available modes, refer to §4.3.1.

Check the microphone status on the terminal LCD:

- if there is a Struck-through micro icon, then the microphone is Off and you can be heard on the network.
- if there is no Struck-through micro icon, then the microphone is On and you cannot be heard on the network.



3.4.5. Call button

Use the Call button to send an alert to all the terminals on the network; concretely, the terminal gives off a beep for 1 second and vibrates for 4 seconds and the LED above the On/Off button blinks.

The terminal screen displays the "Call" icon, as well as the name of the terminal. All the other terminals connected to the network behave in the same way, namely, beep for 1 second, vibration for 4 seconds, LED blinking, and the calling terminal displays.

Note: if the "GROUP" function is active, then the notification is only sent to that group to which the calling terminal belongs.



3.4.6. Locking the terminal

You can lock the terminal by pressing and holding the Channel button.

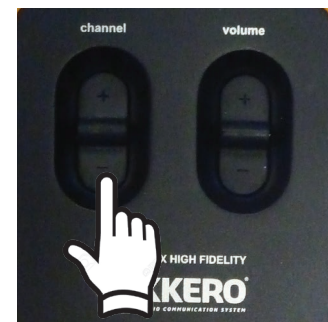
The locked functions are as follows:

- Channel
- Push To Talk
- Bluetooth (option)

By contrast, even if the terminal is locked, the following functions are made available:

- Volume
- Call
- On/Off

The 'Locked' status of the terminal will display on the LCD.



3.4.7. Side Tone

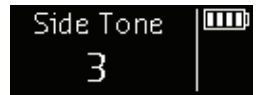
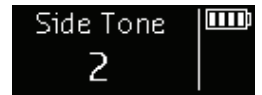
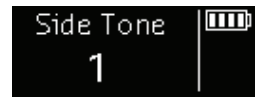
By default, the side tone is disabled. To activate the side tone, press and hold the centre of the volume knob.

The product then displays the side tone menu. To choose among the following options toggle the trigger:

- Side tone disabled (OFF)
- Side tone volume 1, 2 or 3

The system automatically exits the menu after a few seconds.

We do not recommend using the side tone (especially at high-level) if you use a Push-to-Talk other than the one you can set up and run on the terminal (if, for example, you use a Push-to-Talk from an accessory headset).



3.4.8. Bluetooth (Option)

The Bluetooth function is used to send and make phone calls whilst remaining on the work device. This function can also be used to connect a Bluetooth wireless headset.

You can only pair one Bluetooth device per terminal; reconnection takes place automatically on restarting the terminal.

Pairing with a mobile phone:

- Open the Bluetooth device manager on your mobile phone (if necessary, consult the user guide of your mobile phone for more information on connecting a Bluetooth-enabled device).
- As soon as your mobile phone is ready to detect new devices, press and hold the Bluetooth key of the VOKKERO Guardian terminal; the indication "Guardian Pairing" should display on the LCD screen.
- You should see a new Bluetooth device with the name of your terminal (Guardian, by default) on your mobile phone.
- Select this device to terminate pairing.



Pairing with a Bluetooth headset:

- Start the pairing mode of your headset (if necessary, consult the user guide).
- As soon as your headset is ready to detect a new device, press and hold the Bluetooth key of the VOKKERO Guardian terminal.
- Complete the pairing by following the procedure of your Bluetooth headset.



As soon as the pairing has been completed, the Bluetooth icon displays on the screen of your terminal; you can now send and receive phone calls via your terminal.

Making a phone call

To make a call from your mobile phone, you use the telephone interface (consult the User guide of your mobile phone for more information). It is not unusual to have to select "Bluetooth headset" on your mobile phone in order to switch the audio communication to the Bluetooth device.

During a phone call, the terminal's LCD screen displays a blinking icon for the duration of the call.



Receiving a phone call

Si vous recevez un appel téléphonique, le terminal vibre et un double bip est émis dans l'accessoire micro-casque.

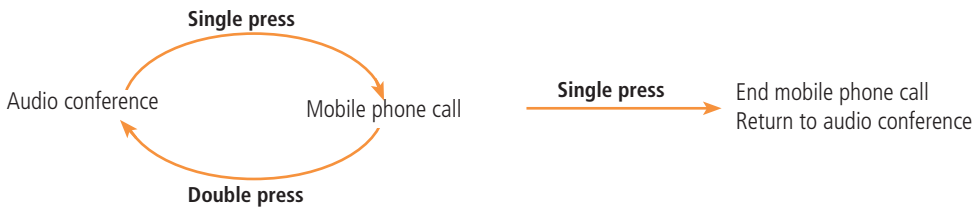
- To answer the call, press the Bluetooth button.
- To end the call, press the Bluetooth button.



During the phone call, the terminal's LCD screen displays a blinking icon for the duration of the call.

Switching between Smart Phone/Audio Conference

You can be using the terminal as a mobile phone and switch back to an ongoing audio conference by pressing the Blue-tooth button twice.
Press the button again to return to your phone call.



Ending a phone call

To end a phone call, press once on the Bluetooth button.

3.4.9. Battery

The terminal's battery can be removed and recharged on the charger.



Removing the battery

Remove the battery from the terminal by pressing the locking mechanism at the top of the terminal and then slide the battery downwards.



Inserting the battery

Slide in the battery at the back of the product; keep pushing until you hear the locking clip.

3.4.10. Belt clip

Removing the belt clip

The terminal comes with a belt clip. However, you can remove this; simply take out the battery, pull on the locking mechanism in the center of the belt clip, and then slide it downwards.

Attaching the belt clip

Slide the belt clip into the slot; keep pushing until you hear the locking clip.



NOTE : the terminal must always be positioned at the belt.

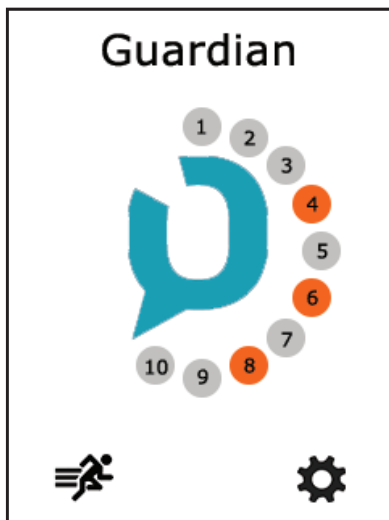
4. DESCRIPTION OF THE CONFIGURATOR

The configurator does not have an On-Off switch. To turn it on, the configurator must be connected to the power unit provided with the VOKKERO Guardian. The configurator has a USB port for updates. The configurator screen is a high-resistance touchscreen. The configurator can also be used to download products.

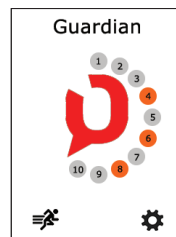
Immediately upon starting up the system, the configurator displays the VOKKERO logo, with the firmware version of the configurator, followed by the Home Screen.

4.1. Home Screen

The screen indicates the number of terminals that the configurator can hold (each number corresponds to one terminal). The configurator uses a color code to indicate the terminal's charging status or the battery's charging status, using the following code:



- Empty space
- Terminal in charge
- Terminal loaded
- Terminal battery fault
- Battery in charge
- Battery loaded
- Battery in error



If red icon, then the terminals placed on the configurator have not been correctly configured to work together;



A "WI" icon displays when you connect the WI interface on the configurator.

This system is optional.

You can rapidly configure the entire system by selecting the icon. Alternatively, you can fine-tune the system configuration by using the settings icon.

You can also proceed directly to the configuration of the terminal by selecting the desired terminal number.

4.2. Quick configuration

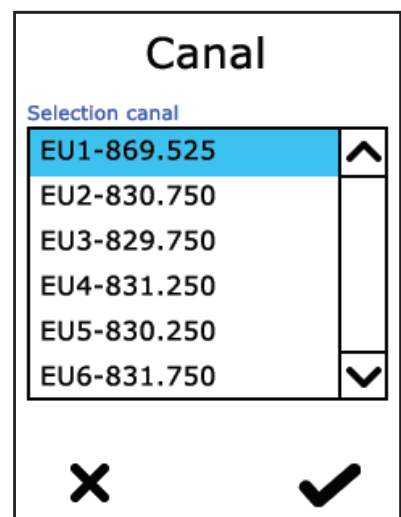
The terminals are delivered pre-configured and ready-to-use. With Quick Configuration, you can rapidly reconfigure all system devices; with this option, any devices on the configurator/charger will be automatically reconfigured in one single action, and will once again be ready-to-use.



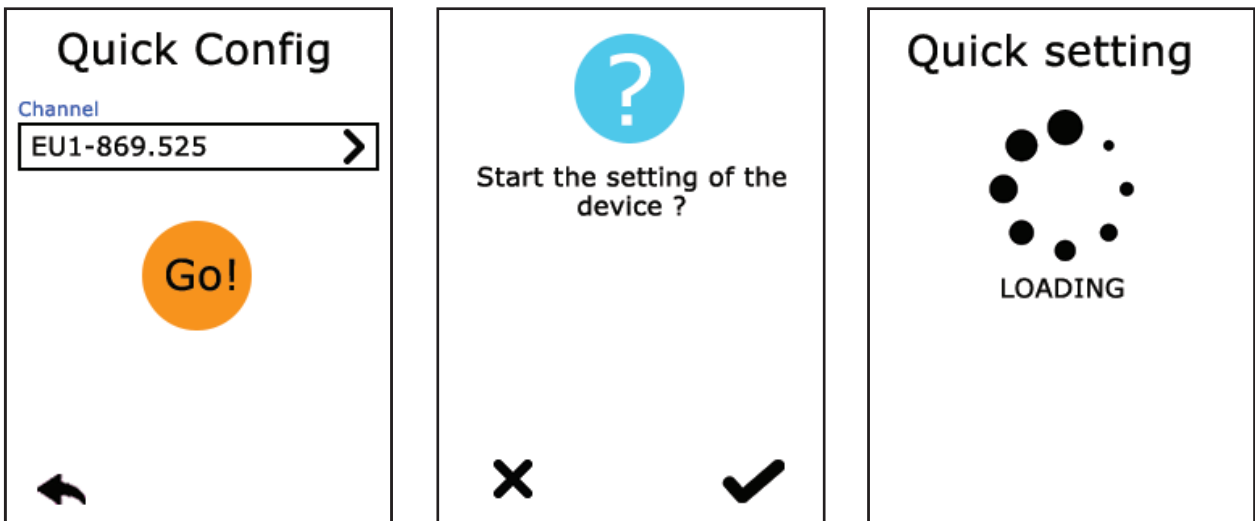
The screen displays the channel that you have configured (by default, channel 1, namely 869.525 MHz, displays).

You can choose another channel from the list of channels available for your terminal; do this using the Channel setting.

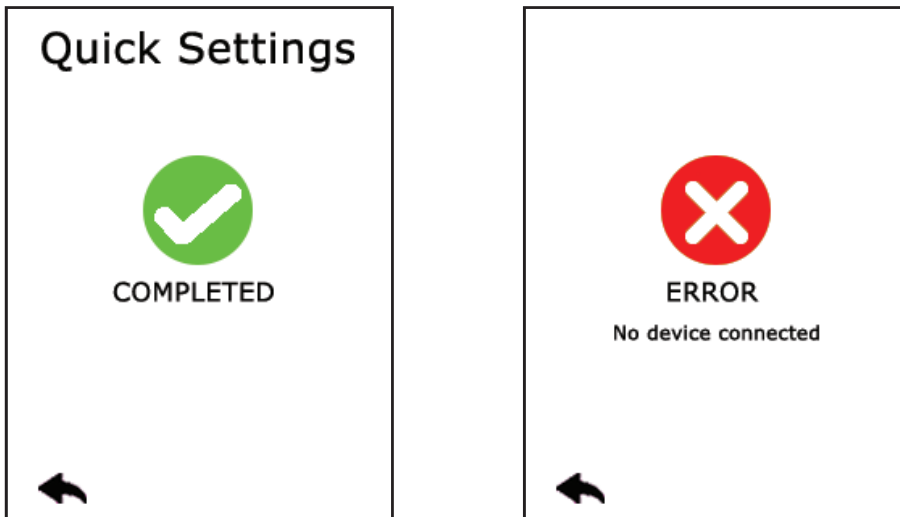
This channel is the terminal start-up channel; the other channels are available using the Channel button on the terminal.



Start the configuration by selecting "GO" on the screen, and then validating the confirmation screen; the configuration starts.

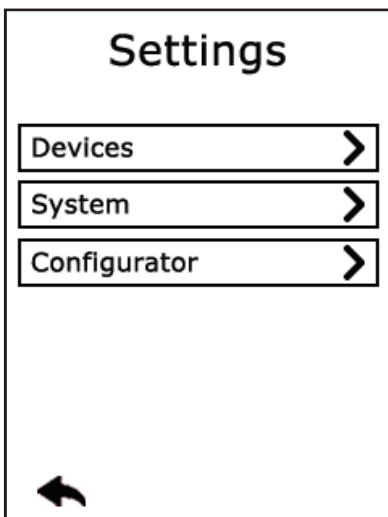


If the configuration completes successfully, the indication "DONE" displays. Alternatively, the indication "ERROR" displays if a problem is encountered.



To return to the Home Screen, use the left arrow.

4.3. Settings



This menu enables a more detailed configuration of the system in order to configure the terminals, the system or the configurator.

In "Devices", you can change the name of your terminal as well as the operation of the "Call" button, the «Alarm» mode, set the Voice sensitivity mode or reset your terminals to the factory configuration.

In "Systems", you can change the system language, change the radio operation of the products, activate the multi-master mode, update the terminal and the configurator's software, and change the encryption mode.

In Configurator, you can calibrate the touchscreen and lock the access to the configurator.

The details for each element are given below.



EN



4.3.1. Configuring the terminal

This screen indicates the terminals present on the configurator. The charge status as well as the name of each terminal displays. The terminals display in their order of presence on the configurator, going from the closest (position 1) to the furthest away.

To modify a product, select the product row; this displays all the settings available for the selected product.



The available settings are as follows:

- Terminal name (1): product name displayed on the LCD
- Microphone action (2): defines the behavior of the audio button in the middle of the terminal
- Alarm mode (3): defines the operating mode of the alarm
- Voice Gate Preset (4) : Provides access to the voice detector presets
- Advanced Settings (5): Provides access to the following options: Assignment buttons, Alarm button, Expert mode
- Version (6)
- Factory Setting (7): allows to reset the products to factory settings

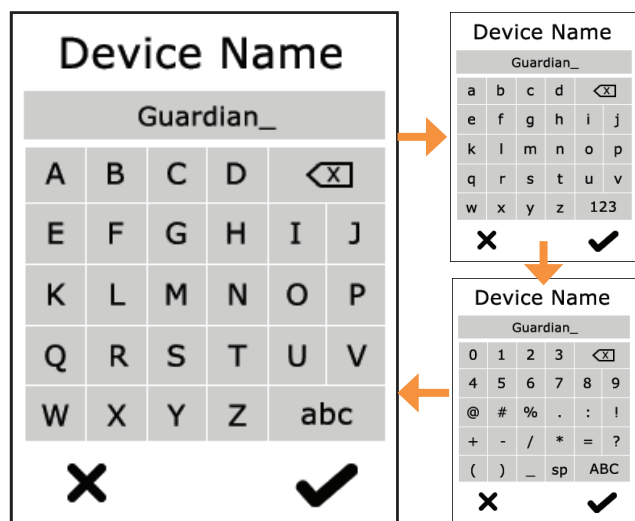
1 - Terminal name

To change the name of the terminal, you can use the available keyboard. Three screens/keyboards are available to de-fine the product name. To switch between screens/keyboards, use the button on the bottom right-hand side.

- "abc" to switch to the lowercase words screen
- "123" to switch to the numbers and symbols screen
- "ABC" to switch to the uppercase words screen

Use to delete the most recently entered character.

To validate, select on the bottom right-hand side.



2 - Microphone action

The central button can have a number of operating modes:

- **Latch:** press to switch the microphone from Microphone On to Microphone Off; the microphone status displays on the terminal LCD
- **Push to talk:** the microphone is On for as long as the button is pushed and held. To note: it is implemented a latency of a second at the closing of the microphone after release of the button. This avoids any audio interruptions even with unwanted release of the pressing of the button during a conversation.
- **Latch /Push-To-Talk:** combination of Latch and Push-to-Talk functions
A short press switches from Microphone On to Microphone Off.
If the microphone is Off, press and hold this button to switch to Microphone On.
- **Push to mute:** The microphone is Off for as long as the button is pushed and held

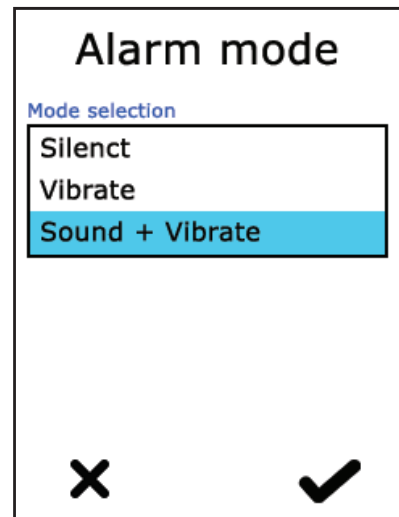
Make your selection and validate.



3 - Alarm Mode

Whenever the product receives a call from another terminal or from a paired Bluetooth device, it can notify the user depending on the configured mode. The modes available are:

- Silent: visual notification on the screen
- Vibration: the terminal vibrates + visual notification on LCD
- Audio + Vibration: combined action: sound beep + vibration + visual notification on LCD

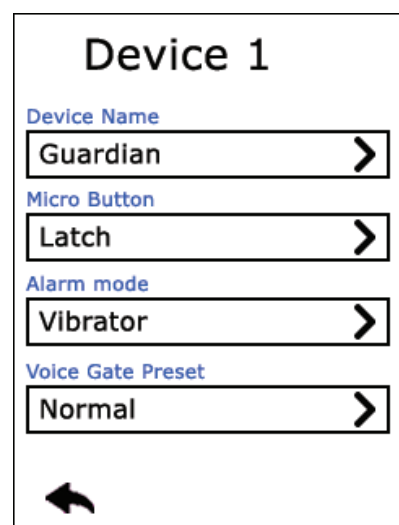


4 - Voice Gate Preset

Stadium mode is the default mode for VOKKER-GUARD-FCE001-REF (ARF8154AAC) devices. This allows clear communication in noisy environments.

Normal mode is the default mode for all other VOKKERO GUARDIAN devices. It allows using Voice detection but with a lower threshold than the Stadium mode.

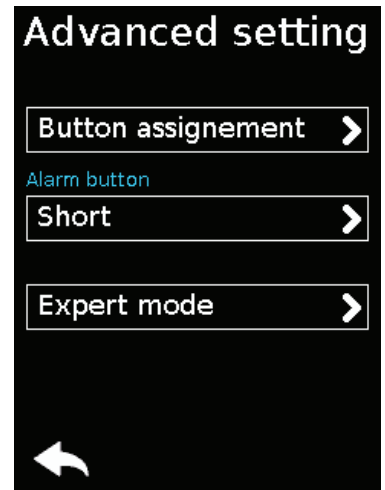
Whisper mode allows the terminal to recognize whispers and low tones. Whisper mode only works in a quiet environment (it should not be activated in a noisy environment).



5- Advanced settings

Provides access to the following options:

- Assign buttons: to change the functions of the buttons on the terminal
- Alarm button: to change the press mode of the alarm button
- Expert mode: Users cannot access this mode as it has settings that can disrupt the smooth-running of your VOKKERO® Guardian system.



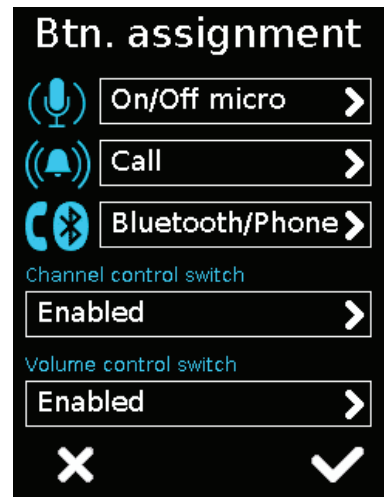
5.1 Assignment buttons

Reset the functions of the terminal buttons or disable certain functions.

The microphone On / Off + Call + Bluetooth buttons can be switched or deactivated. Click the option shown by the pictogram on the button of your choice and reassign the chosen function to it.

The Channel and Volume Selector triggers can only be turned on or off.

To reset the original functions, reload the terminal's default settings via the «Factory Setup» menu.

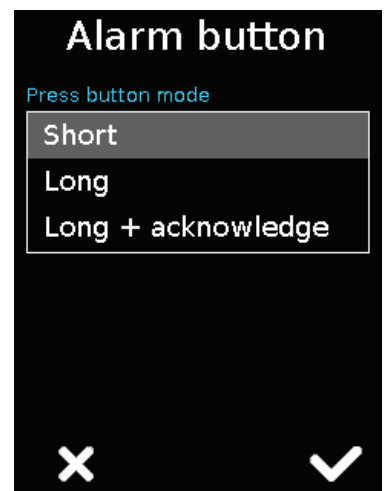


5.2 Alarm button

Allows you to change the way you press the «Call» button to activate the alarm, regardless of the selected alarm mode (silencer, vibrator or sound + vibrator).

The possible ways of activating the alarm are:

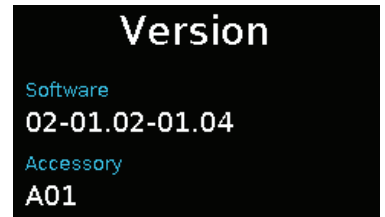
- **Short:** 1 short press on the Call button triggers the alarm
- **Long:** 1 long press on the Call button triggers the alarm
- **Long + Acknowledgment:** 1 long press on the Call button triggers a loop alarm. To stop the alarm, press again continuously on the same button from one of the network terminals.



EN

6 - Version

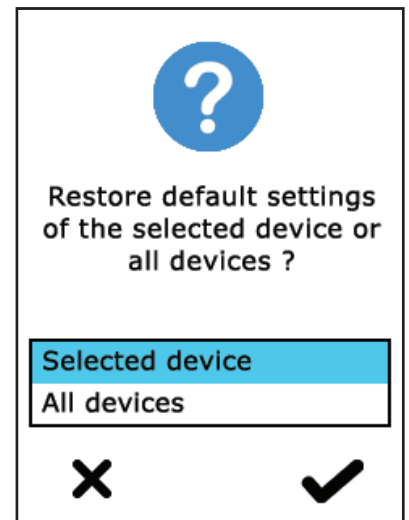
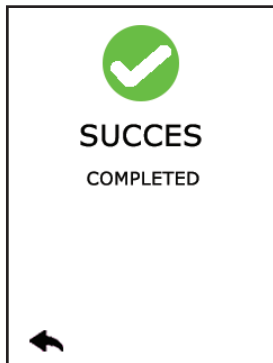
Shows you the factory version of the terminal used.



7 - Factory settings

This menu returns, to the factory setting, a product or all products connected to the configurator. After selecting and validating your choice, the configurator lets you know if the return to factory settings completed successfully.

To finalize the operation, select the arrow on the bottom left-hand side to return to the configuration screen of the terminals.



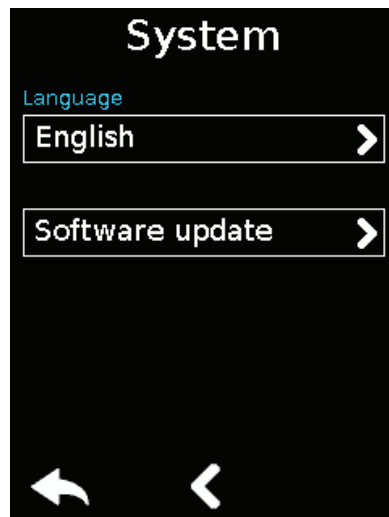
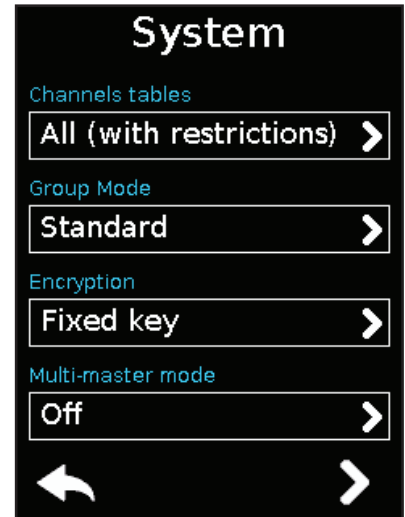
4.3.2. System configuration

In this screen you can see all the settings related to the system configuration. The settings in this menu apply to all the terminals present on the configurator.

The available settings are:

- Channel Tables: Allows you to select the product’s operating channel table
- Group Mode: Enables or disables group mode
- Encryption: allows you to choose the encryption operating-mode
- Multi-master: allows you to maintain communication with the terminals out of reach of the Master M1
- Language: allows you to select the display language of the configurator
- Software: allows you to update the software version of the terminals and configurator

The settings are displayed over several pages. To browse the pages, select the left and right arrows at the bottom of the screen.



1 - Channel tables

Use this setting to select a predefined table of channels so as to be able to use the terminal in a given geographic area. By default, the terminals are configured without any channel restrictions (i.e., ALL selected); this means that all the channels can be used while making sure to correctly respect the use case of each country in which the product is used. A full list of restrictions for each country is given in page 7 of this user guide.

All zones are described below:

ALL (with restrictions)

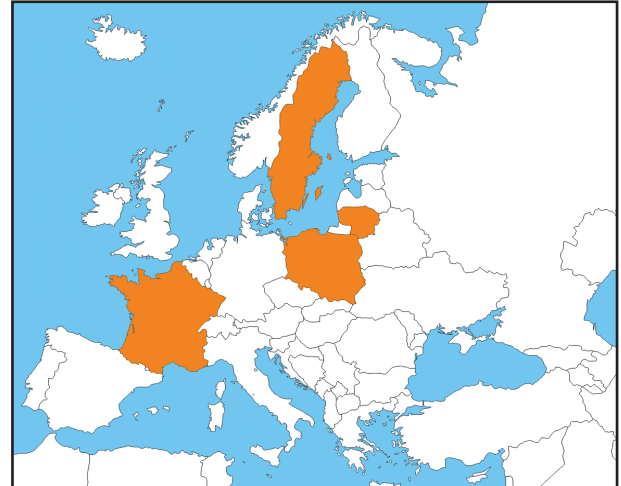
Available channels : Eu1 - Eu2 - Eu3 - Eu4 - Eu5 - Eu6 - Eu7 - Eu8 - Eu9 - Eu10

Countries : Germany, Belgium, Spain, Netherlands, Portugal, Czech Republic, Switzerland, Liechtenstein, Denmark, Estonia, Finland, Ireland, Luxembourg, United Kingdom, Slovenia, Norway, Iceland, Bulgaria, Cyprus, Croatia, Greece, Hungary, Italy, Latvia, Malta, Romania, Slovakia.

Zone 1

Available channels : Eu1 - Eu2 - Eu7 - Eu8 - Eu9 - Eu10

Countries : France, Poland, Sweden, Austria, Lithuania



Nuclear industrial area

Available channels : Eu8 - Eu9 - Eu10

Countries : All

This zone gives access to three channels whose emission powers are adapted to the industrial zones of the Nuclear plants in order to make these channels compliant with nuclear requirements (in particular with IN84 directive).

2 - Group mode

Use this setting to activate and deactivate the Group mode.

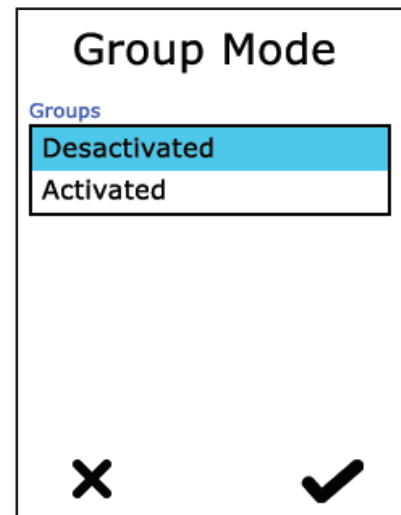
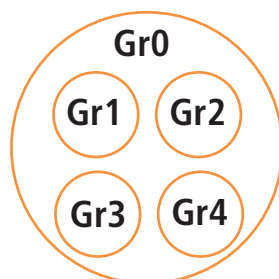
If activated, the terminal works in Group mode; use the Channel button (front of terminal) to switch between groups.

When first used, all the products are configured in the same group (group 0). After first use, a group must be selected individually on each terminal; this choice will be retained.

Details of groups:

Group 0 (Gr0): you can hear and talk with all groups.

Group 1 to 4 (Gr1 to Gr4) (only 1 to 3 for ARF8154AA / ARF8156AA) : you can only hear and talk with members of that group.

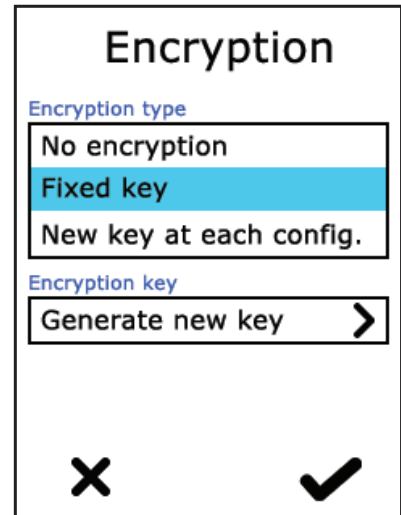


3 - Encryption

The encryption key is used to make communications within a given system secure. Only the devices using the same encryption key are authorized to communicate on the network.

Several options are available:

- **No encryption:** the communications are not secure; all the Guardian devices can join the network, even if they have no encryption key.
- **Single key:** the system uses one single encryption key; this key can be occasionally changed by the user by selecting "New Key"
- **New Key with each configuration:** the configurator generates a new key with each new successfully performed con-figuration.

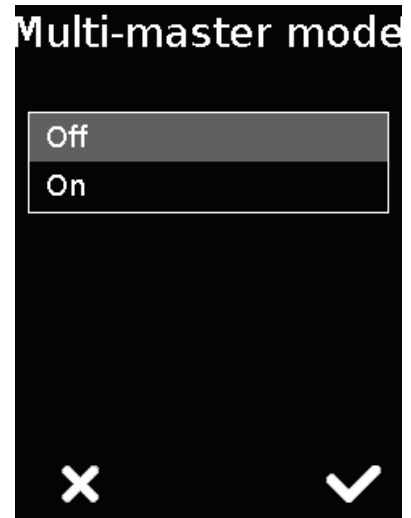


4 - Multi-master

In standard configuration mode, communication is established only between terminals within range of role #1. In addition, only terminals within range of each other can communicate with each other.

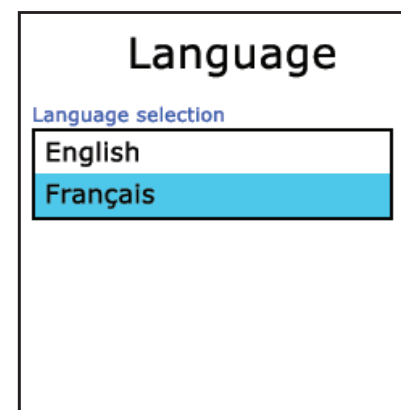
The multi-master option allows terminals whose role is between 1 and 8 to extend the network. As in standard configuration, the terminals must remain within range of each other.

Important note: each time a new terminal is added you must reconfigure all the terminals. When configuring only the «New key at each conf" option is available (System> Encryption).



5 - Language

You can change the system's display language by means of the "Language" setting. Choose the language you want and validate with on the bottom right-hand side.



6 - Updating software

Used to update the software versions of the terminals and / or the configurator.



EN

6.1 - Updating terminals

To update terminals you have to use a USB key.
Contact your vendor to obtain the most recent software version.

The USB key used must be < or = 4Go.

On the USB key:

- Copy the update software to the root
- The files mustn't be in a folder
- No others files or folder have to be on the USB key

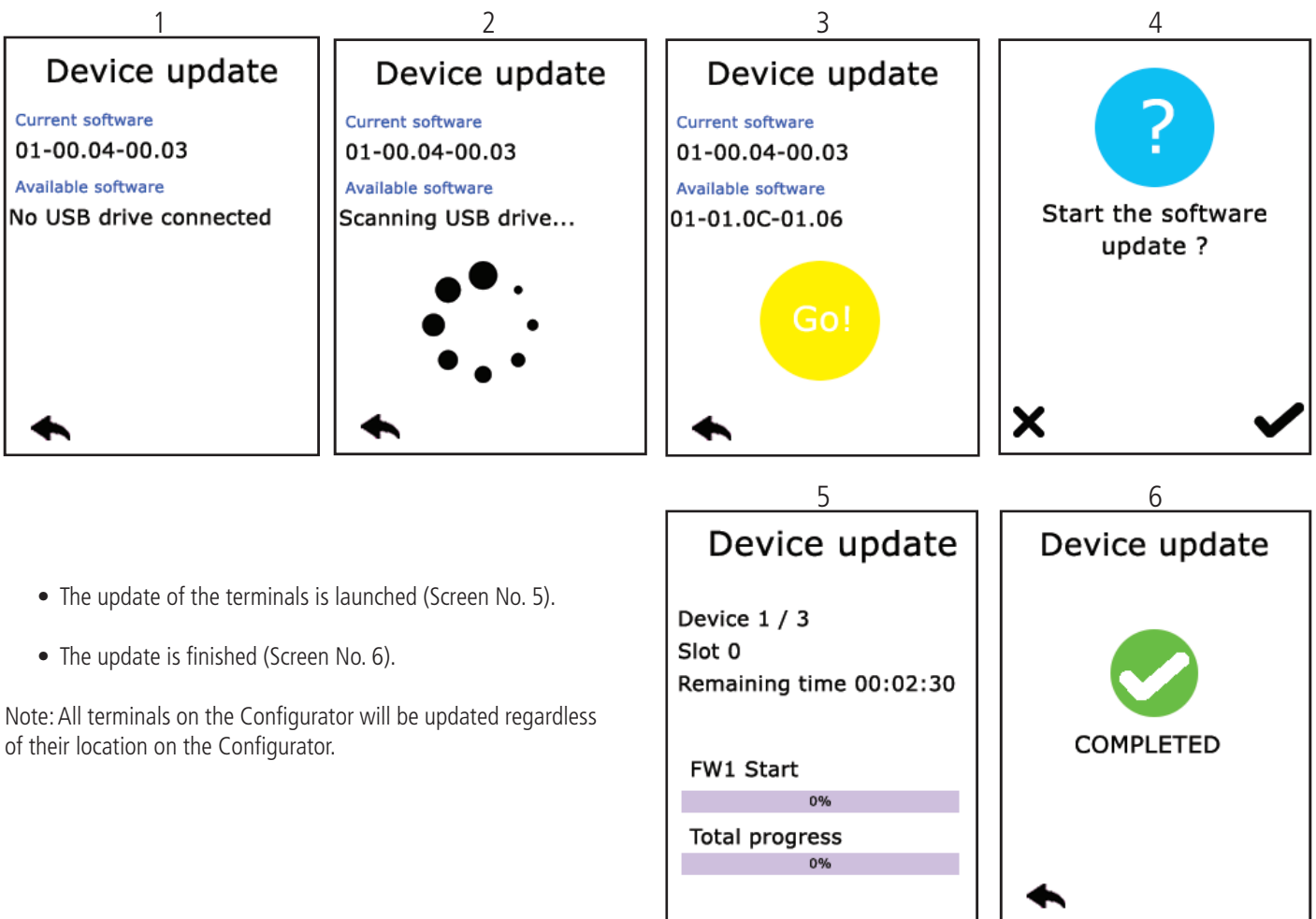
To know the version currently installed in the terminal:

Menu > System > Software > Device update:

The version currently installed in the terminal appear on the display. (Screen No. 1).

To configure a new software version on the terminals:

- Once the USB key ready, insert it into the dedicated USB port, situated on the left located on the left side of the configurator. (Screen No. 2)
- Once the USB key connected, the available software version is displayed. (Screen No. 3)
(If the USB key is empty or involves wrongs files, you will read on the display: «Update file missing from the USB key»)
- Click «GO» to validate. (Screen No. 3)
- Then, click to launch the installation. (Screen No. 4)



- The update of the terminals is launched (Screen No. 5).
- The update is finished (Screen No. 6).

Note: All terminals on the Configurator will be updated regardless of their location on the Configurator.

6.2 - Updating the configurator

To update the configurator you have to use a USB key.
Contact your vendor to obtain the most recent software version.

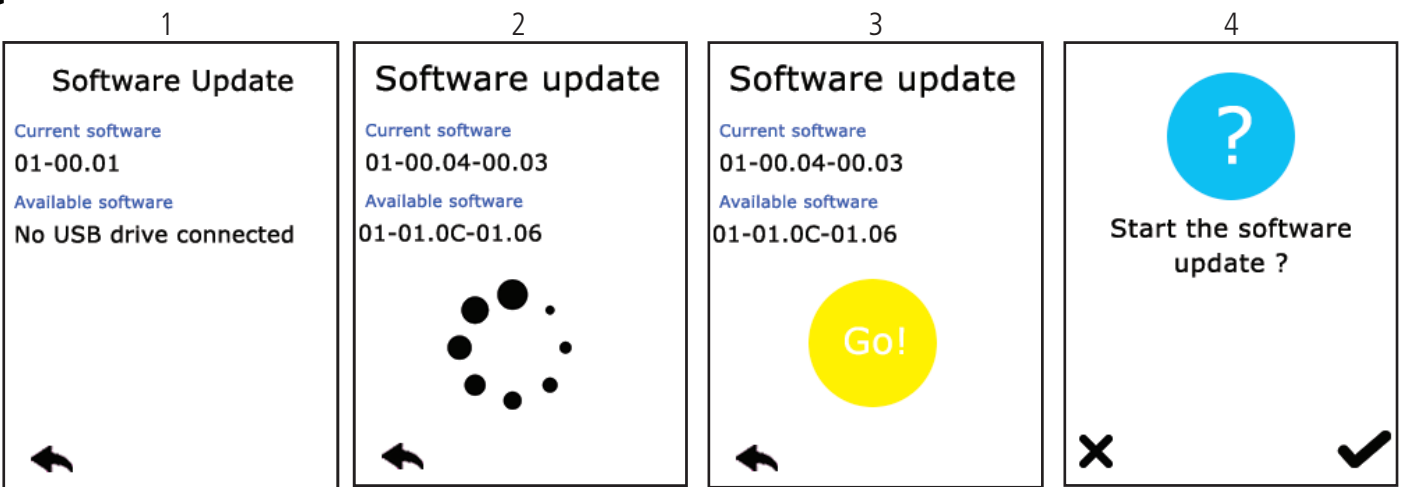
The USB key used must be < or = 4Go.

On the USB key:

- Copy the update software to the root
- The files mustn't be in a folder
- No others files or folder have to be on the USB key

To know the version currently installed in the configurator:

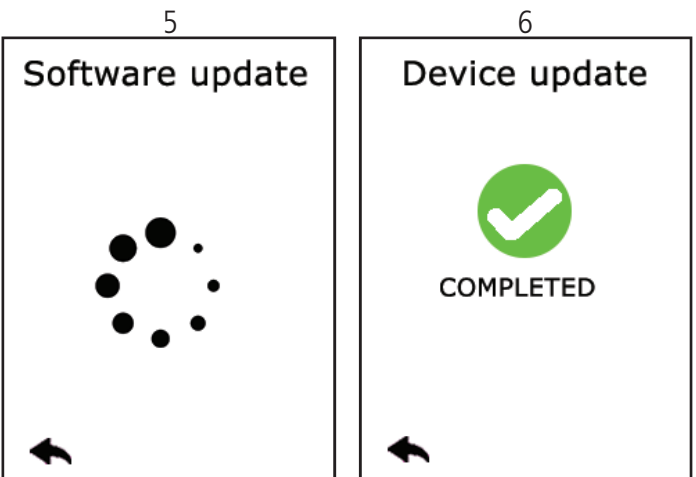
EN



Menu > Configurator > Software update:
The version currently installed in the configurator appear on the display.
(Screen No. 1).

To configure a new software version on the configurator:

- Once the USB key ready, insert it into the dedicated USB port, situated on the left located on the left side of the configurator. (Screen No. 2)
- Once the USB key connected, the available software version is displayed. (Screen No. 3)
- (If the USB key is empty or involves wrongs files, you will read on the display: «Update file missing from the USB key»)
- Click «GO» to validate. (Screen No. 3)
- Then, click to launch the installation. (Screen No. 4)



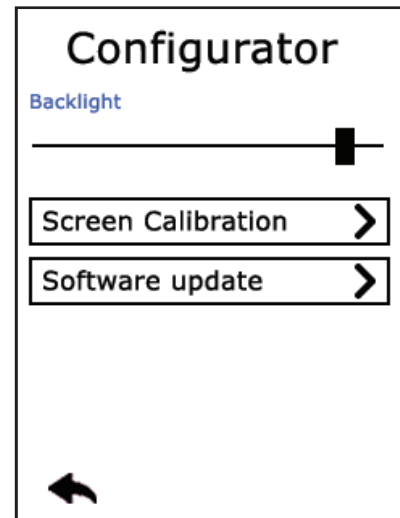
- The update of the configurator is launched (Screen No. 5).
- The update is finished (Screen No. 6).

4.3.3. Configuring the configurator

Use this setting to adjust the screen. In this area, you can adjust the screen lighting, calibrate the touchscreen, and lock the configurator.

1 - Adjusting the screen lighting

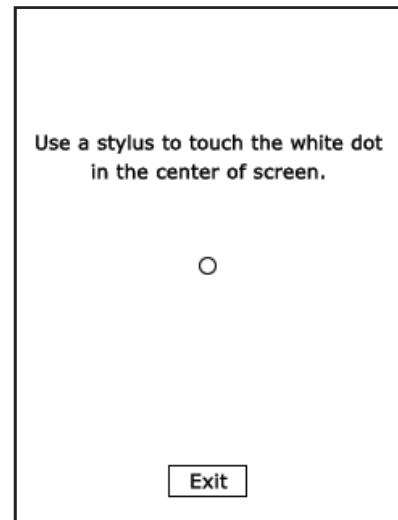
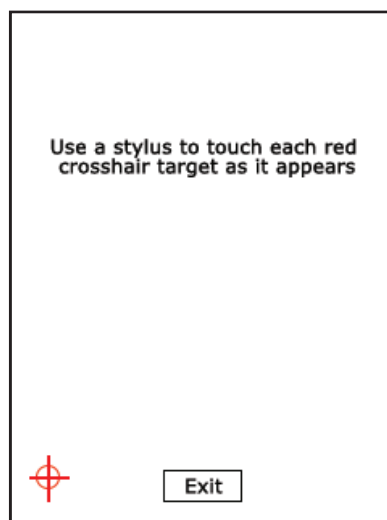
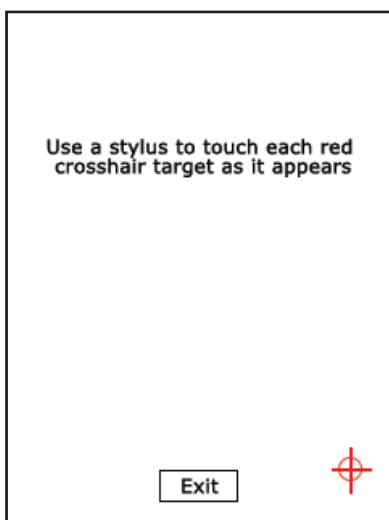
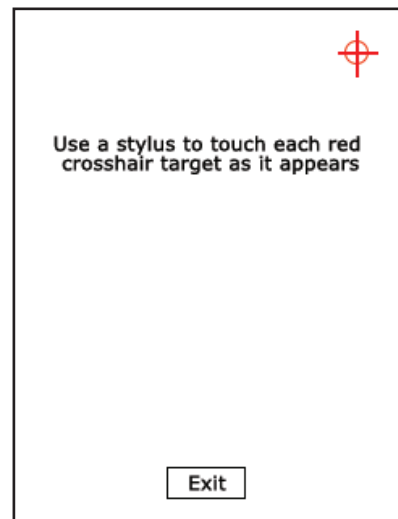
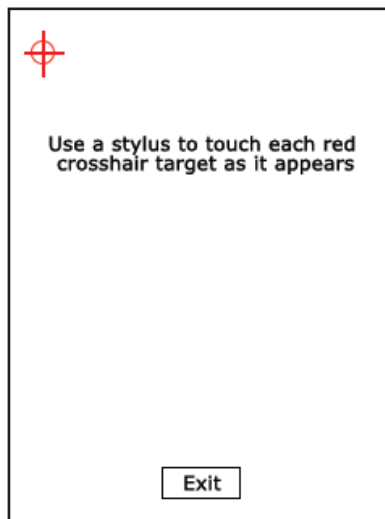
Slide the cursor from left and right to decrease and increase, respectively, screen lighting.



2 - Calibrating the touchscreen

The configurator touchscreen is already calibrated in the factory; you can however calibrate your own touchscreen if you note a significant change in screen detection.

To do this, carry out the following 5 steps:
 Select each angle with the yellow pointer, then select the circle at the middle of the screen.
 The calibration is complete.

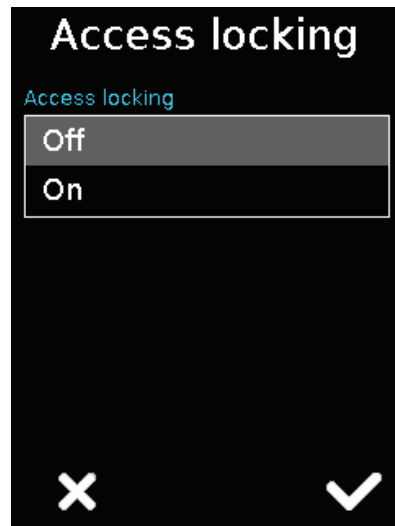
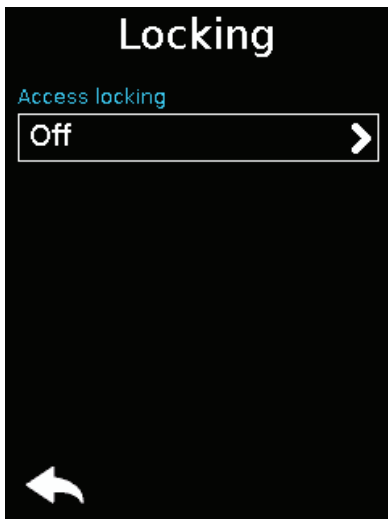


3 - Locking

Allows you to block access to the configurator using a PIN code.
 In Lock mode, only the «Quick Config” option is available. You can only access the other settings after validating the PIN code.

Note: The PIN code consists of 1 to 6 digits

Once the lock has been activated, the PIN code can be modified or deactivated (see screen below showing the options available in the «Lock» menu, once the lock has been activated).



4.4. Resetting the configurator functions

In order to put the configurator back in factory mode (and thus cancel all the configuration changes made previously), do the following:

1. Unplug the configurator
2. Reconnect the configurator
3. When the configurator is switched on, on the first home screen, consisting of the «VOKKERO®» logo: press the 2nd «O” of VOKKERO®.
4. Then you can restore the default settings of the configurato
5. Confirm
6. The configurator parameters have been reset.

DOCUMENT HISTORY

Version	Contents
V1.0.0	Creation
V1.2.0	Additional text
V1.3.0	+ Spanish part
V1.3.1	Update Declaration of conformity
V1.4.0	Additional information part 4.3.2 & 4.3.3
V2.0.0	New product version
V2.1.0	Product update
V2.1.1	Product update
V2.1.2	Update zones and frequencies



C+HC Computer + Headset Company GmbH

Die Headset Spezialisten

Borsteler Chaussee 51 | 22453 Hamburg | Tel.: (040) 500 580 20

www.comhead.de



DEUTSCH

INFORMATIONEN

Dokumenten information	
Titel	VOKKERO GUARDIAN EUROPE
Untertitel	Standard / Plus / REF
Dokumententyp	Einsatz/Umsetzung
Version	Version 2.1.2

Dieses Dokument gilt nur für folgende Produkte:

Name	Artikelnummer
VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Standard	ARF8150AA / ARF8152AA
VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Plus / REF	ARF8154AA / ARF8156AA

HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Dieses Dokument und die Nutzung aller darin enthaltenen Informationen setzt das Einverständnis mit den Bestimmungen und Bedingungen von VOKKERO voraus. Diese können auf www.vokkero.com heruntergeladen werden.

VOKKERO übernimmt keine Garantie für die Richtigkeit oder Vollständigkeit des Inhalts dieses Dokuments und behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen an den Produktspezifikationen und -beschreibungen vorzunehmen.

VOKKERO behält sich alle Rechte an diesem Dokument und den darin enthaltenen Informationen vor. Die Vervielfältigung, Nutzung oder Weiterverbreitung an Dritte ohne ausdrückliche Genehmigung ist streng untersagt. Copyright © 2016, VOKKERO.

VOKKERO ist eine eingetragene Marke in den EU-Staaten und anderen Ländern.

TECHNISCHER SUPPORT

Website

Unsere Website enthält viele nützliche Informationen: Informationen zu Produkten und Zubehör, Benutzeranleitungen, Konfigurationssoftware und technische Dokumente, die rund um die Uhr abrufbar sind.

Wenn Sie technische Probleme haben oder die entsprechenden Informationen nicht in den beigefügten Dokumenten finden, können Sie unseren technischen Kundendienst über unsere Website www.vokkero.com kontaktieren. Dieses ermöglicht es Ihre Anfrage in der kürzest möglicher Zeit zu bearbeiten.

Nützliche Informationen bei Kontaktierung unseres technischen Supports

Wenn Sie unseren technischen Support kontaktieren, halten Sie bitte folgende Informationen bereit:

- Produkttyp (z.B. Guardian)
- Firmware-Version (z.B. V1.0)
- Klare Beschreibung Ihrer Frage oder Ihres Problems
- Ihre vollständigen Kontaktdaten

EU Declaration of Conformity

WE

adeunis
283 rue LOUIS NEEL
38920 Crolles, France
04.76.92.01.62
www.adeunis.com

Declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the following product:

Apparatus model/Product: Vokkero GUARDIAN
Type: ARF8150AA, ARF8152AA, ARF8154AA, ARF8156AA
Object of the declaration:



The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2014/53/UE (RED)

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

Title:	Date of standard/specification
EN 300 220-2 V3.1.1	2017/02
EN 300 422-1 V2.1.2	2017/01
EN 303 204-2 V2.1.2	2016/09
EN 301 489-1 V2.1.1	2016/11
EN 301 489-3 V2.1.0	2016/09
EN 301 489-9 V2.1.0	2016/09
EN 60950-1	2006 +A11:2009+A1 :2010+A12 :2011+A2 :2013
EN 50566	2013

November, 20th, 2017

Monnet Emmanuel, Certification Manager

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Emmanuel Monnet', is located below the name of the Certification Manager.

GEBRAUCHSBESCHRÄNKUNGEN

Der Gebrauch von VOKKERO GUARDIAN in der Europäischen Union

Kanal	Frequenz (MHz)	Sendeleistung (dBm)	Anwendungsbereich Freifeld (m)	Einschränkung
EU1	869,525	27	1200	No
EU2	829,750	20	1000	Yes
EU3	830,750	20	1000	Yes
EU4	831,750	20	1000	Yes
EU5	830,250	20	1000	Yes
EU6	831,250	20	1000	Yes
EU7	829,250	20	1000	Yes
EU8	863,500	10	300	No
EU9	864,500	10	300	No
EU10	868,300	14	500	No

No : Verwendbar in allen Ländern der europäischen Union

Yes : Einschränkung in bestimmten Ländern der EU. Es wird auf Tabelle 2 untenstehend verwiesen.

Tabelle 2 : Gebrauchseinschränkung in Ländern der Europäischen Union

	Germany	Austria	Belgium	Bulgaria	Cyprus	Croatia	Denmark	Spain	Estonia	Finland	France	Greece	Hungary	Ireland	Italy	Lithuania	Latvia	Luxembourg	Malta	Netherlands	Poland	Portugal	Czech Republic	Romania	United Kingdom	Slovakia	Slovenia	Sweden	Switzerland (1)	Norway (1)	Iceland (1)	Liechtenstein (1)		
	D	AUT	BEL	BUL	CYP	HRV	DNK	E	EST	FIN	F	GRC	HNG	IRL	I	LTU	LVA	LUX	MLT	HOL	POL	POR	CZE	ROU	G	SVK	SVN	S	SUI	NOR	ISL	LIE		
EU1																																		
EU2			L																			L												
EU3			L																			L												
EU4			L																			L												
EU5			L																			L												
EU6			L																			L												
EU7			L																			L												
EU8																																		
EU9																																		
EU10																																		

N : Verwendung eines verbotenen Kanals

L : Beschränkte Nutzung : Verweis auf REC 70-03 und der europäischen Entscheidung sowie seiner zukünftigen Anpassungen

(1): EU Länder, die die Markierung CE anerkennen.

Für den Gebrauch von GUARDIAN in Europa (Außerhalb der EU), bitten wir Sie, den Service für Regulierungsfragen via unseres technischen Kundendienstes.

VORBEMERKUNG

Alle Rechte an dieser Anleitung liegen ausschließlich bei VOKKERO. Alle Rechte vorbehalten. Die Vervielfältigung dieser Anleitung (ohne schriftliches Einverständnis des Eigentümers) mittels Drucken, Kopieren, Speichern oder in anderer Weise, die Übersetzung dieser Anleitung (vollständig oder teilweise) in jedwede Sprache, einschließlich aller Programmiersprachen, unter Verwendung jeglicher elektrischer, mechanischer, magnetischer, optischer, manueller Geräte oder anderer Methoden, ist untersagt.

VOKKERO behält sich das Recht vor, ohne schriftliche Bekanntgabe und ohne ausdrückliches Verlangen seiner Kunden die technischen Spezifikationen oder Funktionen seiner Produkte zu ändern und sicherzustellen, dass die ihnen zur Verfügung gestellten Informationen gültig sind.

Die VOKKERO-Konfigurationssoftware und -programme werden in einer unveränderlichen Version kostenlos bereitgestellt. VOKKERO kann für einen bestimmten Typ von Anwendungen keinerlei Garantie übernehmen, auch keine Gewähr für deren Eignung und Verwendbarkeit. Der Hersteller oder Vertreiber eines VOKKERO-Programms kann auf keinen Fall für etwaige Schäden infolge der Nutzung dieses Programms haftbar gemacht werden. Die Namen der Programme sowie alle Urheberrechte im Zusammenhang mit den Programmen sind ausschließliches Eigentum von VOKKERO. Jedwede(r) Übertragung, Lizenzierung an Dritte, Vermietung, Verleih, Überführung, Kopie, Bearbeitung, Übersetzung, Veränderung in einer anderen Programmiersprache oder Rückwärtsentwicklung (Reverse-Engineering) ohne die schriftliche Genehmigung und Zustimmung von VOKKERO ist untersagt.

DE

UMWELTSCHUTZHINWEISE

Es wurden alle überflüssigen Verpackungsmaterialien vermieden. Wir haben uns bemüht, dass die Verpackung leicht in drei Materialarten getrennt werden kann: Pappe (Schachtel), expandiertes Polystyrol (Puffermaterial) und Polyethylen (Tüten, Schaumstoff-Schutzlage). Ihr Gerät besteht aus recycelbaren Materialien, die im Falle einer Demontage durch ein Fachunternehmen wiederverwendet werden können. Bitte beachten Sie die vor Ort geltenden Vorschriften zur Entsorgung der Verpackungsabfälle, verbrauchten Batterien und Ihres Altgeräts.

WARNHINWEISE

Gültig für die Produkte VOKKERO Guardian - ARF8150AA / ARF8152AA / ARF8154AA / ARF8156AA



Lesen Sie die Hinweise in dieser Anleitung.



Die Sicherheit dieses Produkts wird nur für eine bestimmungsgemäße Verwendung gewährleistet.
Die Wartung darf nur von einer qualifizierten Person durchgeführt werden.

Achtung: Das Gerät nicht in der Nähe einer Wärme- oder Feuchtigkeitsquelle installieren.

Achtung: Bei Öffnung des Geräts keine anderen als die in dieser Anleitung vorgesehenen Vorgänge durchführen.



Achtung: Das Produkt nicht öffnen – Gefahr eines Stromschlags.



Achtung: Zu Ihrer Sicherheit muss vor jedem technischen Eingriff am Gerät dieses stromlos geschaltet werden.



Achtung: Zu Ihrer Sicherheit muss der Stromversorgungskreis des Produkts vom Typ SELV (Sicherheitskleinspannung) sein und es sich um Stromquellen mit begrenzter Leistung handeln.

Das Produkt muß mit einem Schaltmechanismus zum Abschalten des elektrischen Stroms ausgestattet werden, welche sich in der Nähe der Ausrüstung befinden muss. Jede elektrische Verbindung des Produktes muß mit einer Schutzvorrichtung gegen Spannungsspitzen und Kurzschlüsse ausgestattet werden.

GEBRAUCHSHINWEISE

- Überprüfen Sie vor Benutzung des Systems, ob die in dessen Betriebsanleitung angegebene Versorgungsspannung mit Ihrer Stromquelle übereinstimmt. Falls nicht, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, feste und stabile Oberfläche.
- Das Gerät muss an einem ausreichend belüfteten Standort installiert werden, um jedes Risiko einer internen Überhitzung auszuschließen, und es darf nicht mit Objekten wie Zeitungen, Decken, Gardinen usw. abgedeckt werden.
- Das Gerät darf auf keinen Fall Hitzequellen wie Heizgeräten ausgesetzt werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe brennender Gegenstände wie Kerzen, Lötbrennern, usw. auf.
- Das Gerät darf keinen aggressiven Chemikalien oder Lösungsmitteln ausgesetzt werden, die den Kunststoff angreifen oder die Metallteile korrodieren könnten.
- Das Terminal muss am Gürtel mit Hilfe eines dafür vorgesehenen Clips getragen werden.

ENTSORGUNG VON ABFÄLLEN DURCH DIE NUTZER IN PRIVATHAUSHALTEN IN DER EUROPÄISCHEN UNION



Dieses Symbol auf dem Produkt oder auf seiner Verpackung bedeutet, dass dieses Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen obliegt es Ihrer Verantwortung, Ihre Abfälle zu einer benannten Sammelstelle für die Wiederverwertung von Elektro- und Elektronikgeräten zu bringen. Getrenntes Sammeln und Recyceln bei der Entsorgung Ihrer Abfälle trägt zur Bewahrung der natürlichen Ressourcen und zu einer umweltverträglichen Wiederverwertung sowie zum Schutz der menschlichen Gesundheit bei. Für weitere Informationen zum nächstgelegenen Recyclingzentrum wenden Sie sich an das nächste Rathaus, den Entsorgungsdienst für Haushaltsabfälle oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.



Achtung: Es besteht Explosionsgefahr, wenn die Batterien durch einen falschen Typ ersetzt werden. Entsorgen Sie die Batterien gemäß den Gebrauchshinweisen. Beim Wechsel der Batterien muss das Produkt wieder richtig und ordnungsgemäß zusammengebaut werden.



WICHTIG für die Schweiz: Für die Batterien muss Anhang 4.10 der Norm SR 814.013 Anwendung finden.

Dieses Symbol auf dem devode Gerät oder seiner Verpackung bedeutet den Gebrauch einer Gleichstrom-Spannung.



EINLEITUNG

Die unten beschriebenen Vorgänge ermöglichen es Ihnen, Ihr VOKKERO® Guardian Kommunikationssystem schnell und einfach zum Einsatz zu bringen.

Alle beschriebenen Vorgänge gelten für alle unten aufgelisteten VOKKERO® Guardian-Versionen:

ARF8150AA / ARF8152AA / ARF8154AA / ARF8156AA

Anmerkung: Die Typenbezeichnung Ihres Gerätes befindet sich auf dem Etikett hinten auf dem Gehäuse Ihres Terminals.

Das Vokkero Guardian-System ist ein gebrauchsfertiges System, es besteht aus drei Hauptkomponenten:

- Die Terminals
- Ein Konfigurator/Ladegerät
- (Option) Ladegerät-Erweiterung (von 1 bis 4 maximal)

Alle Betriebsparameter des VOKKERO® Guardian-Systems werden von dem Konfigurator verwaltet. Dieser gewährt über ein Touch-Display den Zugriff auf die Einstellungsmenüs. Um funktionieren zu können, muss der Konfigurator an das Netzgerät angeschlossen sein. Es können bis zu 4 Erweiterungen angeschlossen werden.

1. INSTALLATIONSVERFAHREN DES SYSTEMS

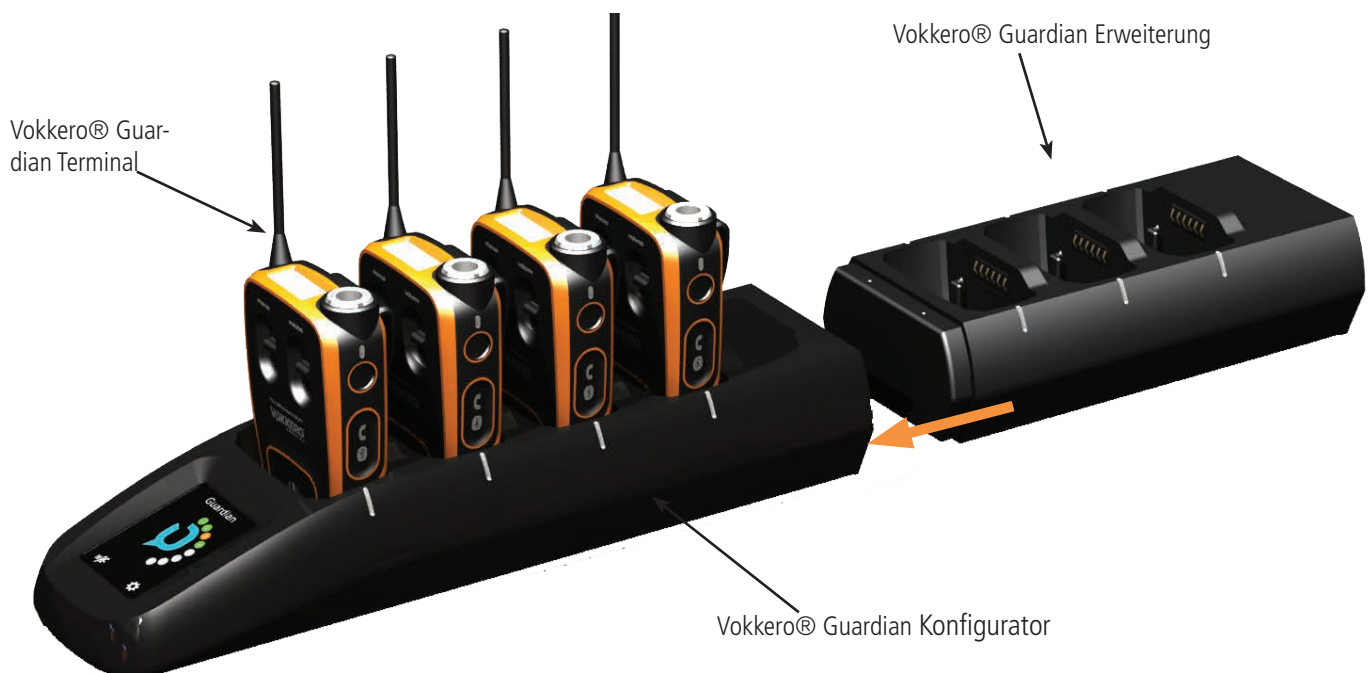
- Schließen Sie das Netzgerät an das letzte Ladegerät an (sofern mehrere in Kette geschaltet sind)
- Verbinden Sie das Netzgerät mit dem Stromnetz
- Schließen Sie die VOKKERO® Guardian-Terminals wie unten dargestellt an



Anmerkung 1: Die Reihenfolge und Platzierung der Terminals an dem/den Ladegerät(en) spielt keine Rolle.

Anmerkung 2: Wenn der Vorgang einzig darauf abzielt, die Terminals aufzuladen, ist der Konfigurator nicht unbedingt erforderlich.

Der erste Slot des Konfigurators (der dem LCD am nächsten ist) hat eine wichtige Bedeutung im Konfigurationsprozess des Systems. Details dazu finden Sie in Kapitel §3.2.



2. BESCHREIBUNG DES SYSTEMS

2.1. VOKKERO® Guardian Terminal

2.1.1. Beschreibung der Geräteschnittstelle



2.1.2. Allgemeine Merkmale

Einstellungen	Wert
Versorgungsspannung	3.7V nominal
Maximaler Verbrauch	800mA bei Aussendung
Versorgung des Terminals	Lithium-Akku
Autonomie Produkt	11 Stunden (bei normaler Nutzung)
	7 Stunden (bei ständiger Kommunikation)
	Bluetooth-Option aktiviert: Verkürzung der Laufzeit um 10%
Betriebstemperatur	-20°C / +55°C
Abmessungen	110 x 70 x 27mm
Gewicht	190g (inklusive Akku)
Normen	EN 300-220, EN 301-489, EN 60950, EN 62209

2.2. Konfigurator/Ladegerät VOKKERO® Guardian

2.2.1. Beschreibung der Geräteschnittstelle



2.2.2. Allgemeine Merkmale

Einstellungen	Wert
AC/DC-Versorgungseinheit (Standard)	100 zu 240V 12VDC/5A - 50/60Hz (Maximal 10 Terminals im Ladevorgang)
AC/DC-Versorgungseinheit (Erweitertes System)	100 zu 240V 12VDC/6.67A - 50/60Hz (mehr als 10 Terminals im Ladevorgang)
Betriebstemperatur	-5°C / +40°C
Abmessungen Konfigurator/Ladegerät	337 x 95 x 58mm
Abmessungen Erweiterung	216 x 95 58mm
Gewicht Konfigurator/Ladegerät	470g
Gewicht Erweiterung	310g
Normen	EN 60950, EN 301-489

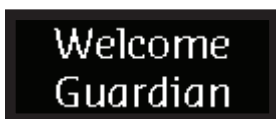
3. INBETRIEBNAHME DES TERMINALS

Stellen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres Terminals sicher, dass dieser mit dem dazugehörigen Ladegerät ordnungsgemäß aufgeladen wurde.

- Betätigen Sie die « Ein/Aus »-Taste, um das Gerät einzuschalten.



Das LCD-Display des Terminals muss aufleuchten und das Logo VOKKERO® anzeigen. Die Anzeigelampe über dem Einschaltknopf muss ebenfalls dauerhaft leuchten.

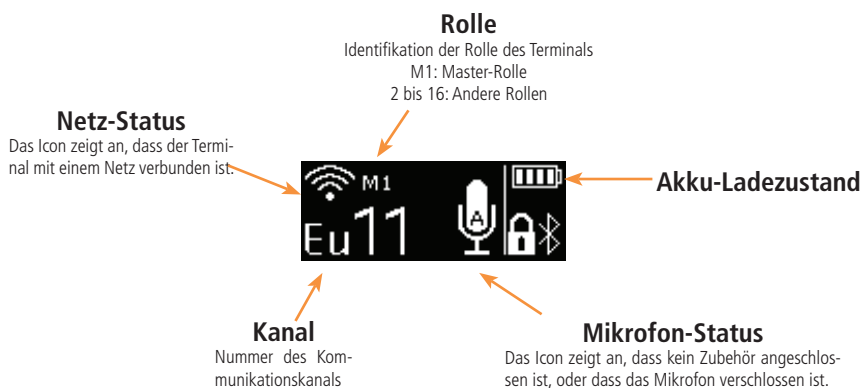


Anschließend wird das « Begrüßungsdisplay » gefolgt von der Gerätebezeichnung angezeigt. Gemäß der Voreinstellung trägt das Gerät die Bezeichnung « Guardian ». Dieser Name kann für jeden Terminal mit dem Konfigurator verändert werden (bitte beziehen Sie sich dazu auf §4.3.1).

Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie auf die « Ein/ Aus » Taste und halten Sie diese so lange gedrückt, bis die Anzeige verschwindet.

ANMERKUNG 1: alle Parameter, einschließlich der Einstellung der Lautstärke, werden beim Ausschalten des Gerätes abgespeichert und sind beim erneuten Einschalten des Gerätes identisch.

3.1. Beschreibung der Display-Symbole (Voreinstellung)



3.2. Funktionsweise der Audio-Konferenz

Damit eine Vokkero-Audio-Konferenz möglich ist, muss nur ein Terminal mit der Master-Rolle (M1) konfiguriert sein. Diese Rolle ermöglicht die Synchronisierung der Terminals untereinander.

Die Master-Rolle (M1) wird automatisch dem Terminal zugewiesen, das bei einer Schnell-Konfiguration im ersten Slot des Konfigurators steckt (siehe §4.2).

Um zu einer bestehenden Audio-Konferenz weitere Terminals hinzuzufügen, ohne alle Terminals wieder an den Konfigurator anzustecken, muss der erste Slot des Konfigurators frei bleiben.



DE

3.3. Anschluss eines Mini-Headset-Zubehörteils

Das VOKKERO® Guardian-Gerät kann mit mehreren Arten von Mini-Headset-Zubehörteilen aus dem Vokkero-Angebot verbunden werden. Diese Zubehörteile werden beim Anschluss automatisch vom Terminal erkannt.

3.3.1. Anschluss

Verbinden Sie den Zubehörstecker mit dem Anschlussstecker an der Oberseite neben dem LCD.



Achten Sie darauf, dass die beiden roten Markierungen auf dem Gerät und dem Anschlussstecker aufeinander ausgerichtet sind.

Anmerkung:

Der Zubehörstecker muss sich ohne Mühe einstecken lassen. Wenn Sie beim Verbindung des Zubehörteils auf Schwierigkeiten stoßen, stellen Sie sicher, dass das betroffene Teil nicht beschädigt ist.



3.3.2. Trennung

Abtrennen eines Zubehörteils:

- Ziehen Sie als erstes an dem Ring des Zubehörteils, um die Sperre des Anschlusssteckers zu lösen
- Ziehen Sie anschließend den Stecker des Zubehörteils heraus.



Achtung

Ziehen Sie in keinem Fall am Kabel, um das Zubehörteil abzutrennen.



Achtung

Sie dürfen den Anschlussstecker nicht drehen.



Auf dem Display des Terminals können Sie mit dem Mikro-Icon überprüfen, ob die Verbindung des Zubehörteils richtig erfasst wurde. Warten Sie nach dem trennen eines Headsets einige Sekunden, bis das Mikrosymbol durchgestrichen ist, bevor Sie ein Headset erneut anschließen.



Kein Zubehörteil verbunden



Zubehörteil verbunden

DE

3.4. Beschreibung des Betriebs des Terminals

3.4.1. Lautstärke

Zur Änderung der Lautstärke des Gerätes müssen Sie den Hebelschalter « Lautstärke » verwenden.

- Drücken Sie den Hebel nach oben, um die Lautstärke zu erhöhen.
- Drücken Sie den Hebel nach unten, um die Lautstärke zu senken.

Ein BIP-Ton aus dem Lautsprecher des Zubehörteils zeigt an, ob die Lautstärke erhöht oder gesenkt wurde.

Wenn die maximale oder minimale Lautstärke erreicht ist, wird ein doppelter BIP-Ton ausgesendet.

Auf dem LCD-Display des Terminals können Sie das Lautstärkeniveau kontrollieren.

Der Schallpegel kann zwischen 0 und 10 eingestellt werden. Wenn der Pegel 8 erreicht ist, wird auf dem Bildschirm des Terminals eine Warnmeldung angezeigt.

Hören Sie nicht lange mit hoher Lautstärke, um mögliche Hörschäden zu vermeiden.

3.4.2. Channel (standardmäßig im Modus aktiviert)

Um den Kommunikationskanal des Gerätes zu wechseln, müssen Sie den Hebelschalter « Channel » verwenden.

- Drücken Sie den Hebel nach oben, um auf einen höheren Kanal umzuschalten.
- Drücken Sie den Hebel nach unten, um auf einen niedrigeren Kanal umzuschalten.

Welche Kanäle auf dem Gerät verfügbar sind, hängt von der Version ab. Bitte beziehen Sie sich hierzu auf die Tabelle der verfügbaren Kanäle im Anhang dieses Schriftstücks.

Ein BIP-Ton aus dem Lautsprecher des Zubehörteils zeigt an, dass der Kanalwechsel erfolgreich war.

Wenn der Kanal mit der höchsten oder niedrigsten Ordnungszahl erreicht ist, wird ein doppelter BIP-Ton ausgesendet.

Auf dem LCD-Display des Terminals können Sie die ausgewählte Kanalnummer kontrollieren.

3.4.3. Gruppe (Zugriff über die Konfiguration)

Um Gruppen zu ändern, müssen Sie mit dem Analogstick « channel » auswählen.

- Drücken Sie den Analogstick nach oben, um höhere Gruppennummer anzuzeigen
- Drücken Sie den Analogstick nach unten, um niedrigere Gruppennummern anzuzeigen

Für VOKKERO® Guardian - Standardterminals (Bestell-Nr. ARF8150AA/ARF8152AA) stehen vier Gruppen von 1 bis 4 (Gr1 bis Gr4) zur Verfügung.

Für VOKKERO® Guardian - Plus Terminals (Artikelnummern ARF8154AA/ARF8156AA) stehen drei Gruppen von 1 bis 3 (Gr1 bis Gr3) zur Verfügung.

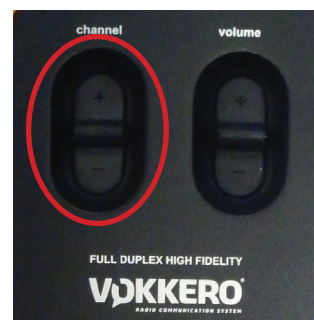
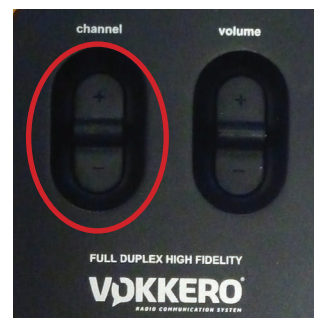
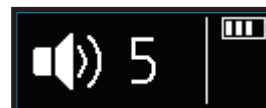
Gruppe 0 ist der Ort, wo sich alle verfügbaren Gruppen treffen.

So können die Terminals in Gruppe 1-4 nur Ihre Gruppenmitglieder hören und mit den Mitgliedern Ihrer Gruppe sprechen. Die Terminals in Gruppe 0 (Gr0) können alle Gruppen hören und mit allen Gruppen sprechen.

Ein BIP-Ton wird im Lautsprecher des Zubehörteils ausgegeben, um anzugeben, dass der Gruppenwechsel erfolgt ist.

Bei Erreichen der oberen oder unteren Grenze ertönt ein doppelter BIP-Ton.

Sie können die Nummer der ausgewählten Gruppe auf dem LCD-Bildschirm des Terminals steuern.



DE

3.4.4. «Mikrofon» Button (standardmäßig im Latch-Modus)

Der Mikroknopf dient dazu das Mikrofon zu steuern.

Das Mikrofon kann mit Hilfe des Konfigurators auf verschiedene Arten konfiguriert werden. Die verfügbaren Arten werden in Kapitel 4.3.1 erklärt.

Auf dem LCD des Terminals können Sie die Funktionsweise des Mikrofons überprüfen:

- Wenn der durchgestrichene Mikrofon-Icon erscheint, ist das Mikrofon verschlossen. Sie können über das Netz nicht gehört werden.
- Wenn dieser Icon nicht angezeigt wird, ist das Mikrofon geöffnet. Sie werden über das Netz gehört.



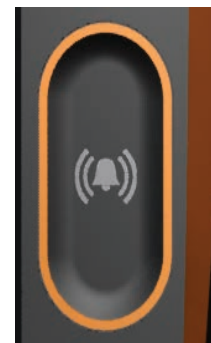
3.4.5. «Anruf» Button

Die Funktion « Anruf » ermöglicht es, an alle Terminals des Netzes ein Alarmsignal zu senden. Das Gerät sendet 1 Sekunde lang einen BIP-Ton aus und vibriert 4 Sekunden lang. Die Kontrollleuchte oberhalb des Einschaltknopfes blinkt.

Auf dem Display des Terminals wird das « Anruf » Icon sowie der Name des Terminals angezeigt.

Alle anderen mit dem Netz verbundenen Terminals verhalten sich identisch: BIP-Ton 1 Sekunde lang, Vibration 4 Sekunden lang, Blinken und Anzeige des anrufenden Terminals.

Anmerkung: Wenn die Funktion « GRUPPE » aktiviert ist, wird das Alarmsignal nur an die Gruppe gesendet, zu der der anrufende Terminal gehört.



3.4.6. Verriegelung des Gerätes

Die Verriegelung des Gerätes erfolgt über ein langes Drücken auf die Mitte des Channel-Buttons.

Folgende Funktionen werden blockiert:

- Channel
- Push To Talk
- Bluetooth (optional)

Folgende Funktionen sind immer verfügbar, selbst wenn die Verriegelung aktiv ist:

- Lautstärke
- Anruf
- Ein/Aus

Auf dem LCD-Display des Terminals können Sie kontrollieren, ob die Verriegelung erfolgt ist.



3.4.7. Seitenton

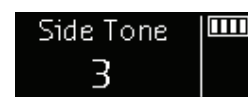
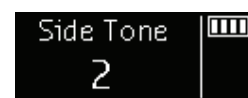
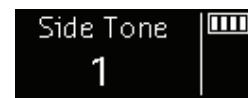
Standardmäßig ist der Seitenton deaktiviert. Um die Funktion zu aktivieren, müssen Sie lange auf den Mittelknopf der Lautstärketaste drücken.

Das Produkt zeigt dann das Seitentonmenü an und ermöglicht es Ihnen, die folgenden Optionen durch Bewegen des Analogsticks auszuwählen.

- Funktion deaktiviert (OFF)
- Lautstärke Seitenton 1,2 oder 3

Das Produkt verlässt nach einigen Sekunden automatisch das Menü.

Die Verwendung von Seitenton (insbesondere bei hohem niveau) wird nicht empfohlen, wenn Sie eine andere als die konfigurierbare und am Terminal bedienbare Push-to-Talk-Funktion verwenden (z. B. über ein Headset-Zubehörteil).



3.4.8. Bluetooth (Option)

Die Bluetooth-Funktion ermöglicht es, Telefonanrufe zu starten oder zu empfangen, ohne seine Arbeitsausrüstung zu verlassen. Außerdem kann ein schnurloses Bluetooth-Headset verbunden werden.

Es kann nur eine einzige Bluetooth-Ausrüstung pro Terminal gepaart werden. Beim Starten des Gerätes wird die Ausrüstung automatisch erneut verbunden.

Peering mit einem Mobiltelefon:

- Öffnen Sie den Bluetooth-Geräte manager auf Ihrem Mobiltelefon (verwenden Sie die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons, um zu erfahren, wie Sie vorgehen müssen, um ein Bluetooth-Gerät zu verbinden).
- Sobald Ihr Mobiltelefon bereit ist, neue Gerätekomponenten zu finden, halten Sie die Bluetooth-Taste des VOKKERO® Guardian Terminals gedrückt. Auf dem LCD-Display muss die Anzeige « Guardian-Verknüpfung » erscheinen.
- Auf Ihrem Mobiltelefon werden Sie nun ein neues Bluetooth-Gerät mit dem Namen Ihres Terminals (standardmäßig GUARDIAN) erscheinen sehen.
- Wählen Sie diese Gerätekomponente aus, um das Peering abzuschließen.



Peering mit einem Bluetooth-Headset:

- Starten Sie den Peering-Modus Ihres Headsets gemäß der Bedienungsanleitung.
- Sobald Ihre Ausrüstung bereit ist, eine neue Gerätekomponente zu finden, halten Sie die Bluetooth-Taste des VOKKERO® Guardian Terminals gedrückt.
- Befolgen Sie das Verfahren Ihres Bluetooth-Headsets, um das Peering abzuschließen.



Sobald die Verbindung erfolgt ist, erscheint das Bluetooth-Icon auf dem Bildschirm Ihres Terminals. Sie können nun über Ihren Terminal Telefonanrufe senden oder empfangen.

Einen Telefonanruf starten:

Zum Aufbau eines Anrufes vom Mobiltelefon an einen Gesprächspartner erfolgen alle Aktionen über die Schnittstelle des Telefons. (Bitte beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons, um zu erfahren, wie vorzugehen ist). Oft ist es erforderlich, das « Bluetooth Headset » auf Ihrem Telefon auszuwählen, um die Audiokommunikation auf die Bluetooth-Ausrüstung umzustellen.



Bei einem Telefonanruf zeigt das LCD-Display des Terminals während des Anrufs ein blinkendes Icon an.

DE

Einen Telefonanruf empfangen:

Wenn Sie einen Anruf empfangen, vibriert das Terminal und das Headset-Zubehör sendet einen doppelten BIP-Ton aus.

- Um den Anruf anzunehmen, müssen Sie auf den Bluetooth-Button drücken.
- Um den Anruf zu beenden, müssen Sie auf den Bluetooth-Button drücken.



Auf dem LCD-Display des Terminals werden während der Dauer des Anrufs ein Anruf-Icon sowie die Nummer des Anrufers angezeigt.

Umschalten Smartphone/Audiokonferenz:

Wenn Sie in einer GSM-Kommunikation sind, können Sie auf die Audiokonferenz zurückschalten, indem Sie 2 Mal auf den « Bluetooth » Button drücken.

Mit einem erneuten Drücken können Sie wieder zur GSM-Kommunikation zurückgelangen.

Einen Telefonanruf beenden

Um einen Anruf zu beenden, genügt ein einmaliges Drücken auf den « Bluetooth » Button.



3.4.9. Akku

Der Akku des Terminals ist abnehmbar und kann alleine am Ladegerät aufgeladen werden.

Entfernen des Akkus

Um den Akku aus dem Terminal zu entfernen, muss der Riegel an der Geräteunterseite gedrückt gehalten werden. Anschließend können Sie den Akku nach unten schieben.



Einsetzen des Akkus

Schieben Sie den Akku an die Gerätehinterseite und drücken Sie so fest, bis Sie das Klicken der Verriegelung hören.

3.4.10. Gürtel-Clip

Entfernen des Gürtel-Clips

Das Gerät verfügt über einen Gürtel-Clip, der nach Entnehmen des Akkus entfernt werden kann.

Ziehen Sie am Riegel an der Mitte des Gürtel-Clips und schieben Sie diesen anschließend nach unten.

Einsetzen des Gürtel-Clips

Schieben Sie den Gürtel-Clip in die vorgesehene Halterung und drücken Sie so fest, bis Sie das Klicken der Verriegelung hören.



ANMERKUNG: Das Gerät muss sich immer am Gürtel befinden.

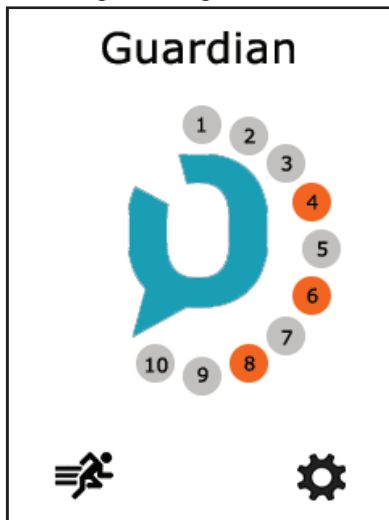
4. BESCHREIBUNG DES KONFIGURATORS

Der Konfigurator verfügt nicht über einen Ein/Aus-Schalter. Zum Starten muss der Konfigurator an die mit dem VOKKERO® Guardian-Set gelieferte Stromversorgungseinheit angeschlossen sein. Der Konfigurator ist mit einem USB-Stecker für die Aktualisierungen ausgerüstet. Das Display des Konfigurators ist ein resistiver Touchscreen. Der Konfigurator ermöglicht es ebenfalls die Geräte wieder aufzuladen.

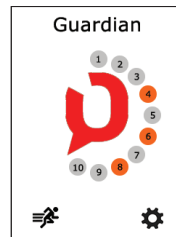
Beim Starten des Systems zeigt der Konfigurator erst das VOKKERO Logo mit der Firmware-Version des Konfigurators an und dann das Begrüßungsdisplay.

4.1. Begrüßungsdisplay

Auf dem Display wird die Anzahl der Terminals angezeigt, die der Konfigurator aufnehmen kann. Jede Zahl steht für ein Terminal. Der Konfigurator zeigt mit einem Farbcode wie folgt den Ladezustand des Gerätes oder nur des Akkus an:



- 4 leerer Slot
- 4 Terminal-Unterstützung
- 4 Terminal geladen
- 4 Batterieklemme Defekts
- 4 Batterielade
- 4 Batterieladung
- 4 Fehler in der Batterie



Wenn das Icon rot ist, bedeutet das, dass die Geräte am Konfigurator nicht korrekt konfiguriert sind, um zusammen funktionieren zu können.



Wenn Sie die Wi-Schnittstelle an den Konfigurator anschließen erscheint das zusätzliche Icon « WI ».

Dieses System ist optional

Durch Auswahl des Icons können Sie eine Schnellkonfiguration des Systems vornehmen oder die Konfiguration des Systems präziser modifizieren, indem Sie das Icon Optionen auswählen.

Sie können auch direkt auf die Konfiguration eines Terminals zugreifen, indem Sie die Nummer des gewünschten Terminals auswählen.

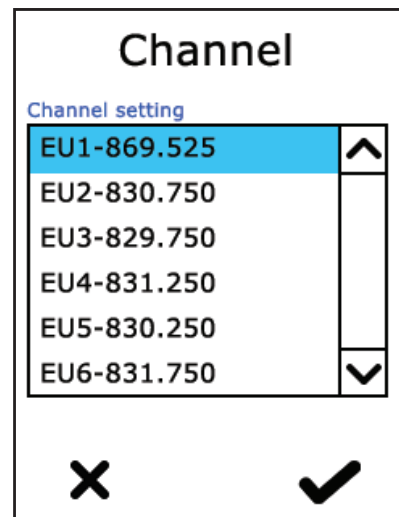
4.2. Schnell-Konfiguration

Die Geräte werden bereits konfiguriert und einsatzfähig geliefert. Die Schnellkonfiguration ermöglicht es, die Gesamtheit der Ausrüstungen des Systems bei Bedarf neu zu konfigurieren. Die am Konfigurator/ Ladegerät befindlichen Ausrüstungen werden automatisch in nur einem Schritt neu konfiguriert, um erneut einsatzfähig zu sein.

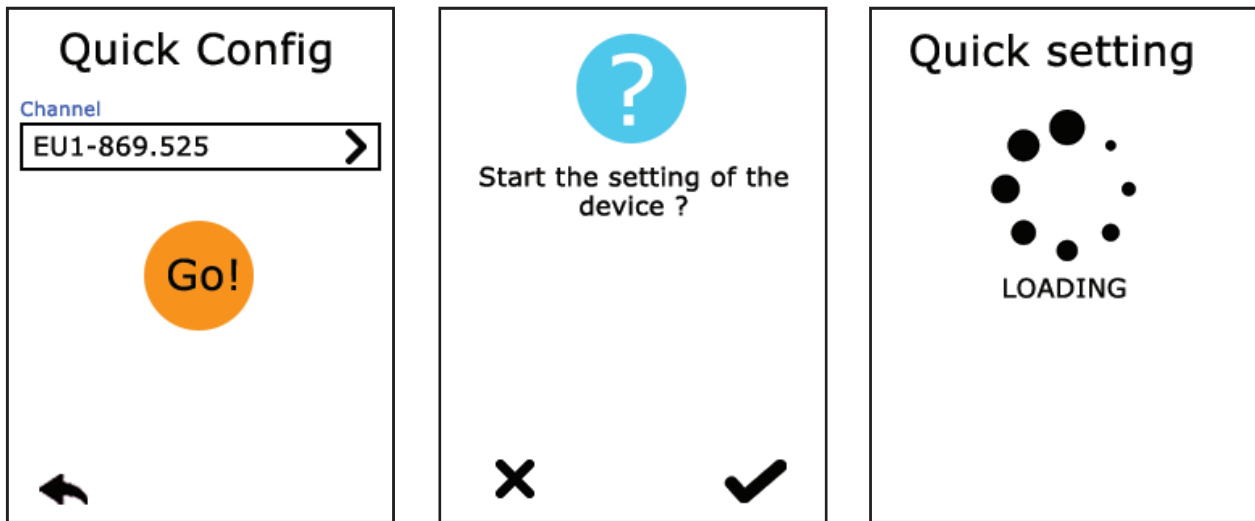


Auf dem Display wird der von Ihnen konfigurierte Kanal angezeigt (standardmäßig erscheint die Anzeige Kanal 1 - 869.525 Mhz).

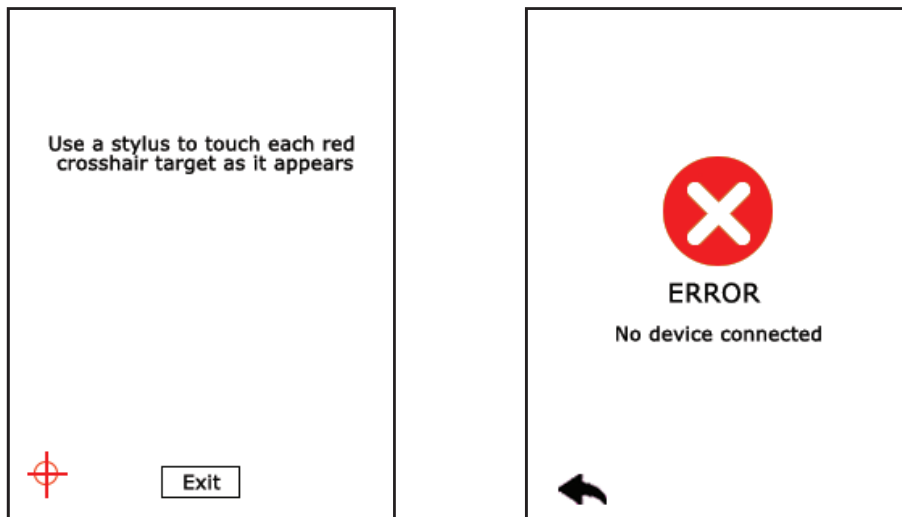
Wenn Sie den Parameter Kanal auswählen, können Sie aus der Liste der verfügbaren Kanäle Ihres Gerätes einen anderen auswählen. Dieser Kanal ist der Startkanal des Produktes. Die anderen Kanäle können bei Benutzung über den Kanal-Button des Gerätes erreicht werden.



Um die Konfiguration zu starten müssen Sie auf dem Display « GO » auswählen und anschließend zum Bestätigen validieren. Die Konfiguration startet.

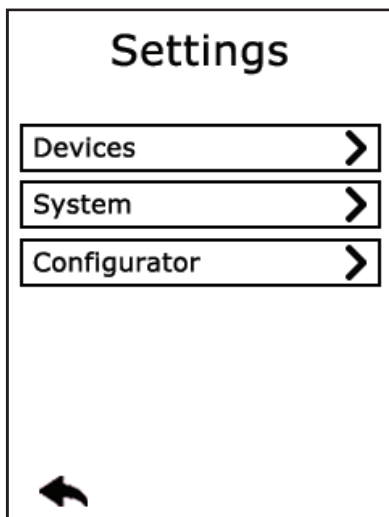


Wenn Sie korrekt erfolgt ist sehen Sie auf dem Display die Anzeige « BEENDET » oder andernfalls « FEHLER », wenn sie fehlgeschlagen ist.



Um zum Begrüßungsdisplay zurück zu gelangen, müssen Sie den Pfeil nach links auswählen.

4.3. Einstellungen



Dieses Menü ermöglicht eine genauere Konfiguration des Systems. Sie können die Terminals, das System oder den Konfigurator konfigurieren.

Terminals (Devices) : Sie können den Namen Ihres Gerätes sowie die Funktionsweise des « Anruf » Buttons verändern, den Modus «Alarm», den Modus Sprache oder setzen Sie Ihre Terminals auf die Werkseinstellung zurück.

System : Sie können die Sprache des Systems ändern, softwareaktualisierungen der Terminals/Konfigurator vornehmen, aktivieren sie den Multimaster-Modus und die Radiofunktion der Geräte und des Verschlüsselungsmodus ändern.

Konfigurator : Sie können den Touchscreen kalibrieren, und sperren Sie den Zugriff des Konfigurators vornehmen.

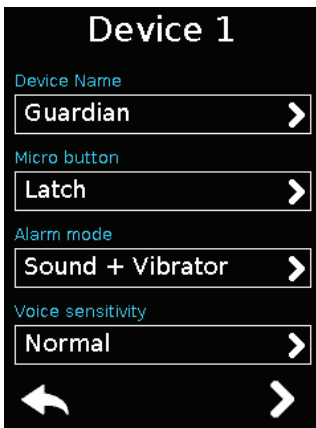
Die Einzelheiten zu jedem Element werden nachfolgend dargelegt.

4.3.1. Konfiguration der Terminals (Devices)



Auf diesem Display sehen Sie die auf dem Konfigurator vorhandenen Terminals erscheinen. Für jedes Gerät werden sein Ladezustand sowie der Name angezeigt. Die Geräte werden in der Reihenfolge angezeigt, in der Sie auf dem Konfigurator angeordnet sind. Vom am nächsten gelegenen in Position 1 bis zum entferntesten.

Um ein Gerät zu modifizieren müssen Sie die Zeile des Gerätes auswählen. Diese Aktion lässt die Gesamtheit der verfügbaren Parameter für das ausgewählte Gerät erscheinen.



Die folgenden Einstellungen stehen zur Verfügung:

- Name des Terminals (1): Angezeigter Name auf dem LCD des Gerätes
- Audio-Aktions-Button (2): ermöglicht es, das Verhalten des Audio-Buttons in der Mitte des Gerätes festzulegen
- Alarmmodus (3): ermöglicht es, den Betriebsmodus des Alarms festzulegen
- Sprachmodus (4): Ermöglicht den Zugriff auf die Spracherkennungsmodi
- Erweiterte Einstellungen (5): Bietet Zugriff auf die folgenden Optionen: Zuweisungstasten, Alarmtaste, Expertenmodus
- Version (6)
- Werkskonfiguration (7): ermöglicht es, die Geräte in die Werkskonfiguration zurückzusetzen

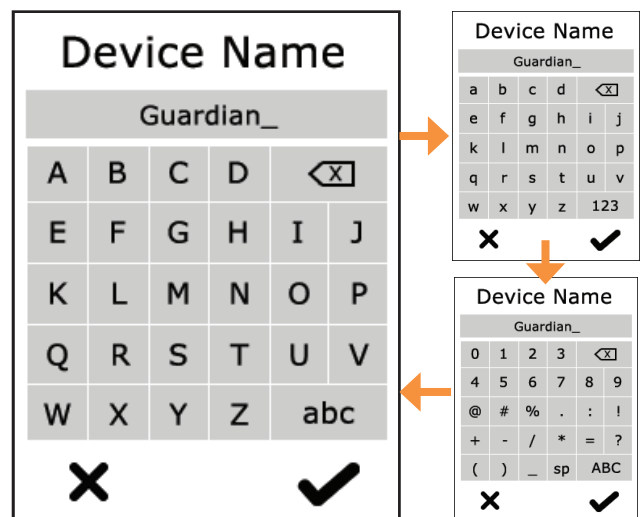
1 - Name des Terminals

Verwenden Sie die verfügbare Tastatur, um den Namen des Gerätes zu ändern. Zur Festlegung des Gerätenamens stehen 3 Displays/ Tastaturen zur Verfügung. Drücken Sie auf die Taste unten rechts, um von einem Display/ einer Tastatur zu einer anderen zu wechseln.

«abc» um auf das Display mit Kleinbuchstaben zu wechseln
 «123» um auf das Display mit Zahlen und Symbolen zu wechseln
 «ABC» um auf das Display mit Großbuchstaben zu wechseln

Die Taste dient dazu das zuletzt eingegebene Zeichen zu löschen.

Drücken Sie zur Bestätigung die Taste unten rechts.



2 - Mikro-Aktions-Button

Der zentrale Button kann mehrere Funktionen haben:

- **Latch:** Bei Betätigung des Buttons schaltet das Mikrofon von offen auf verschlossen. Der Zustand des Mikrofons ist auf dem LCD-Display des Terminals sichtbar.
 - **Push to talk:** Das Mikrofon ist nur geöffnet, solange die Taste gedrückt bleibt. Anmerkung: Es wird eine Latenzzeit von einer Sekunde beim Schließen des Mikrofons nach dem Loslassen der Unterstützung der Taste implementiert. Dadurch werden Audiounterbrechungen bei ungewollter unerwünschter Freigabe des Tastendrucks während eines Gesprächs vermieden.
 - **Latch / Push-To-Talk:** Kombination der Funktionen Latch und Push-To-Talk. Ein kurzes Betätigen ermöglicht es das Mikrofon von offen auf verschlossen umzuschalten.
- Wenn das Mikrofon geschlossen ist, kann es durch Halten der Taste geöffnet werden.
- **Push to mute:** Das Mikrofon ist nur verschlossen, solange die Taste gedrückt bleibt.

Wählen Sie aus und bestätigen Sie Ihre Wahl.

Microphone

Micro button

Latch

Push-To-Talk

Latch / Push-To-Talk

Push-To-Mute

✗
✓

3 - Alarm-Modus

Wenn das Gerät einen Anruf von einem anderen Terminal oder einer gepaarten Bluetooth-Ausrüstung, kann es den Nutzer gemäß dem konfigurierten Modus warnen. Folgende Optionen stehen zur Verfügung:

- Lautlos: visuelle Warnung auf dem Display
- Vibrationsalarm: Auslösen des Vibrationsalarms + visuelle Warnung auf dem Display
- Ton + Vibrationsalarm: BIP-Ton + Vibrationsalarm + visuelle Warnung auf dem Display

Alarm mode

Mode selection

Silent

Vibrate

Sound + Vibrate

✗
✓

4 - Sprachmodus

Der Stadionmodus ist der Standardmodus für VOKKER-GUARD-FCE001-REF-Geräte (ARF8154AAC). Dies ermöglicht eine klare Kommunikation in lauten Umgebungen.

Der Normalmodus ist der Standardmodus für alle anderen VOKKERO GUARDIAN-Geräte. Es ermöglicht die Verwendung der Spracherkennung, jedoch mit einer niedrigeren Schwelle als im Stadionmodus.

Im Flüstermodus erkennt das Terminal Flüstern und tiefe Töne. Der Flüstermodus funktioniert nur in einer ruhigen Umgebung (er sollte in einer lauten Umgebung nicht aktiviert werden).

Device 1

Device Name

Guardian >

Micro Button

Latch >

Alarm mode

Vibrator >

Voice Gate Preset

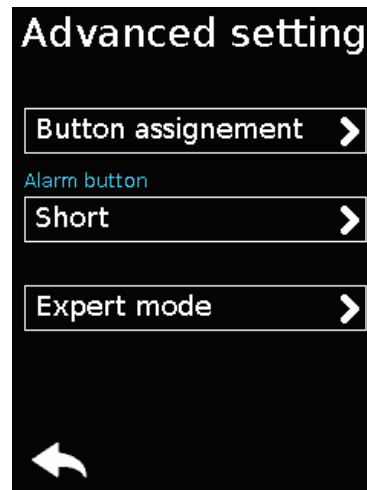
Normal >

←

5- Erweiterte Einstellungen

Ermöglicht den Zugang zu folgenden Optionen:

- Tastenbelegung: um die Funktionalität der Terminaltasten zu verändern
- Alarmknopf: um die Art der Betätigung der Alarmtaste zu verändern
- Expertenmodus: Dieser Modus ist für den Benutzer nicht zugänglich, da Sie damit auf Parameter zugreifen können, die den Betrieb Ihres VOKKERO® Guardian Systems stören können.



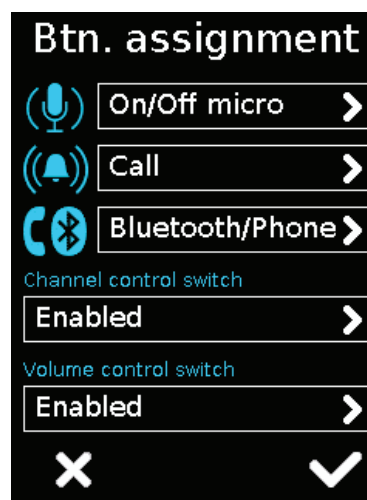
5.1 Tastenbelegung

Ermöglicht es Ihnen, die Funktionalität der Terminaltasten zu rekonfigurieren oder einige davon zu deaktivieren.

Die Tasten Mikrofon Ein/Aus + Anruf + Bluetooth können umgestellt oder ausgeschaltet werden. Klicken Sie auf die Option, die dem Symbol der Schaltfläche Ihrer Wahl entspricht und weisen Sie die ausgewählte Funktion neu zu.

Der Kanal- und Lautstärkeschalter-Analogstucks können nur ein- oder ausgeschaltet werden.

Um die ursprüngliche Funktionalität wiederherzustellen, laden Sie über das Menü «Werkseinstellungen» die Standardeinstellungen des Terminals neu.



5.2 «Alarm»-Taste

Ermöglicht es Ihnen, die Art der Tastenbedienung der «Anruf»-Taste zu verändern, um den Alarm zu aktivieren, unabhängig vom gewählten Alarmmodus (still, Vibration oder Ton + Vibration).

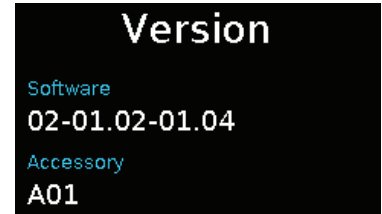
Die möglichen Optionen zur Aktivierung des Alarms sind wie folgt:

- Kurz: kurzer Druck auf die Taste «Anruf» löst den Alarm aus
- Lang: langer Druck auf die Taste «Anruf» löst den Alarm aus
- Lang + Loslassen: langer Druck auf die Taste «Anruf» löst einen Loop-Alarm aus. Dieser wird durch erneutes langes Drücken derselben Taste von einem der Netzwerkterminals gestoppt.



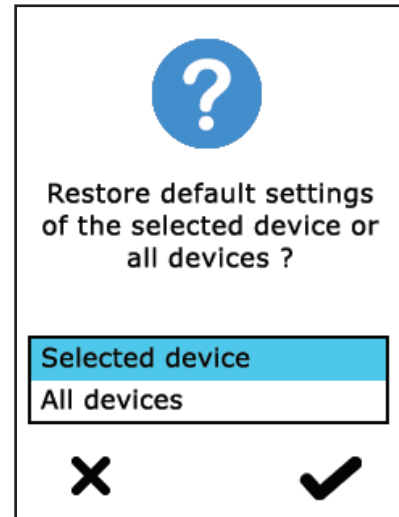
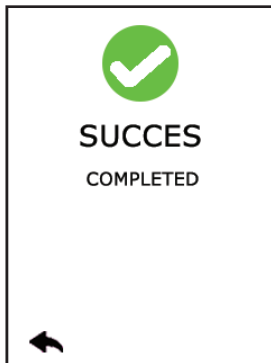
6 - Version

Ermöglicht es Ihnen, die werkseitige Version des verwendeten Terminals zu kennen.



7 - Werkskonfiguration

Dieses Menü ermöglicht es dem Nutzer ein Gerät oder alle an den Konfigurator angeschlossenen Geräte zurück in die Werkskonfiguration zu setzen.



Nach der Auswahl und Bestätigung zeigt Ihnen der Konfigurator an, ob die Rücksetzung in die Werkskonfiguration erfolgreich war.

Wählen Sie den Pfeil unten links aus, um zum Konfigurationsdisplay der Terminals zurück zu gelangen und den Vorgang somit abzuschließen.

DE

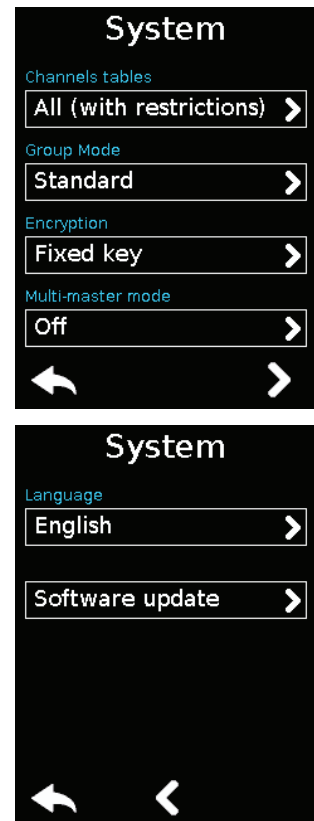
4.3.2. System konfiguration

In diesem Bildschirm sehen Sie alle Konfigurationsparameter, die mit der Systemkonfiguration zusammenhängen. Alle in diesem Menü ausgewählten Parameter werden für alle im Konfigurator vorhandenen Terminals verwendet.

Die verfügbaren Parameter sind wie folgt:

- Kanaltabellen: Ermöglicht die Auswahl der Kanaltabelle der Bedienung des Produkts
- Gruppenmodus: Ermöglicht es Ihnen, den Gruppenmodus zu aktivieren oder zu deaktivieren
- Verschlüsselung: Ermöglicht Ihnen die Wahl des Betriebsmodus der Verschlüsselung
- Multi-Master: Ermöglicht die Aufrechterhaltung der Kommunikation für die Terminals außerhalb des Master M1-Bereichs
- Sprache: Ermöglicht Ihnen die Auswahl der Anzeigesprache im Konfigurator
- Software: Ermöglicht die Anzeige und Durchführung einer Aktualisierung der Softwareversion der Terminals und Konfigurator

Die Parameter werden auf mehreren Seiten angezeigt, um die verschiedenen Seiten zu durchsuchen, wählen Sie einfach die Pfeile links und rechts am unteren Bildschirmrand.



DE

1 - Kanalübersicht

Dieser Parameter ermöglicht es, eine vordefinierte Kanalübersicht auszuwählen, um das Gerät in einer besonderen geographischen Zone benutzen zu können. Standardmäßig sind die Geräte ohne Einschränkungen auf den Kanälen (Wahl ALLE) konfiguriert. Dies ermöglicht es, alle Kanäle zu benutzen und dabei sicher zu gehen, dass die Benutzungsbedingungen jedes Landes, in dem das Gerät verwendet wird, eingehalten werden.

Die Gesamtheit der Einschränkungen für jedes Land finden Sie auf Seite 7 dieses Handbuchs.

Im Folgenden wird die Gesamtheit der Zonen beschrieben:

ALL (with restrictions) :

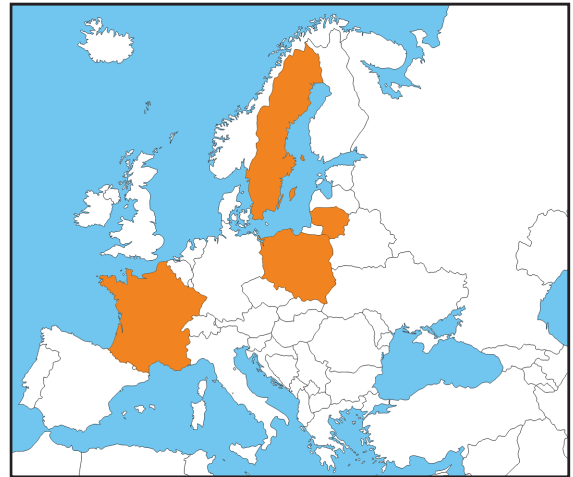
Verfügbare Kanäle : Eu1 - Eu2 - Eu3 - Eu4 - Eu5 - Eu6 - Eu7 - Eu8 - Eu9 - Eu10

Länder : Deutschland, Belgien, Spanien, Niederlande, Portugal, Tschechische Republik, Schweiz, Liechtenstein, Dänemark, Estland, Finnland, Irland, Luxemburg, Vereinigtes Königreich, Slowenien, Norwegen, Island, Bulgarien, Zypern, Kroatien, Griechenland, Ungarn, Italien, Lettland, Malta, Rumänien, Slowakei.

Zone 1

Verfügbare Kanäle : Eu1 - Eu2 - Eu7 - Eu8 - Eu9 - Eu10

Länder : Frankreich, Polen, Schweden, Österreich, Litauen



DE

Nuclear industrial area

Verfügbare Kanäle : Eu8 - Eu9 - Eu10

Länder : Alle

Diese Zone bietet Zugang zu drei Kanälen, deren Emissionsleistung an die Industriezonen der Kernkraftwerke angepasst ist, um diese mit den nuklearen Anforderungen in Einklang zu bringen.

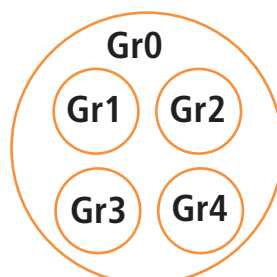
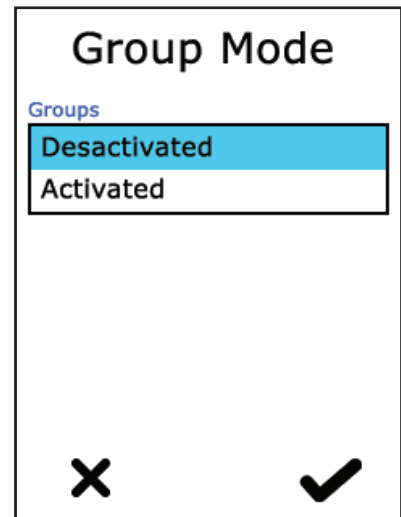
2 - Gruppenmodus

Dieser Parameter ermöglicht es den Gruppenmodus zu aktivieren oder zu deaktivieren.

Wenn diese Option aktiviert ist, funktioniert das Gerät im Gruppenmodus. Der Nutzer hat die Möglichkeit mit dem « Kanal » Button an der Vorderseite des Gerätes die Kommunikationsgruppe zu wechseln.

Bei der ersten Verwendung sind alle Geräte in derselben Gruppe (Gruppe 0) konfiguriert. Anschließend muss die Gruppe auf jedem Terminal individuell ausgewählt werden. Diese Wahl wird beibehalten.

Zu den Gruppen:
 Gruppe 0 (Gr0): Kann alle Gruppen hören und mit diesen sprechen
 Gruppe 1 bis 4 (Gr1 bis Gr4) (only 1 to 3 for ARF8154AA / ARF8156AA) : Kann nur Mitglieder der eigenen Gruppe hören und mit diesen sprechen



3 - Verschlüsselung

Die Verschlüsselung ermöglicht es dem System die Kommunikationen innerhalb eines Systems zu sichern. Nur Ausrüstungen, die dieselbe Verschlüsselung verwenden, sind berechtigt, in dem Netz zu kommunizieren.
Mehrere Optionen sind verfügbar:

- **Keine Verschlüsselung:** Die Kommunikationen sind nicht gesichert. Alle Guardian Ausrüstungen können sich in das Netz einschalten, sofern sie ebenfalls keine Verschlüsselung aufweisen.
- **Fester Schlüssel:** Das System besitzt einen einzigen Schlüssel. Dieser Schlüssel kann vom Nutzer durch die Auswahl « neuer Schlüssel » punktuell modifiziert werden.
- **Bei jeder Konferenz ein neuer Schlüssel:** Der Konfigurator generiert bei jeder zu Stande gekommenen neuen Konferenz einen neuen Schlüssel



4 - Multi-Master

Im Standardkonfigurationsmodus wird die Kommunikation lediglich zwischen Terminals im Bereich der Aufgabe Nr.1 hergestellt. Außerdem können nur Terminals, die sich in Reichweite zueinander befinden, miteinander kommunizieren.

Die Multi-Master-Option ermöglicht Terminals mit einer Aufgabennummer zwischen 1 und 8 das Netzwerk auszudehnen. Wie bei der Standardkonfiguration müssen die Terminals sich in Reichweite zueinander befinden.

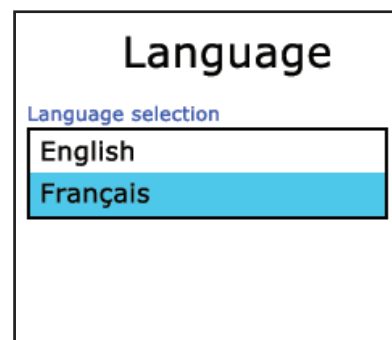
Wichtiger Hinweis: Jedes Mal, wenn ein neues Terminal hinzugefügt wird, müssen alle Terminals neu konfiguriert werden. Bei der Konfiguration nur die Option «Neuer Schlüssel für jede Konfiguration ist verfügbar» System > Verschlüsselung) auswählen.



5 - Sprache

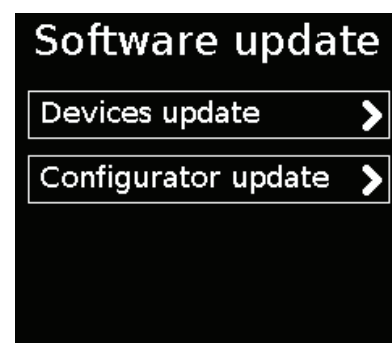
Durch Auswahl des Parameters « Sprache » können Sie die Anzeigesprache des Systems ändern.

In dem folgenden Fenster werden die verfügbaren Sprach aufgelistet. Wählen Sie die von Ihnen gewünschte Sprache aus und bestätigen Sie mit dem unten rechts.



6 - Die aktualisierte Software

Ermöglicht, die Software Versionen der Terminals zu aktualisieren.



6.1 - Die aktualisierte der Terminals

Das Update der Endgeräte unter Verwendung eines USB-Sticks erfolgen.
Um die neueste Software-Version zu erhalten, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Der USB-Stick verwendet wird, muss mit einer Größe gleich oder kleiner als 4 GB hat.

Auf dem USB-Stick:

Fügen Sie die Dateien in das Stammverzeichnis des USB-Sticks -

- Dateien sollten nicht in einer Datei enthalten sein
- Der USB-Schlüssel darf keine anderen Dateien

Um zu wissen, und die Software-Version auf dem Konfigurator zu aktualisieren:

Zum Menu > System > Software > Device Update:

Sie können daher die aktuelle Version in dem Terminals installiert anzuzeigen. (Screen No. 1).

Um eine neue Software-Version auf termianux zu installieren:

- Einmal fertig USB-Stick, stecken Sie sich in dem dedizierten USB-Anschluss auf der linken Seite des Konfigurators. (Screen No. 2)
- Nach dem Anschluss des USB-Sticks gemacht, wird die Version der Software angezeigt. (Screen No. 3)
- (Wenn der USB-Stick leer ist, oder es ist nicht die richtigen Dateien, die folgende Meldung: „Datei fehlt Update des USB-Stick“)
- Klicken Sie auf GO, um zu bestätigen. (Screen No. 3)
- Klicken Sie dann auf die Installation zu starten. (Screen No. 4),

DE

1
Device update
Current software
01-00.04-00.03
Available software
No USB drive connected

2
Device update
Current software
01-00.04-00.03
Available software
Scanning USB drive...

3
Device update
Current software
01-00.04-00.03
Available software
01-01.0C-01.06
Go!

4
Device update
Start the software update ?

5
Device update
Device 1 / 3
Slot 0
Remaining time 00:02:30
FW1 Start
0%
Total progress
0%

6
Device update
COMPLETED

- Das Update-Terminals beginnt (Screen No. 5).
- Das Update ist abgeschlossen (Screen No. 6).

Hinweis: alle, die auf dem Konfigurator Terminals aktualisiert werden unabhängig von ihrem Standort auf dem Konfigurator.

6.2 - Aktualisierung des Konfigurators

Das Konfigurator-Update erfolgt über einen USB-Schlüssel.
Um die neueste Software-Version zu erhalten, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Der USB-Stick verwendet wird, muss mit einer Größe gleich oder kleiner als 4 GB hat.

Auf dem USB-Stick:


- Fügen Sie die Dateien in das Stammverzeichnis des USB-Sticks -
- Dateien sollten nicht in einer Datei enthalten sein
- Der USB-Schlüssel darf keine anderen Dateien

Um zu wissen, und die Software-Version auf dem Konfigurator zu aktualisieren:

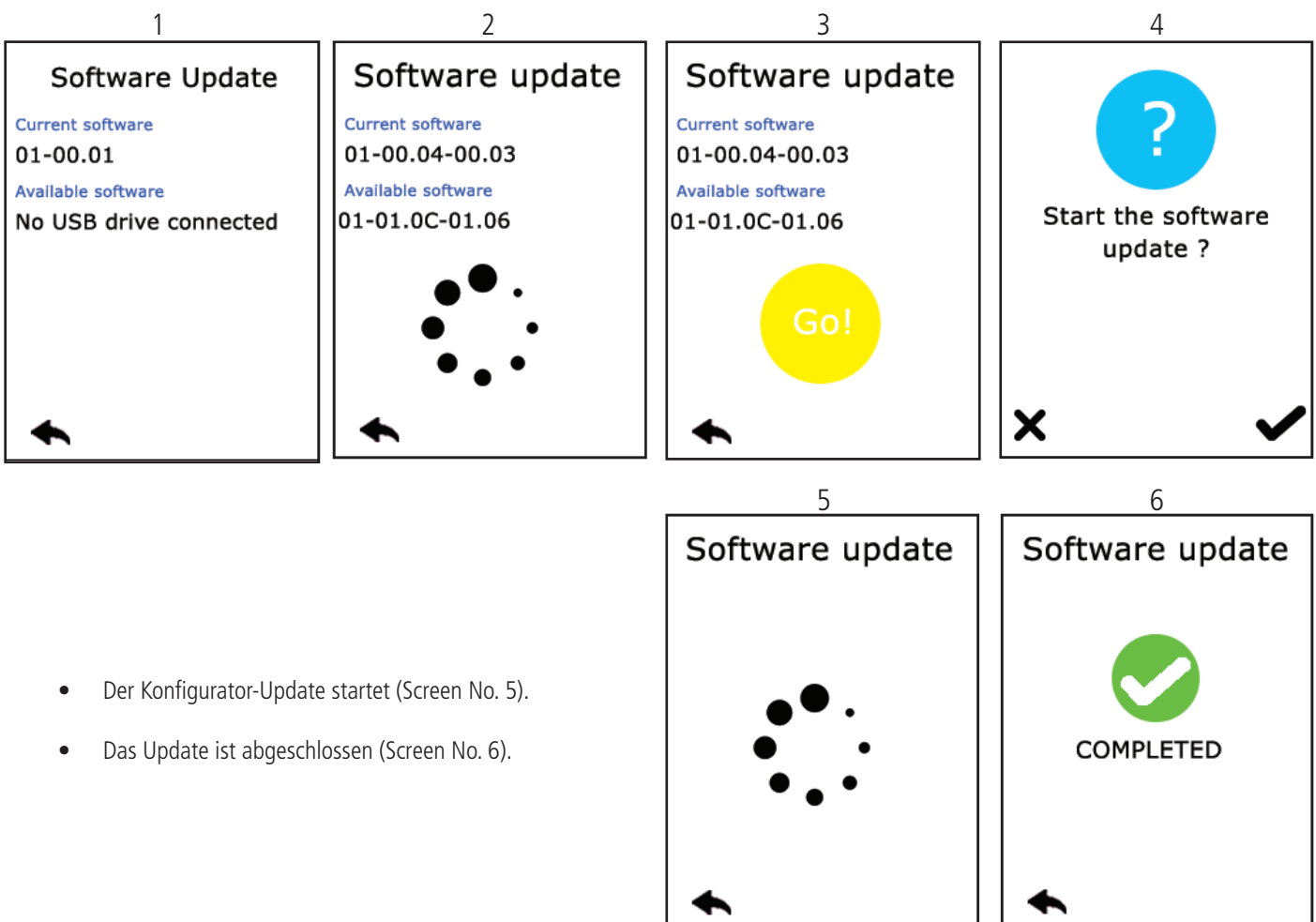
Zum Menu > Konfigurator > Software Update:

Sie können daher die aktuelle Version im Konfigurator installiert anzuzeigen. (Screen No. 1).

Um eine neue Software-Version zu installieren:

- Einmal fertig USB-Stick, stecken Sie sich in dem dedizierten USB-Anschluss auf der linken Seite des Konfigurators. (Screen No. 2)
- Nach dem Anschluss des USB-Sticks gemacht, wird die Version der Software angezeigt. (Screen No. 3)
- (Wenn der USB-Stick leer ist, oder es ist nicht die richtigen Dateien, die folgende Meldung: „Datei fehlt Update des USB-Stick“)
- Klicken Sie auf GO, um zu bestätigen. (Screen No. 3)
- Klicken Sie  dann auf die Installation zu starten. (Screen No. 4),

DE



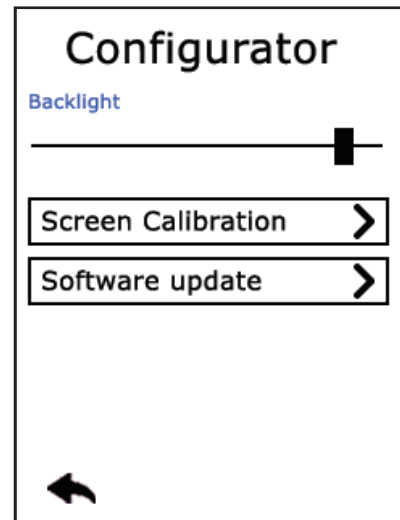
- Der Konfigurator-Update startet (Screen No. 5).
- Das Update ist abgeschlossen (Screen No. 6).

4.3.3. Konfiguration des Konfigurators

Dieser Teil dient zur Einstellung der Helligkeit des Displays, zur Kalibrierung des Touch-Screens sowie zur Verriegelung Konfigurators.

1 - Helligkeit

Die Helligkeit des Displays kann eingestellt werden, indem Sie den Cursor von links nach rechts bewegen. Bewegen Sie ihn nach links, um die Helligkeit zu senken und nach rechts, um sie zu erhöhen.



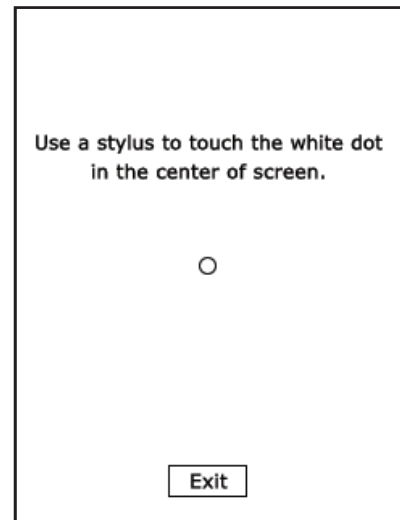
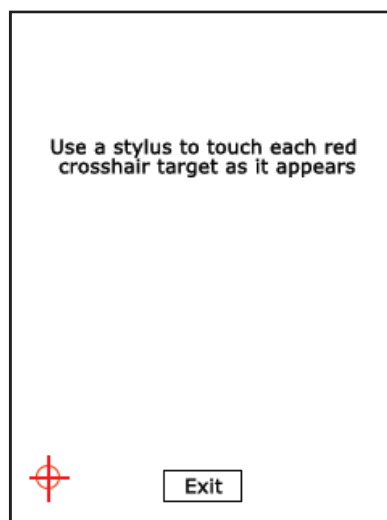
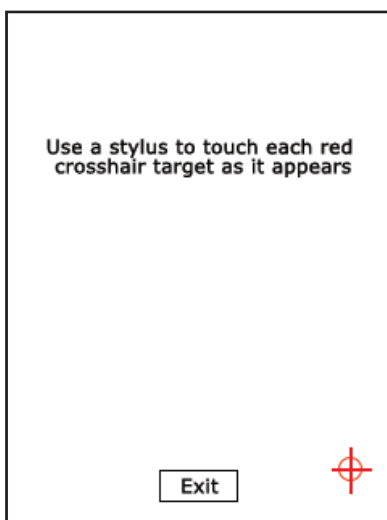
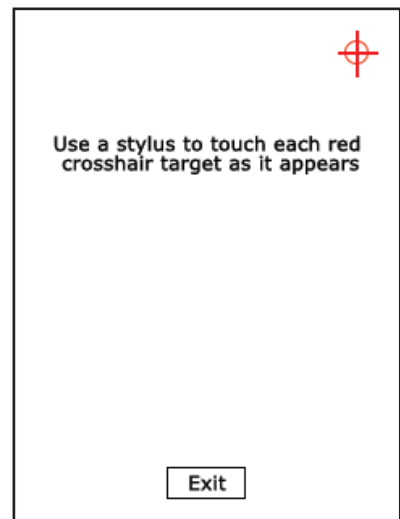
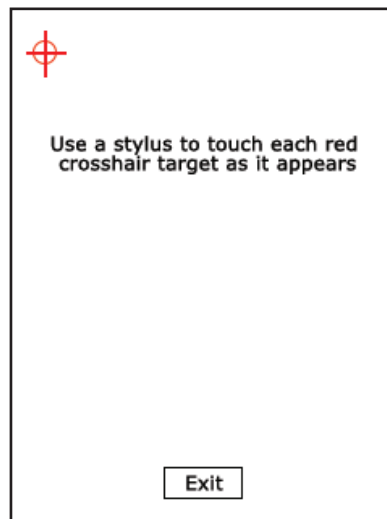
2 - Kalibrierung des Displays

Der Touch-Screen des Konfigurators wurde bereits im Werk kalibriert. Sie können diesen Vorgang bei einer signifikanten Änderung in der Erkennung des Displays durchführen.

Der Vorgang erfolgt in 5 Schritten:

Wählen Sie mit einem roten Zeiger jeden Winkel aus und gehen Sie anschließend in die Mitte des Displays.

Die Kalibrierung ist abgeschlossen.



DE

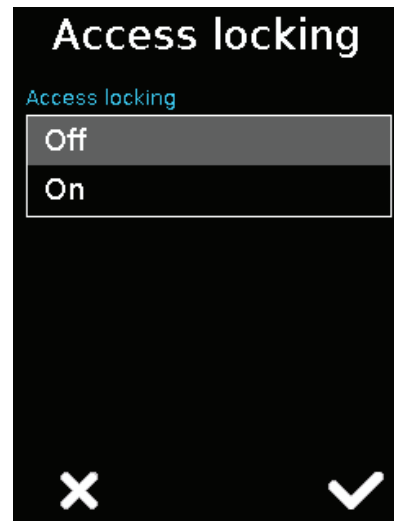
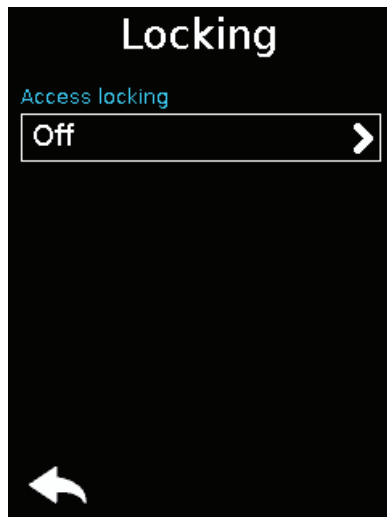
3 - Verriegelung

Macht es möglich, den Zugang zum Konfigurator anhand eines PIN-Codes zu sperren.

Im Sperrmodus steht nur die Option «Schnellkonfiguration» zur Verfügung. Alle anderen Einstellungen sind nur dann zugänglich, wenn der PIN-Code eingegeben ist.

Hinweis: der PIN-Code besteht aus 1 bis 6 Ziffern

Nach dem Sperren kann der PIN-Code geändert oder deaktiviert werden (siehe Bildschirm unten, der die Optionen im Menü «Gesperrt» anzeigt, sobald die Sperrung aktiviert ist).



DE

4.4. Konfiguratorfunktionen zurücksetzen

Um den Konfigurator in die Werkseinstellungen zurückzusetzen (und damit alle vorherigen Parameteränderungen rückgängig zu machen), gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Trennen Sie den Konfigurator
2. Schließen Sie den Konfigurator wieder an
3. Wenn der Konfigurator eingeschaltet ist, drücken Sie auf dem ersten Startbildschirm, der das «VOKKERO®»-Logo anzeigt, auf das zweite «O» von VOKKERO® drücken.
4. Dann haben Sie die Möglichkeit, die Werkseinstellungen des Konfigurators wiederherzustellen
5. Bestätigen
6. Die Parameter des Konfigurators wurden neu initialisiert.

DOKUMENTENHISTORIE

Version	Contents
V1.0.0	Die Schöpfung
V1.2.0	Zusätzlicher Text
V1.3.0	+ Spanischer Teil
V1.3.1	Aktualisierte Entsprechenserklärung
V1.4.0	Weitere Teile 4.3.2 & 4.3.3
V2.0.0	Die neue Produktversion
V2.1.0	Produktaktualisierung
V2.1.1	Produktaktualisierung
V2.1.2	Aktualisierung von Zonen und Frequenzen

ES

ESPAÑOL

INFORMACIONES

Información del documento	
Título	VOKKERO GUARDIAN EUROPE
Subtítulos	Standard / Plus / REF
Tipo de documento	Guía del usuario
Versión	2.1.2

Este documento se aplica a los siguientes productos:

Apellido	Referencia
VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Standard	Desde: ARF8150AA / ARF8152AA
VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Plus / REF	Desde : ARF8154AA / ARF8156AA

DECLARACIÓN

Este documento y el uso de cualquier información contenida en el está sujeto a la aceptación de los términos y condiciones Vokkero. Pueden ser descargados de www.vokkero.com.

Vokkero no garantiza la exactitud o integridad de este documento y se reserva el derecho de realizar cambios en las especificaciones y descripciones de los productos en cualquier momento sin previo aviso.

Vokkero se reserva todos los derechos de este documento y de la información contenida en el presente documento. La copia, uso o divulgación a terceros sin el permiso expreso está estrictamente prohibido. Copyright © 2016, Vokkero.

Vokkero es una marca registrada en los países de la UE y otros.

SOPORTE TÉCNICO

Sitio web

Nuestro sitio web contiene muchas informaciones útiles: información sobre productos y accesorios, guías de usuario, software de instalación y documentos técnicos, que se puede acceder 24/24.

Si tiene problemas técnicos o no puede encontrar la información requerida en los documentos provistos, póngase en contacto con nuestro servicio de asistencia técnica a través de nuestro sitio web www.vokkero.com. Esto asegura que su aplicación se procesa lo más rápido posible.

Información útil cuando se ponga en contacto con Soporte Técnico:

- Tipo de producto (por ejemplo Guardian)
- Versión de firmware (por ejemplo V1.0)
- Una descripción clara de su pregunta o su problema
- Su contacto pleno

EU Declaration of Conformity

WE

adeunis
283 rue LOUIS NEEL
38920 Crolles, France
04.76.92.01.62
www.adeunis.com

Declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the following product:

Apparatus model/Product: Vokkero GUARDIAN
Type: ARF8150AA, ARF8152AA, ARF8154AA, ARF8156AA

Object of the declaration:



The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2014/53/UE (RED)

The following harmonised standards and technical specifications have been applied:

Title:	Date of standard/specification
EN 300 220-2 V3.1.1	2017/02
EN 300 422-1 V2.1.2	2017/01
EN 303 204-2 V2.1.2	2016/09
EN 301 489-1 V2.1.1	2016/11
EN 301 489-3 V2.1.0	2016/09
EN 301 489-9 V2.1.0	2016/09
EN 60950-1	2006 +A11:2009+A1 :2010+A12 :2011+A2 :2013
EN 50566	2013

November, 20th, 2017

Monnet Emmanuel, Certification Manager

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Emmanuel Monnet', located below the name of the Certification Manager.

RESTRICCIONES DE USO

Uso Vokkero Guardian en la Unión Europea

Canal	Frecuencia (MHz)	Potencia de transmisión (dBm)	Ambito Campo libre (m)	Restricción
EU1	869,525	27	1200	No
EU2	829,750	20	1000	Sí
EU3	830.750	20	1000	Sí
EU4	831,750	20	1000	Sí
EU5	830,250	20	1000	Sí
EU6	831,250	20	1000	Sí
EU7	829,250	20	1000	Sí
EU8	863,500	10	300	No
EU9	864,500	10	300	No
EU10	868,300	14	500	No

No : utilizable en todos los países de la Unión Europea.

Sí : restricciones en algunos países de la UE. Consulte la Tabla 2 a continuación

ES

Restricciones de uso en los países de la Unión Europea

	Germany	Austria	Belgium	Bulgaria	Cyprus	Croatia	Denmark	Spain	Estonia	Finland	France	Greece	Hungary	Ireland	Italy	Lithuania	Latvia	Luxembourg	Malta	Netherlands	Poland	Portugal	Czech Republic	Romania	United Kingdom	Slovakia	Slovenia	Sweden	Switzerland(1)	Norway(1)	Iceland(1)	Liechtenstein(1)	UE	
	D	AUT	BEL	BUL	CYP	HRV	DNK	E	EST	FIN	F	GRC	HNG	IRL	I	LTU	LVA	LUX	MLT	HOL	POL	POR	CZE	ROU	G	SVK	SVN	S	SUI	NOR	ISL	UE		
EU1																																		
EU2		L									L					L					L							L						
EU3		L									N					L					L							L						
EU4		L									N					L					L							L						
EU5		L									N					L					L							L						
EU6		L									N					L					L							L						
EU7		L									L					L					L							L						
EU8																																		
EU9																																		
EU10																																		

N: El uso de canales es prohibidos

L: Uso limitado : consulte el REC 70-03 y decisión europea (2013/752 / UE) y sus desarrollos futuros.

(1) Los países de Europa el reconocimiento de la marca CE.

Para utilizar TUTOR Europa (excluida la UE), gracias al contacto con el departamento de regulación Vokkero a través de nuestro servicio al cliente.

INTRODUCCIÓN

Todos los derechos de este manual son propiedad exclusiva de Vokkero. Todos los derechos reservados. Una copia de este manual (sin el permiso por escrito del propietario) de impresión, copia, grabación o por cualquier otro medio, la traducción del manual (completa o parcial) a cualquier otro idioma, incluyendo todos los lenguajes de programación, en utilizando cualquier dispositivo eléctrico, mecánico, magnético, óptico, manual o de otros métodos, está prohibido.

Vokkero se reserva el derecho de modificar las especificaciones técnicas o funciones de sus productos, o para finalizar la producción de sus productos o interrumpir el apoyo de uno de sus productos, sin ningún tipo de notificación por escrito y petición expresa de sus clientes, y para asegurar que la información disponible para ellos son válidos.

Configuraciones y programas de software Vokkero están disponibles de forma gratuita en una versión no editable. Vokkero no puede dar ninguna garantía, incluyendo garantías sobre la idoneidad y aplicabilidad a ciertos tipos de aplicaciones. En ningún caso el fabricante o el distribuidor de un programa Vokkero no se hace responsable de todos los daños causados por el uso del programa había dicho. Los nombres de los programas, así como todos los derechos de autor relativos a los programas son propiedad exclusiva de Vokkero. Cualquier transferencia, licencia a terceros, arrendamiento, alquiler, transporte, copia, edición, traducción, modificación en otro lenguaje de programación o ingeniería (ingeniería inversa) inversa está prohibida sin el consentimiento por escrito y Vokkero consentimiento.

RECOMENDACIONES AMBIENTALES

Todo el material de embalaje innecesario se ha omitido. Hemos hecho todo lo posible para hacer que el embalaje sea fácil de separar en tres materiales: cartón (caja), poliestireno expandible (amortiguación) y polietileno (bolsas, plancha de espuma protectora). El aparato está fabricado de materiales que se pueden reciclar y volver a utilizar si lo desmonta una empresa especializada. Observe las normas locales sobre cómo deshacerse de los materiales de envasado de edad, las pilas usadas y equipos desechables.

ADVERTENCIAS

Válido para los productos:

VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Standard : ARF8150AA / ARF8152AA

VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Plus : ARF8154AA / ARF8156AA



Lea las instrucciones del manual.



La seguridad proporcionada por este producto sólo está garantizada para su uso para los fines previstos. El mantenimiento puede ser realizado solamente por personal cualificado.

Precaución, no instale el equipo cerca de una fuente de calor o cerca de una fuente de humedad.

Atención cuando el equipo está abierto, no realice operaciones distintas de las previstas en este manual.



Advertencia: no abra el producto, el riesgo de descarga eléctrica.



Advertencia: para su seguridad, es imperativo que antes de cualquier trabajo técnico en el equipo se apaga.



Advertencia: para su seguridad, circuito de suministro de producto debe ser SELV (Safety Extra Low Voltage) y debe ser una fuente de potencia limitada.

Es necesario que el producto está provisto de un dispositivo de corte para que se apague la alimentación. Debe estar cerca del equipo.

Todas las conexiones eléctricas del producto deben estar provistos de protección contra sobrecargas y cortocircuitos.

RECOMENDACIONES DE USO

- Antes de utilizar el sistema, compruebe que la tensión de alimentación que aparece en su manual corresponde a su fuente. Si no es así, consulte a su proveedor.
- Coloque el dispositivo sobre una superficie firme, plana y estable.
- El dispositivo debe ser instalado en un lugar con ventilación adecuada para evitar cualquier riesgo de sobrecalentamiento interno y no debe ser cubierta con elementos tales como periódicos, manteles, cortinas, etc.
- La unidad no debe ser expuesta a fuentes de calor como calentadores.
- No coloque la unidad cerca de fuentes de llama, como velas encendidas, linternas, etc.
- El aparato no debe estar expuesto a productos químicos o disolventes que pueden afectar el material plástico o corroer partes metálicas.
- El terminal debe ser llevado a la cinta por medio de su clip de cinturón

Eliminación de residuos por parte de usuarios particulares en la Unión Europea



Este símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe desecharse con la basura doméstica. En lugar de ello, es su responsabilidad desechar sus residuos llevándolos a un punto de recogida designado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclaje de residuos en el momento de la recogida ayudará a conservar los recursos naturales y garantizar un reciclaje ecológico y la salud humana. Para obtener más información sobre el centro de reciclaje más cercano en su casa, póngase en contacto con la ciudad más cercana, la eliminación del servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

ES



Advertencia: Existe un riesgo de explosión si las pilas se sustituyen por una referencia incorrecta. Desechar las baterías de acuerdo con las instrucciones de uso. Cuando el cambio de la batería, el producto debe ser vuelto a montar correctamente y correctamente.



IMPORTANTE para Suiza: Anexo 4.10 de la norma SR 814.013 se deben aplicar para las baterías



Este símbolo en el producto o su embalaje indica el uso de un voltaje de CC (DC)

INTRODUCCIÓN

Las operaciones descritas a continuación le permiten rápida y sencillamente poner en marcha su sistema de comunicación VOKKERO® Guardian.

Todas las operaciones descritas son comunes a las versiones de terminal VOKKERO® Guardian listadas a continuación:

ARF8150AA / ARF8152AA / ARF8154AA / ARF8156AA

Nota: la referencia de su producto se encuentra en la etiqueta ubicada en la parte trasera de la caja de su terminal.

El sistema Vokkero Guardian es un sistema listo para usar; está compuesto por tres elementos principales:

- Los terminales
- Un configurador/ cargador
- (Opción) Ampliación de cargador (de 1 a 4 máximo)


Todos los parámetros de funcionamiento del sistema VOKKERO® Guardian son gestionados por el configurador. Este da acceso a los menús de ajustes por medio de una pantalla táctil. Para funcionar, el configurador se debe conectar al bloque de alimentación. Se le pueden asociar hasta 4 ampliaciones.

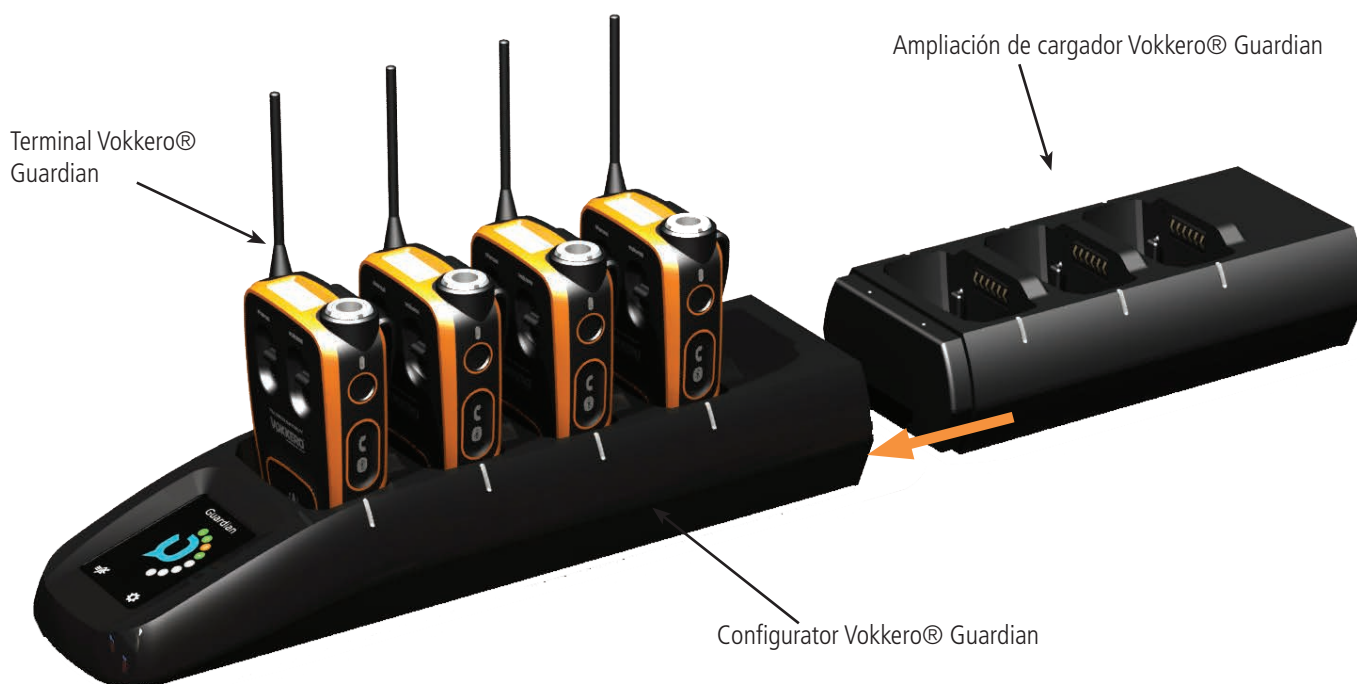
1. PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN DEL SISTEMA

- Conecte el bloque de alimentación al último cargador (si hay varios concatenados)
- Conecte el bloque de alimentación a la corriente
- Conecte los terminales VOKKERO® Guardian como se muestra a continuación

Nota 1: el orden y la posición de los terminales en el(los) cargador(es) no tiene importancia.

Nota 2: si la operación solo tiene por objeto cargar los terminales, la presencia del configurador no es necesaria.

 La primera ranura del configurador (la más próxima a la LCD), tiene importancia en el proceso de configuración del sistema. Para más detalles, consultar el capítulo §3.2



2. DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

2.1. Terminal VOKKERO® Guardian

2.1.1. Descripción de la interfaz del producto



2.1.2. Características generales

Parámetros	Valor
Tensión de alimentación	3,7 V nominales
Consumo máximo	800 mA en emisión
Alimentación del terminal	Batería de litio
Autonomía del producto	11 Horas (en utilización normal) 7 Horas (en comunicación permanente) Opción Bluetooth activada: pérdida del 10% de la autonomía
Temperatura de funcionamiento	-20 °C / +55 °C
Dimensiones	110 x 70 x 27mm
Peso	190 g (Batería incluida)
Normas	EN 300-220, EN 301-489, EN 60950, EN 62209

2.2. Configurador/ Cargador VOKKERO® Guardian

2.2.1. Descripción de la interfaz del producto



ES

2.2.2. Características generales

Parámetros	Valor
Convertidor de alimentación CA/CC (Estándar)	100 a 240 V 12 VCC/5 A - 50/60 Hz (Máximo 10 terminales en carga)
Convertidor de alimentación CA/CC (Sistema ampliado)	100 a 240 V 12 VCC/6,67 A - 50/60 Hz (Más de 10 terminales en carga)
Temperatura de funcionamiento	-5 °C / +40 °C
Dimensiones Configurador/ Cargador	337 x 95 x 58 mm
Dimensión de la ampliación	216 x 95 58 mm
Peso del Configurador/ Cargador	470 g
Peso de la ampliación	310 g
Normas	EN 60950, EN 301-489

3. PUESTA EN MARCHA DEL TERMINAL

Antes de proceder a la puesta en marcha de su terminal, asegúrese de que el mismo ha sido correctamente cargado mediante el cargador dedicado.

Para encender el aparato, oprimir la tecla «Marcha / Paro».



La pantalla LCD del terminal se debe encender y mostrar el logotipo VOKKERO®. El piloto encima del botón de encendido debe igualmente encenderse permanentemente.

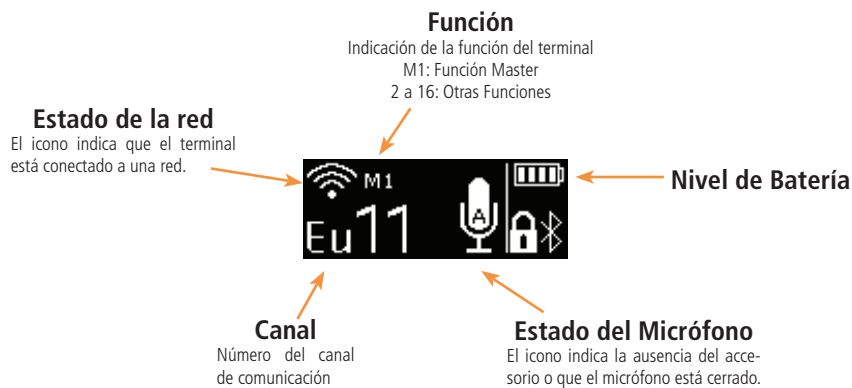


Luego se muestra la pantalla de «Bienvenida» seguida del nombre del producto. Por defecto el producto visualiza el nombre: «Guardian». Este nombre puede ser configurado para cada terminal en el configurador (consultar el §4.3.1).

Para apagar el aparato, mantenga oprimida la tecla «Marcha / Paro» hasta que se apague.

NOTA 1: todos los parámetros, incluido el ajuste del volumen, se conservan cuando se apaga el aparato y siguen siendo los mismos cuando se vuelve a encender el aparato.

3.1. Descripción de los iconos de la pantalla (por defecto)



3.2. Funcionamiento de la conferencia de audio

Para que sea posible una conferencia de audio Vokkero, es indispensable que un solo y único terminal esté configurado con la función master (M1). Esta función permite la sincronización de los terminales entre sí.

Esta función master (M1) es asignada automáticamente al terminal colocado en la primera ranura del configurador durante una configuración rápida (ver §4.2)

Para añadir otros terminales a la conferencia de audio existente, sin recolocar todos los terminales en el configurador, la primera ranura del configurador debe permanecer libre.

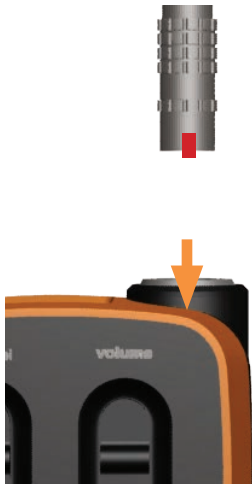


3.3. Colocación de un accesorio microauriculares

El producto VOKKERO® Guardian puede ser conectado con varios tipos de accesorios microauriculares de la gama Vokkero. Estos accesorios son detectados automáticamente por el terminal durante la conexión.

3.3.1. Conexión

Enchufar el accesorio en el conector situado encima del producto al lado de la LCD.



Hacer coincidir las 2 marcas rojas presentes en el producto y en el conector

Nota:
La conexión del accesorio debe poder hacerse sin forzar.
Si encuentra dificultades para enchufar el accesorio, verifique que el mismo no está dañado



3.3.2. Desconexión

Para desconectar el accesorio:

- En primer lugar tirar del anillo del accesorio. Para liberar el bloqueo del conector
- Luego retirar el conector del accesorio



Atención

No estirar del cable para desconectar el accesorio.



Atención

No girar el conector



Puede verificar la adecuada conexión del accesorio en la pantalla del terminal con el icono micro.

Puede verificar que la conexión del accesorio se tenga en cuenta correctamente en la pantalla del terminal con el icono del micrófono. Después de desconectar un accesorio, es necesario esperar unos minutos para que el icono del micrófono quede tachado antes de volver a conectar un accesorio.



Accesorio conectado



Accesorio no conectado

3.4. Descripción del funcionamiento del terminal

3.4.1. Volumen

Para cambiar el volumen sonoro del producto, debe utilizar el botón ruleta «volumen».

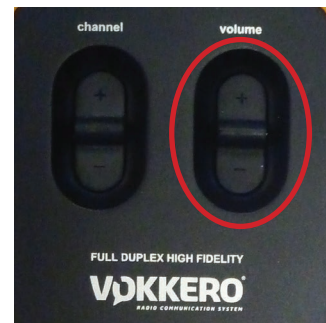
- Empuje la ruleta hacia arriba para subir el volumen
- Empuje la ruleta hacia abajo para bajar el volumen.

Se emite un PITIDO en el altavoz del accesorio para indicar que el nivel sonoro aumenta o disminuye.

Se emite un doble PITIDO cuando se alcanza el límite superior o inferior.

Puede controlar el nivel del ajuste del volumen en la pantalla LCD del terminal.

El nivel de sonido se puede ajustar entre 0 y 10. Cuando se alcanza el nivel 8, se muestra un mensaje de alerta en la pantalla del terminal. Para evitar un posible daño auditivo, no escuche a un volumen alto durante mucho tiempo.



3.4.2. Canal (Modo Activado por defecto)

Para cambiar el canal de comunicación del producto, debe utilizar el botón ruleta «canal»

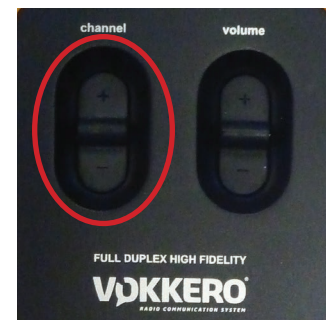
- Empuje la ruleta hacia arriba para incrementar el número de canal
- Empuje la ruleta hacia abajo para disminuir el número de canal

Los canales disponibles en el producto dependen de la versión de su producto, remítase a la tabla de canales disponibles en el anexo del documento.

Se emite un PITIDO en el altavoz del accesorio para indicar que el cambio de canal ha sido realizado correctamente.

Se emite un doble PITIDO cuando se alcanza el límite superior o inferior.

Puede controlar el número del canal seleccionado en la pantalla LCD del terminal.



3.4.3. Grupo (Accesible por configuración)

Para cambiar de grupo, debe también utilizar el interruptor «channel»

- Deslice el interruptor hacia arriba para subir el número de grupo
- Deslice el interruptor hacia abajo para bajar el número de grupo

Para los terminales VOKKERO® Guardian - Standard (Referencias ARF8150AA / ARF8152AA), hay disponibles 4 grupos, de 1 a 4 (Gr1 a Gr4).

Para los terminales VOKKERO® Guardian - Plus (Referencias ARF8154AA/ ARF8156AA), hay disponibles 3 grupos, de 1 a 3 (Gr1 a Gr3).

El grupo 0 es el conjunto de todos los grupos disponibles.

De esta manera, los terminales en grupo 1 a 4 sólo pueden escuchar y hablar con los miembros de su grupo. Los terminales en grupo 0 (Gr0) pueden escuchar y hablar con todos los grupos.

Un BIP sonoro se emite por el altavoz del accesorio para indicar que el cambio de grupo se ha realizado correctamente.

Un doble BIP sonoro se emite cuando se alcanza el límite de arriba o abajo.

Usted puede observar el número del grupo seleccionado en la pantalla LCD del terminal.



ES

3.4.4. Botón «Micro» (Modo Latch por defecto)

El botón micro permite actuar sobre el comportamiento del micrófono.

El micro puede ser configurado en diferentes modos mediante el configurador. Los modos disponibles se explican en el capítulo 4.3.1

Puede verificar el funcionamiento del micrófono en la LCD del terminal:

- Si está presente el icono micro tachado, el micrófono está cerrado. No será escuchado por la red.
- Si el icono está ausente, el micrófono está abierto. Se le escuchará por la red



3.4.5. Botón «Llamada»

La función «Llamada» permite enviar un aviso hacia todos los terminales de la red. El producto emite un PITIDO durante 1 segundo y vibra durante 4 segundos y el piloto luminoso situado encima del botón de puesta en marcha par-padea.

La pantalla del terminal visualiza el icono de «Llamada» así como el nombre del terminal.

Todos los demás terminales conectados a la red tendrán el mismo comportamiento: PITIDO durante 1 segundo, vibración durante 4 segundos, LED parpadeando y visualización del terminal que llama

Nota: Cuando la función «GRUPO» está activada, la alarma no se envía más que al grupo al que pertenece el terminal que llama.



3.4.6. Bloqueo del producto

El bloqueo del producto se realiza mediante una pulsación larga en el centro del botón canal.

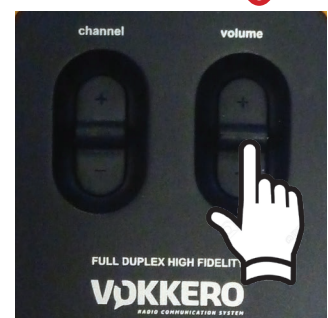
Las funciones bloqueadas son:

- Canal
- Push To Talk
- Bluetooth (opción)

Las funciones que siempre están disponibles, incluso una vez activado el bloqueo, son:

- Volumen
- Llamada
- Marcha/ Paro

Puede controlar la ejecución del bloqueo en la pantalla LCD del terminal.



ES

3.4.7. Tono lateral

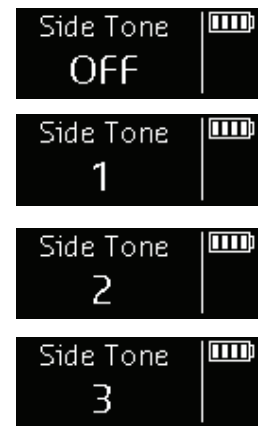
El tono lateral está desactivado por defecto. Para activar esta función, es necesario mantener pulsado el botón volumen en el centro.

El producto muestra entonces el menú del tono lateral y permite elegir las opciones siguientes deslizando el interruptor.

- Función desactivada (OFF)
- Volumen del tono lateral 1,2 o 3

El producto sale automáticamente del menú después de unos segundos.

La utilización del tono lateral (especialmente en un nivel elevado) no es recomendada si usted utiliza otra función Push-to-talk (Pulse para hablar) distinta a la configurable y activable en el terminal (desde un accesorio microcasco por ejemplo).



3.4.8. Bluetooth (Opción)

La función Bluetooth permite enviar o recibir llamadas telefónicas sin abandonar su equipo de trabajo. Puede, igualmente, conectar unos auriculares inalámbricos Bluetooth.

No se puede emparejar más que un solo equipo Bluetooth por terminal. La reconexión es automática a la puesta en marcha del producto.

Emparejamiento con un teléfono móvil:

Abra el gestor de periféricos Bluetooth en su móvil (utilice la guía del usuario de su móvil para saber el procedimiento a seguir para conectar un periférico Bluetooth).

Cuando su móvil esté preparado para detectar nuevos periféricos, haga una pulsación larga en la tecla Bluetooth del terminal VOKKERO® Guardian. La información «Couplage Guardian» debe aparecer en la pantalla LCD.

Debe ver aparecer un nuevo periférico Bluetooth con el nombre de su terminal (GUARDIAN por defecto) en su móvil.

Seleccione este periférico para finalizar el emparejamiento.



Emparejamiento con unos auriculares Bluetooth:

Inicie el modo de emparejamiento de sus auriculares consultando las instrucciones del usuario.

Cuando sus auriculares esté preparado para detectar un nuevo periférico, haga una pulsación larga en la tecla Bluetooth del terminal VOKKERO® Guardian.

Seguir el procedimiento de sus auriculares bluetooth para finalizar el emparejamiento.



Una vez realizada la asociación, el icono Bluetooth aparece en la pantalla de su terminal. Ahora puede enviar o recibir llamadas telefónicas a través de su terminal.



Hacer una llamada telefónica

Para hacer una llamada desde su teléfono móvil hacia un corresponsal, todas se realizan a través de la interfaz del teléfono. (Consulte la guía del usuario de su móvil para conocer el procedimiento a seguir). A menudo es necesario seleccionar «auriculares Bluetooth» en el teléfono, para derivar la comunicación de audio hacia el equipo Bluetooth.

Durante una llamada telefónica, la pantalla LCD del terminal hace aparecer un icono parpadeante durante la duración de la llamada.



Recibir una llamada telefónica

Si recibe una llamada telefónica, el terminal vibra y se emite un doble pitido en el accesorio microauriculares.

Para aceptar la comunicación, debe oprimir el botón Bluetooth.

Para terminar la comunicación, debe oprimir el botón Bluetooth.

Un icono de llamada, así como el número que llama, se visualizan en la LCD del terminal durante la duración de la llamada.



Desplazamiento Smartphone/ Conferencia de audio

Cuando está en comunicación GSM, es posible volver a la conferencia de audio oprimiendo 2 veces el botón «Bluetooth».

Una nueva pulsación le devolverá a la comunicación GSM.



Terminar una llamada telefónica

Para colgar una llamada, debe hacer una sola pulsación en el botón «Bluetooth»

3.4.9. Batería

La batería del terminal es móvil y puede ser cargada sola en el cargador.

Retirada de la batería

Para retirar la batería del terminal, es necesario mantener oprimido el cierre de bloqueo debajo del producto antes de deslizar la batería hacia abajo.



ES

Inserción de la batería

Deslizar la batería a la parte trasera del producto y empujar al máximo hasta escuchar el clip de bloqueo.

3.4.10. Clip de cinturón

Retirada del clip de cinturón

El producto está provisto de un clip de cinturón que puede ser retirado del producto, después de haber, previamente, retirado la batería. Es necesario tirar del cerrojo de bloqueo en el centro del clip de cinturón antes de deslizarlo hacia abajo.

Inserción del clip de cinturón

Deslizar el clip de cinturón en el lugar previsto y empujar al máximo hasta escuchar el clip de bloqueo.



NOTA: El producto siempre debe colocarse en el cinturón.

4. DESCRIPCIÓN DEL CONFIGURADOR

El configurador no dispone de interruptor Marcha/ Paro. Para la puesta en marcha, el configurador debe ser conectado al bloque de alimentación suministrado con el kit VOKKERO® Guardian. El configurador está provisto de un conector USB para las actualizaciones. La pantalla del configurador es una pantalla táctil resistiva. El configurador permite igualmente cargar los productos.

A partir de la puesta en marcha del sistema, el configurador visualiza el logotipo VOKKERO con la versión de firm-ware del configurador; luego la pantalla inicial.

4.1. Pantalla inicial

La pantalla indica el número de terminales que puede aceptar el configurador. Cada número representa un terminal. El configurador indica, por medio de un código de colores, el estado de carga del producto o de la batería sola mediante el código siguiente:

- 4 Espacio vacío
- 4 Terminal a cargo
- 4 Terminal cargado
- 4 Fallo de la batería del terminal
- 4 Batería a cargo
- 4 Carga de la batería
- 4 Batería en error

Si el icono es de color rojo, indica que los productos colocados en el configurador no están correctamente configurados para funcionar juntos

Aparece un icono suplementario «WI» cuando conectó la interfaz WI en el configurador

Este sistema es una opción

Puede realizar una configuración rápida del sistema completo seleccionando el icono, o modificar con más precisión la configuración del sistema, seleccionando el icono parámetros

Puede, igualmente, volver directamente a la configuración de un terminal seleccionando el número del terminal deseado.

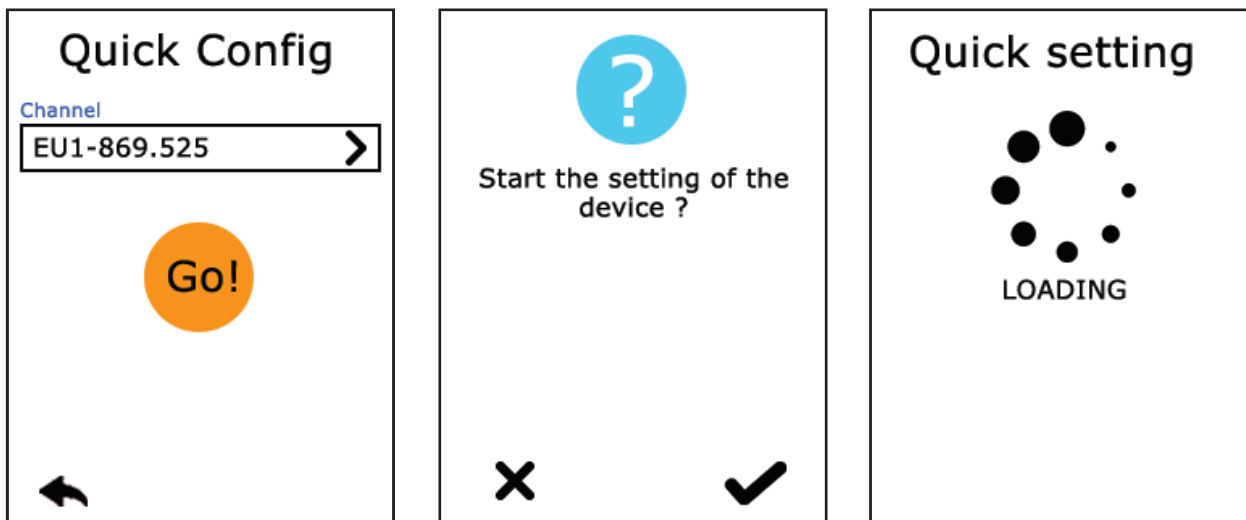
4.2. Configuración rápida (Quick Config)

Los productos se entregan ya configurados y listos para usar. La configuración rápida permite reconfigurar rápidamente la totalidad de los equipos del sistema, si es necesario. Los equipos colocados en el configurador/ cargador serán reconfigurados automáticamente en una sola acción para estar de nuevo listos para usar.

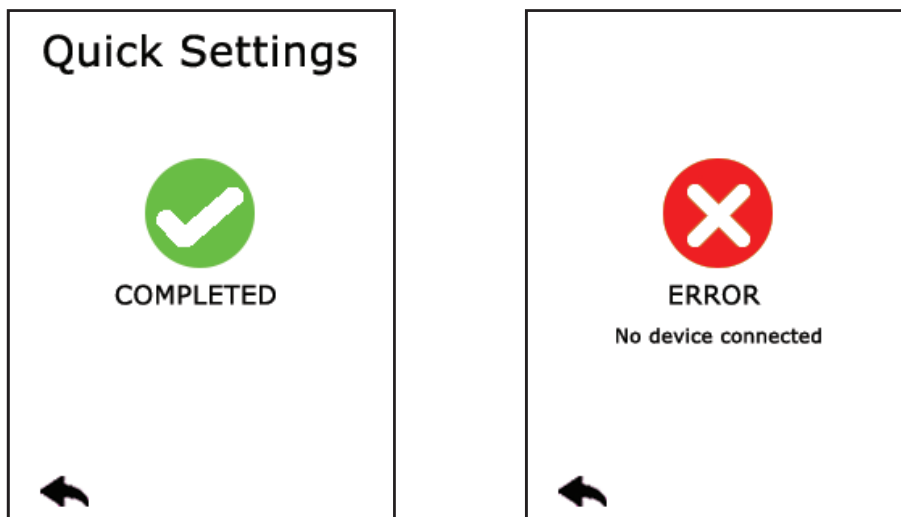
La pantalla visualiza el canal que ha configurado (por defecto se visualiza el canal 1 – 869,525 MHz).

Si selecciona el parámetro canal, podrá escoger otro canal en la lista de canales disponibles para su producto. Este canal es el canal de inicio del producto. Los demás canales son accesibles a la utilización mediante el botón «Canal» del producto.

Para lanzar la configuración, debe seleccionar «GO» en la pantalla; luego, a continuación, validar la pantalla de con-firmación. La configuración se inicia.

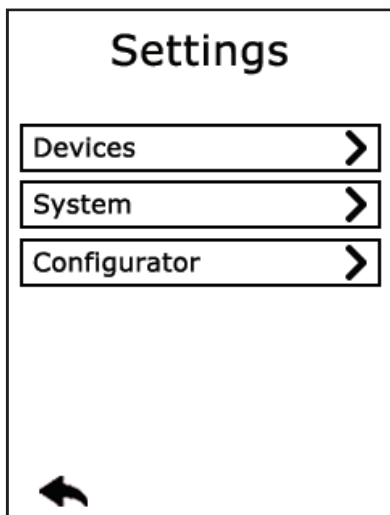


Si está correctamente realizada, verá aparecer «TERMINE» o si se ha producido un error, «ERREUR»



Para volver a la pantalla inicial, debe seleccionar la flecha izquierda.

4.3. Parámetros (settings)



Este menú permite una configuración más detallada del sistema Para poder configurar los terminales, el sistema o el configurador.

En la parte Terminales (Devices): puede modificar el nombre de su producto así como el funcionamiento del botón «Llamada», el modo «Alarma», el modo de voz o restablecer los terminales a la configuración de fábrica.

En la parte Sistema (System): puede configurar el idioma del sistema, realizar actualizaciones del software de los terminales y del configurador, activar el modo multimas-ter, modificar el funcionamiento de la radio de los productos, así como del modo de cifrado.

En la parte configurador (Configurator): puede calibrar la pantalla táctil, y bloquear el acceso al configurador.



El detalle de cada elemento se especifica a continuación.



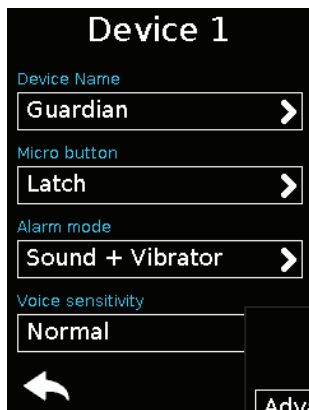
4.3.1. Configuración de los terminales (Equipos)

En esta pantalla, verá aparecer los terminales presentes en el configurador. Para cada producto está representado el estado de carga así como su nombre. Los productos se visualizan en el orden de presencia en el configurador. Del más próximo en la posición 1, al más alejado.

Para modificar un producto, debe seleccionar la línea del producto. Esta acción hará aparecer el conjunto de parámetros disponibles para el producto seleccionado.

Los parámetros disponibles son los siguientes:

- Nombre del terminal (1): Nombre visualizado en la LCD del producto
- Botón de acción audio (2): permite definir el comportamiento del botón audio situado en el centro del producto
- Modo alarma (3): permite definir el modo de funcionamiento de la alarma
- Modo de voz (4): proporciona acceso los modos de detección de voz
- Configuración avanzada (5): proporciona acceso a las siguientes opciones: botones de asignación, botón de alarma, modo experto
- Versión (6)
- Configuración de Fábrica (7): permite devolver los productos a la configuración de fábrica



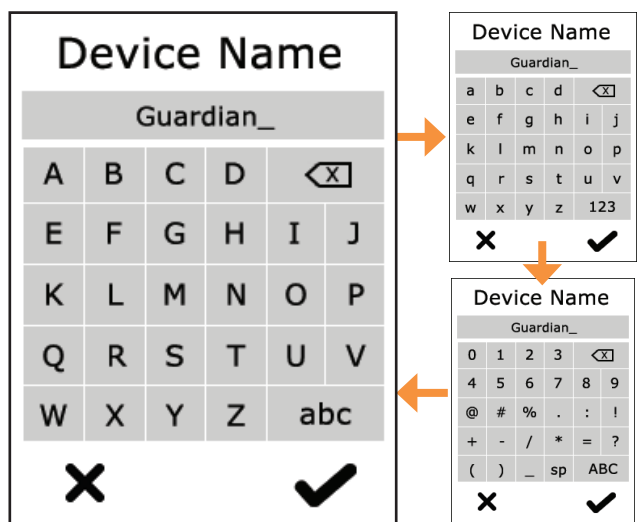
1 - Nombre del terminal (device name)

Para modificar el nombre del producto, puede utilizar el teclado disponible. Se dispone de 3 pantallas/ teclados para definir el nombre del producto. Para ir de una pantalla/ teclado a otra debe oprimir la tecla abajo a la derecha.

- «abc» para ir a la pantalla de letras minúsculas
- «123» para ir a la pantalla de cifras y símbolos
- «ABC» para ir a la pantalla de letras mayúsculas

la tecla permite borrar el último carácter.

Para validar, seleccione la tecla abajo a la derecha.



2 - Botón de acción Micro (microphone)

El botón central puede tener varios modos de funcionamiento:

-- **Latch:** Si se oprime, el micrófono cambia de abierto a cerrado. El estado del micrófono es visible en la pantalla LCD del terminal

- **Push to talk:** El micrófono está abierto únicamente cuando la tecla se mantiene oprimida. A tener en cuenta: se implementa una latencia de un segundo en el cierre del micrófono después de liberar el soporte en el botón. Esto evita cualquier interrupción de audio en el caso de una liberación no deseada de la pulsación del botón durante una conversación.

- **Latch /Push-To-Talk:** Combinación de las funciones Latch y Push-To-Talk

Una pulsación corta permite cambiar de micro abierto a micro cerrado

Cuando el micro está cerrado, mantener la tecla oprimida permite abrir el micro

- **Push to mute:** El micrófono está cerrado únicamente cuando la tecla se mantiene oprimida

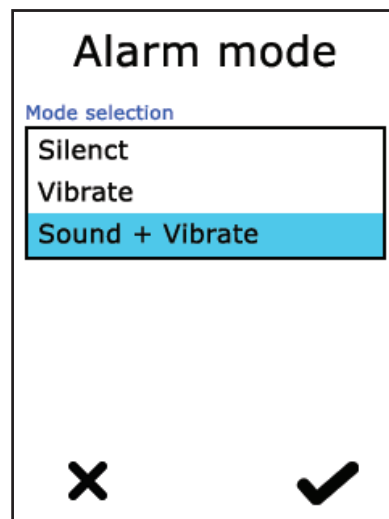
Seleccione la elección y valide.



3 - Modo de Alarma (alarm mode)

Cuando el producto recibe una llamada de otro terminal o de un equipo bluetooth emparejado, es capaz de avisar al usuario siguiendo el modo configurado. Los modos disponibles son:

- Silencio: alerta visual en la pantalla
- Vibración: conexión del vibrador del producto + alerta visual en la pantalla
- Sonido + Vibración: acción combinada de pitido + vibración + alerta visual en la pantalla

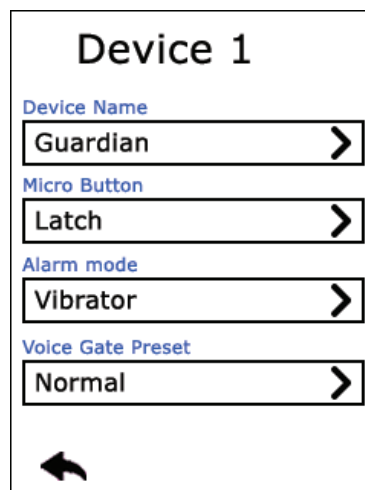


4 - Modo de voz

El modo estadio es el modo predeterminado para los dispositivos VOKKER-GUARD-FCE001-REF (ARF8154AAC). Esto permite una comunicación clara en entornos ruidosos.

El modo normal es el modo predeterminado para todos los demás dispositivos VOKKERO GUARDIAN. Permite utilizar la detección de voz pero con un umbral más bajo que el modo Estadio.

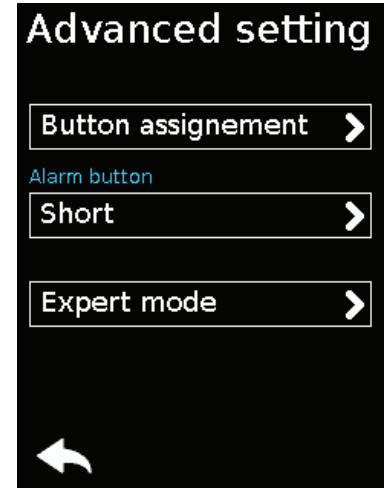
El modo Susurro permite que el terminal reconozca susurros y tonos bajos. El modo de susurro solo funciona en un entorno silencioso (no debe activarse en un entorno ruidoso).



5- Parámetros avanzados

Permite acceder a las siguientes opciones:

- Asignación de botones: para modificar la funcionalidad de los botones del terminal
- Botón alarma: para modificar el tipo de presión sobre el botón alarma
- Modo experto: este modo no es accesible para el usuario ya que permite acceder a parámetros que pueden desajustar el funcionamiento de su sistema VOKKERO® Guardian.



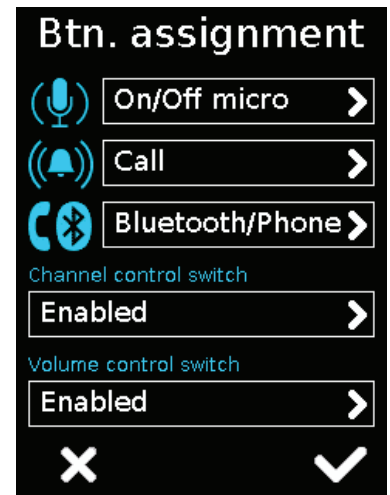
5.1 Asignación de botones

Permite reconfigurar la funcionalidad de los botones del terminal o desactivarlos.

Los botones On/Off micro + Llamada + Bluetooth pueden ser intercambiados o desactivados. Pulsar sobre la opción correspondiente al símbolo del botón de su elección y volver a atribuirle la función deseada.

Los interruptores Canal y Selector de Volumen sólo pueden ser activados o desactivados.

Para volver a la configuración inicial, recargar los parámetros por defecto del terminal a través del menú «Config fábrica».



5.2 Botón « alarma »

Permite modificar el tipo de presión a ejercer sobre el botón « Llamada » para activar la alarma, sea cual sea el modo de alarma seleccionado (silencioso, vibración o sonoro + vibración).

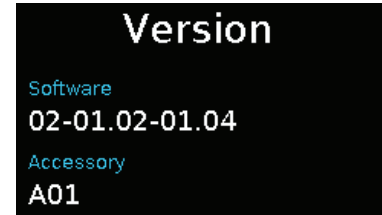
Las posibilidades de acción para la activación de la alarma son:

- Corto: 1 pulsación corta sobre el botón « Llamada» activa la alarma
- Largo: 1 pulsación larga sobre el botón « Llamada» activa la alarma
- Largo + Acuse: 1 pulsación larga sobre el botón « Llamada» activa una alarma en bucle. Ésta será parada por una nueva pulsación larga sobre el mismo botón desde uno de los terminales de la red.



6 - Versión

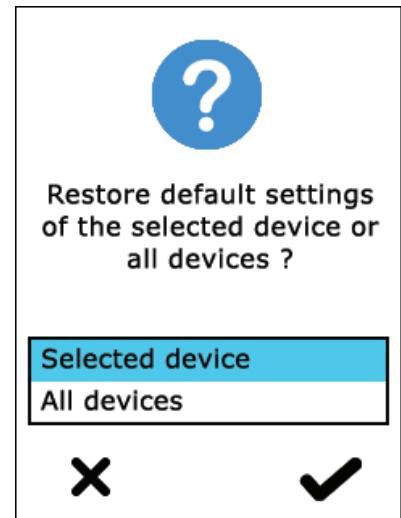
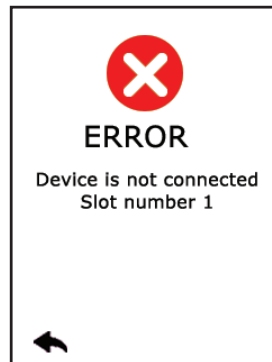
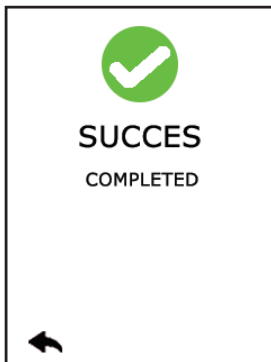
Permite conocer la versión de fábrica del terminal utilizado.



4 - Config Fábrica

Este menú permite al usuario devolver un producto o todos los productos conectados en el configurador a la configuración de fábrica.

Después de la selección y validación de la elección, el configurador le indica si la vuelta a la configuración de fábrica se ha realizado correctamente. Para finalizar la operación, seleccionar la flecha abajo a la izquierda para volver a la pantalla de configuración de los terminales.



ES

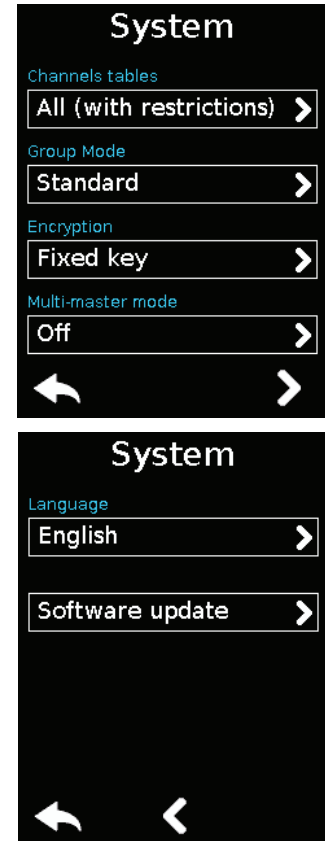
4.3.2. Configuración del sistema (system)

En esta pantalla usted puede ver aparecer todos los parámetros de configuración relacionados con la configuración del sistema. Todos los parámetros elegidos en este menú serán utilizados para el conjunto de terminales presentes en el configurador.

Los parámetros disponibles son los siguientes:

- Tablas de canales: permite seleccionar la tabla de canales de funcionamiento del producto
- Modo Grupo: permite activar o desactivar el modo grupo
- Encriptado: permite elegir el modo de funcionamiento del encriptado
- Multimáster: permite el mantenimiento de comunicación para los terminales fuera del alcance del Master M1
- Idioma: permite seleccionar el idioma de visualización del configurador
- Software: permite visualizar y realizar una actualización de la versión informática de los terminales y del configurador

Los parámetros son presentados en varias páginas, para recorrer las diferentes páginas basta con seleccionar las flechas izquierda y derecha de la parte de abajo de la pantalla.



1 - Tablas de canales

Este parámetro permite seleccionar una tabla de canales predefinida para poder utilizar el producto en una zona geográfica concreta. Por defecto, los productos son configurados sin restricciones en los canales (selección TO-DOS), ello permite utilizar todos los canales asegurándose de respetar correctamente las normas de uso de cada país en el que se utiliza el producto. Encontrará el conjunto de las restricciones para cada país en la página 7 de este manual.

El conjunto de las zonas se describe a continuación:

ALL (with restrictions):

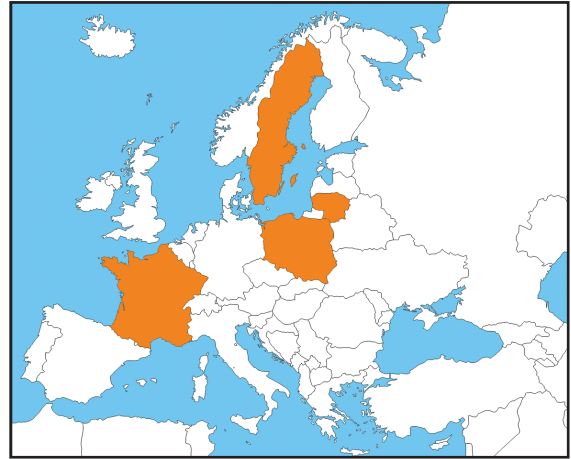
Canales disponibles : Eu1 - Eu2 - Eu3 - Eu4 - Eu5 - Eu6 - Eu7 - Eu8 - Eu9 - Eu10

Países: Alemania, Bélgica, España, Países Bajos, Portugal, República Checa, Suiza, Liechtenstein, Dinamarca, Estonia, Finlandia, Irlanda, Luxemburgo, Reino Unido, Eslovenia, Noruega, Islandia, Bulgaria, Chipre, Croacia, Grecia, Hungría, Italia, Letonia, Malta, Rumania, Eslovaquia.

Zone 1

Canales disponibles : Eu1 - Eu2 - Eu7 - Eu8 - Eu9 - Eu10

Países: Francia, Polonia, Suecia, Austria, Lituania.



Nuclear industrial area

Canales disponibles : Eu8 - Eu9 - Eu10

Países: Todos

Esta zona da acceso a tres canales cuyas potencias de emisión se adaptan a las zonas industriales de las centrales nucleares para que estos canales cumplan con los requisitos nucleares (en particular con la directiva IN84).

ES

2 - Modo Grupo (group mode)

Este parámetro permite activar o desactivar el modo grupo.

Cuando la opción está activada, el producto funciona en modo grupo. El usuario tiene la posibilidad de cambiar de grupo de comunicación con el botón «canal» presente en la cara frontal del producto.

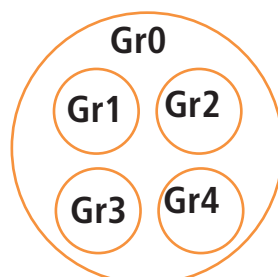
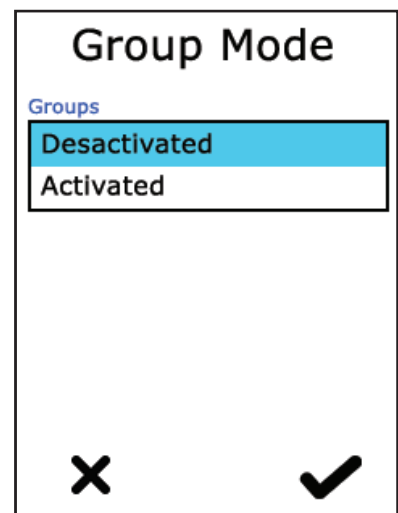
A la primera utilización, todos los productos son configurados en el mismo grupo (grupo 0).

A continuación, la elección de grupo se debe hacer de forma individual en cada terminal. Esta elección se conserva-rá.

Detalle de los grupos:

Grupo 0 (Gr0): Puede escuchar y hablar con todos los grupos

Grupo 1 a 4 (Gr1 a Gr4) (only 1 to 3 for ARF8154AA / ARF8156AA) : No puede escuchar y hablar más que con los miembros de su grupo.



3 - Cifrado (encryption)

La clave de cifrado permite al sistema proteger las comunicaciones dentro de un mismo sistema. Solo los equipos que utilizan la misma clave de cifrado están autorizados a comunicarse en la red.

Están disponibles varias opciones:

- **Sin cifrado:** las comunicaciones no están protegidas. Todos los equipos Guardian son capaces de unirse a la red si, igualmente, no tienen ninguna clave de cifrado.
- **Clave fija:** el sistema posee una clave única. Esta clave puede ser modificada puntualmente por el usuario seleccionando «Nueva clave»
- **Nueva clave en cada configuración:** el configurador generará una nueva clave en cada nueva configuración realizada

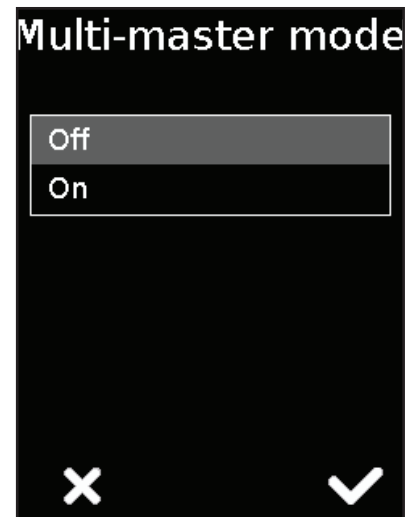


4 - Multimáster

En el modo de configuración estándar, la comunicación se establece solamente entre los terminales al alcance del rol nº 1. Además, solo los terminales que estén cerca los unos de los otros pueden comunicarse entre ellos.

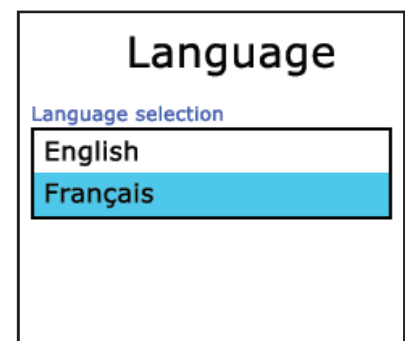
La opción multimáster permite a los terminales cuyo rol está comprendido entre 1 y 8 extender la red. Al igual que en la configuración estándar, los terminales deben estar cerca los unos de los otros.

Nota importante: Cada vez que se añade un nuevo terminal, es necesario reconfigurar todos los terminales. Durante la configuración, solo la opción «Nueva clave para cada conf.» está disponible. (Sistema > Encriptado).



5 - Idioma (language)

Puede cambiar el idioma de visualización del sistema seleccionando el parámetro « Los idiomas disponibles se listarán en la ventana siguiente. Seleccione el idioma de elección y valide con abajo a la derecha.



6 - Actualización del software

Le permite actualizar las versiones de software de los terminales y / o del configurador.



ES

6.1 - Actualización de los terminales (device update)

La actualización de los terminales se realiza mediante el uso de una llave USB.
 Para obtener la última versión de software disponible, por favor, póngase en contacto con su distribuidor.

La memoria USB utilizado debe tener un tamaño igual o inferior a 4 GB.

En la llave USB:

- Pegar los archivos en la raíz de la unidad USB
- Los archivos no deben ser incluidos en un fichero
- La llave USB no debe contener ningún otro archivo

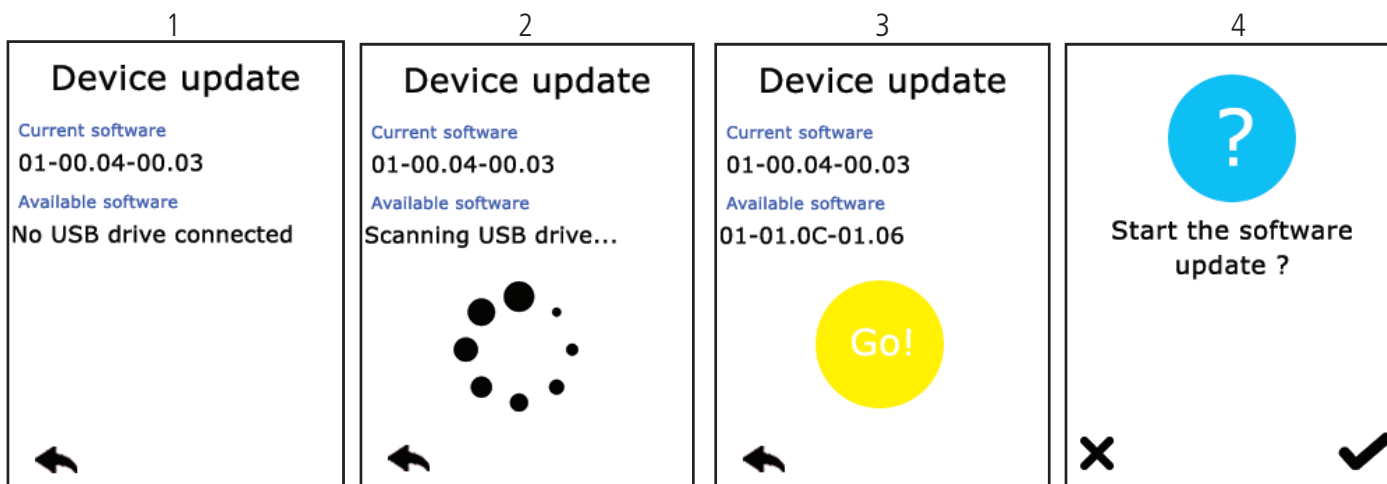
Conocer y actualizar la versión de software en el configurador:

Ir al Menu> System> Software> Device update:

Por lo tanto, se puede ver la versión actual instalada en los terminales. (Imagen 1).

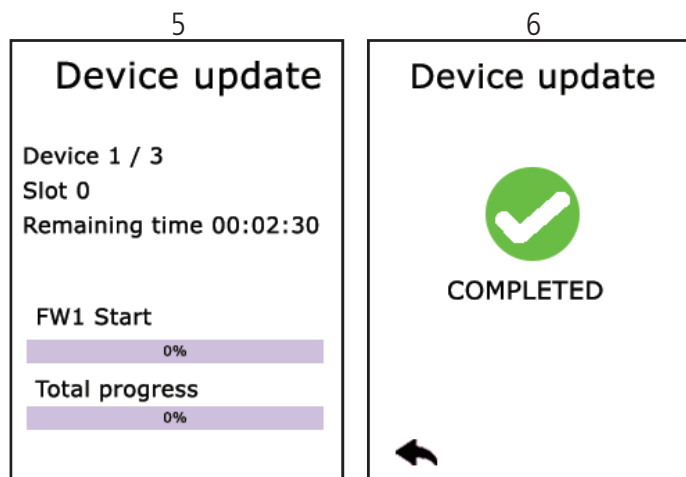
Para instalar una nueva versión de software en terminaux:

- Una vez listo lápiz de memoria USB, insertarlo en el puerto USB dedicado en el lado izquierdo del configurador. (Pantalla 2)
- Al conectar la llave USB hecha, se muestra la versión del software. (Pantalla No. 3)
- (Si el dispositivo USB está vacía, o no tiene los archivos correctos, el siguiente mensaje: «Falta un archivo de actualización de la llave USB»)
- Haga clic en «GO» para confirmar. (Pantalla No. 3)
- A continuación, haga clic para iniciar la instalación. (Pantalla No. 4)



- Los terminales de actualización se inicia (Pantalla 5).
- La actualización se ha completado (Pantalla 6).

Nota: todos los presentes en los terminales del configurador se actualizará independientemente de su ubicación en el configurador.



6.2 - Actualización del configurador (software update)

La actualización del configurador se realiza utilizando una llave USB.
 Para obtener la última versión de software disponible, por favor, póngase en contacto con su distribuidor.

La memoria USB utilizado debe tener un tamaño igual o inferior a 4 GB.

En la llave USB:

- Pegar los archivos en la raíz de la unidad USB
- Los archivos no deben ser incluidos en un fichero
- La llave USB no debe contener ningún otro archivo

Conocer y actualizar la versión de software en el configurador:

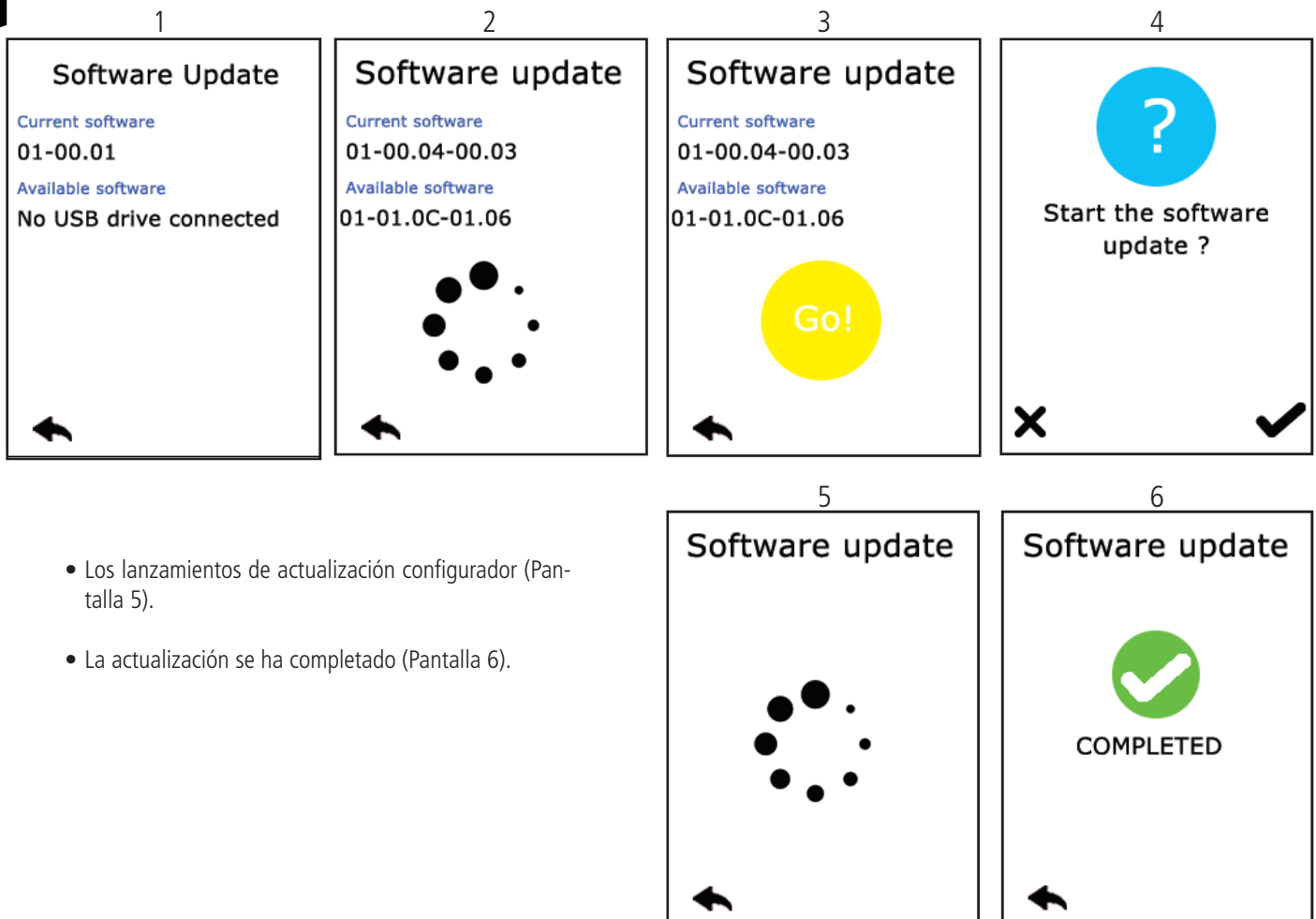
Ir al Menu> Configurador> Software update:

Por lo tanto, se puede ver la versión actual instalada en el configurador. (Pantalla 1).

Para instalar una nueva versión del software:

- Una vez listo lápiz de memoria USB, insertarlo en el puerto USB dedicado en el lado izquierdo del configurador. (Pantalla 2)
- Al conectar la llave USB hecha, se muestra la versión del software. (Pantalla 3)
- (Si el dispositivo USB está vacía, o no tiene los archivos correctos, el siguiente mensaje: «Falta un archivo de actualización de la llave USB»)
- Haga clic en OK para confirmar. (Pantalla 3)
- A continuación, haga clic para iniciar la instalación. (Pantalla 4)

ES



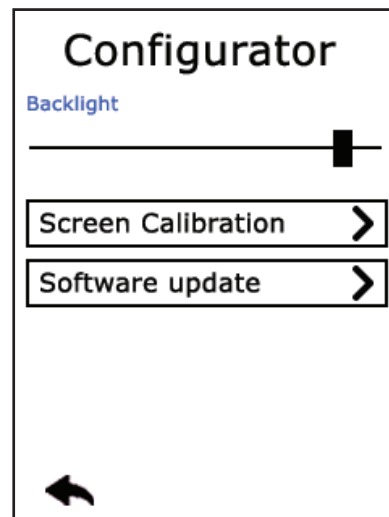
- Los lanzamientos de actualización configurador (Pantalla 5).
- La actualización se ha completado (Pantalla 6).

4.3.3. Configuración del configurador (configurator)

Esta parte permite el ajuste de la luminosidad de la pantalla, la calibración de la pantalla táctil, así como bloquear el configurador.

1 - Luminosidad (backlight)

El ajuste de la luminosidad de la pantalla se hace deslizando el cursor de izquierda a derecha. Hacia la izquierda para reducir la luminosidad y hacia la derecha para aumentarla.



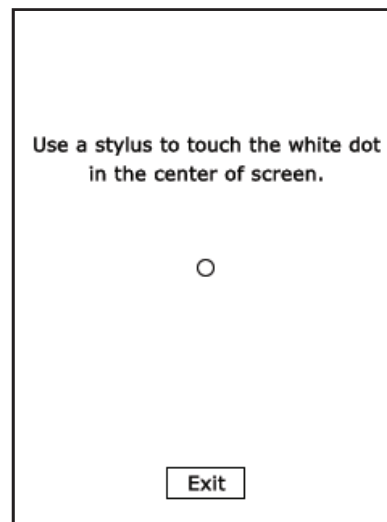
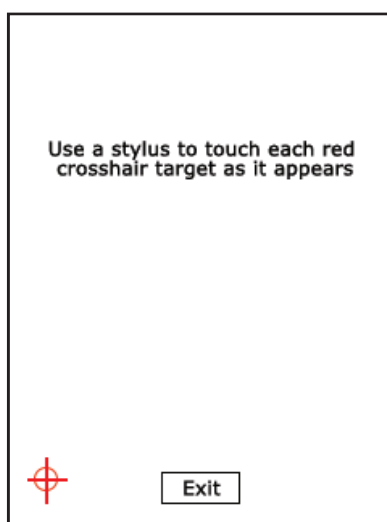
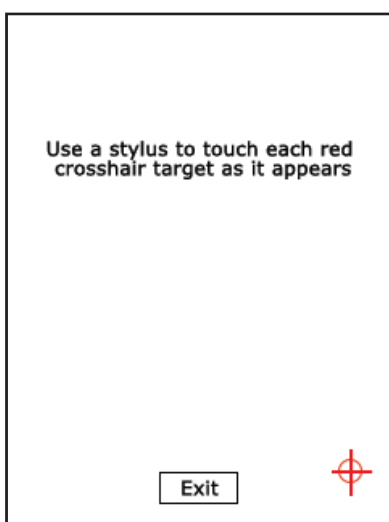
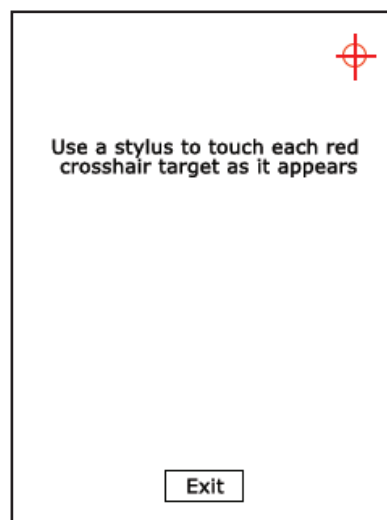
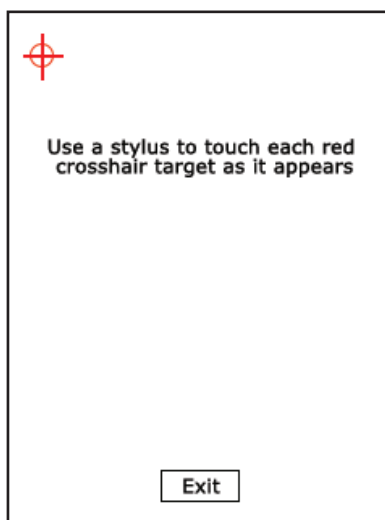
2 - Calibración de la pantalla (screen calibration)

La pantalla táctil del configurador ya está calibrada en fábrica. Puede realizar esta operación si hay un cambio significativo en la detección de la pantalla.

La operación se efectúa en 5 etapas:

Seleccione cada esquina mediante un puntero rojo; luego seleccione el círculo en el centro de la pantalla.

La calibración está terminada.



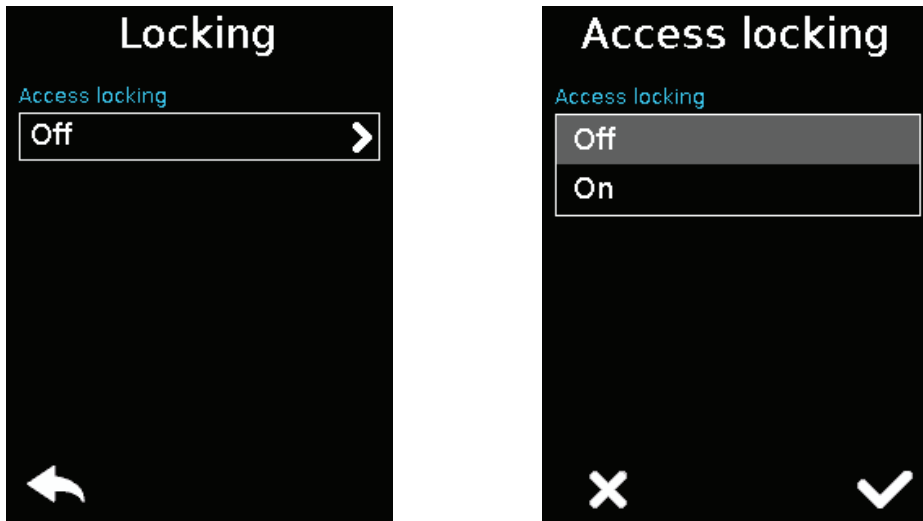
3 - Bloqueo

Permite bloquear el acceso al configurador a través de un código PIN.

En modo bloqueo, solo la opción «Quick Config.» está disponible, todos los demás ajustes solo son accesibles bajo la condición de validación del código PIN.

Nota: el código PIN se compone de 1 a 6 cifras

Una vez activado el Bloqueo, el código PIN puede modificarse o desactivarse (véase a continuación la pantalla que indica las opciones disponibles en el menú «Bloqueo» una vez activado el Bloqueo).



ES

4.4. Puesta a cero de las funcionalidades del configurador

Para volver a poner el configurador en modo fábrica (y anular así todas las modificaciones de parámetros efectuados previamente) siga el siguiente método:

1. Apagar el configurador
2. Volver a encender el configurador
3. En el momento de encender el configurador, en la primera pantalla de inicio, compuesta por el logo «VOKKERO®»: pulse sobre la segunda «O» de VOKKERO®.
4. En este momento tiene la posibilidad de restablecer los parámetros por defecto del configurador
5. Valide
6. Los parámetros del configurador han sido reiniciados.

EL HISTORIAL DEL DOCUMENTO

Versión	Contenido
V1.0.0	Creación
V1.2.0	Texto adicional
V1.3.0	+ Parte española
V1.3.1	Actualizado declaración de conformidad
V1.4.0	Información adicionales, partes 4.3.2 y 4.3.3
V2.0.0	Nueva versión del producto
V2.1.0	Actualización del producto
V2.1.1	Actualización del producto
V2.1.2	Actualización de zonas y frecuencias



C+HC Computer + Headset Company GmbH
Die Headset Spezialisten
Borsteler Chaussee 51 | 22453 Hamburg | Tel.: (040) 500 580 20
www.comhead.de

